|  |  |
| --- | --- |
| **UDHËZIMI I PËRDORIMIT** | AL |
| **НАРЪЧНИК ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ И ПОДДРЪЖКА** | BG |
| 使用和维护手册 | CN |
| **PŘÍRUČKA PRO POUŽITÍ A ÚDRŽBU** | CZ |
| **BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG** | DE |
| **VEJLEDNING OM BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE** | DK |
| **KASUTUS- JA HOOLDUSJUHEND** | EE |
| **MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA EL USO Y MANTENIMIENTO** | ES |
| **KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJE** | FI |
| **MANUEL D’UTILISATION ET DE MAINTENANCE** | FR |
| **USER AND MAINTENANCE BOOK** | GB |
| **ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ** | GR |
| **KNJIŽICA O UPORABI I ODRŽAVANJU** | HR |
| **HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI KÉZIKÖNYV** | HU |
| **LIBRETTO USO E MANUTENZIONE** | IT |
| **NAUDOJIMO IR PRIEŽIŪROS KNYGELE** | LT |
| **LIETOŠANAS UN TEHNISKĀS APKOPES GRĀMATINA** | LV |
| **HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD** | NL |
| **HEFTE FOR BRUK OG VEDLIKEHOLD** | NO |
| **INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI** | PL |
| **MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO** | PT |
| **LIVRET DE UTILIZARE SI ÎNTREŢINERE** | RO |
| **РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ** | RU |
| **ANVÄNDAR- OCH UNDERHÅLLSHANDBOK** | SE |
| **PRIROČNIK Z NAVODILI ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE** | SI |
| **PRÍRUČKA PRE POUŽITIE A ÚDRŽBU** | SK |
| **KULLANIM VE BAKIM KITAPÇIĞI** | TR |
| **ІНСТРУКЦІЯ З ОБСЛУГОВУВАННЯ** | UA |
| **INSTRUKCIJA KORIŠCENJA** | YU |



*B* ***2 EPB*** *- B* ***3 EPB*** *- B* ***3,3 EPB*** *- B* ***5 EPB***

*B* ***9 EPB*** *- B****15 EPB*** *- B* ***22 EPB***

|  |  |
| --- | --- |
| AL |  |
| BG | NOTE: |
| CN |  |
| CZ |  |
| DE |  |
| DK |  |
| EE |  |
| ES |  |
| FI |  |
| FR |  |
| GB |  |
| GR |  |
| HR |  |
| HU |  |
| IT |  |
| LT |  |
| LV |  |
| NL |  |
| NO |  |
| PL |  |
| PT |  |
| RO |  |
| RU |  |
| SE |  |
| SI |  |
| SK |  |
| TR |  |
| UA |  |
| YU |  |



AL

TË DHENAT TEKNIKE - ТЕХНИЧЕСКИ ДАНИ - 技术参数 - TECHNICKÉ ÚDAJE - TECHNISCHE

DATEN - TEKNISK DATA - TEHNILISED ANDMED - ESPECIFICACIONES TÉCNICAS - TEKNISET BG

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| TIEDOT - DONNÉES TECHNIQUES - TECHNICAL DATA - ΤΕΧΝΙΚΑ ΕΟΜΕΝΑ - TEHNIČKI PODACI - | | | | | | | | | CN |
| MŐSZAKI ADATOK - DATI TECNICI - TECHNINIAI DUOMENYS - TEHNISKIE DATI - TECHNISCHE | | | | | | | | |
| GEGEVENS - TEKNISKE DATA - DANE TECHNICZNE - DADOS TÉCNICOS - INFORMAłII TEHNICE | | | | | | | | |
| CZ |
| - ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ - TEKNISKA DATA - TEHNIČNI PODATKI - TECHNICKÉ PARAMETRE - | | | | | | | | |
| TEKNIK ÖZELLIKLER - ТЕХНІЧНІ ДАНІ - TEHNIČKI PODACI | | | | | | | | |
| DE |
| **Model** |  | **B2 EPB** | **B3 EPB** | **B3,3 EPB** | **B5 EPB** | **B9 EPB** | **B15 EPB** | **B22 EPB** |
| DK EE ES FI FR GB GR HR HU  IT |
| **Power** | **kW-кВт** | 1 - 2 | 1,5 - 3,0 | 1,65 - 3,3 | 2,5 - 5 | 4,5 - 9 | 7 - 15 | 11 - 22 |
|  | **kcal/h** | 860 - 1720 | 1250 - 2500 | 1433 - 2866 | 2150 - 4300 | 3870 - 7740 | 6450 - 12900 | 9460 - 18920 |
| **ккал/ч** |  |  |  |  |  |  |  |
| **Switch Position 1** | **kW-кВт** | OFF | OFF | OFF | OFF | OFF | OFF | OFF |
| **Switch Position 2** | **kW-кВт** | Fan | Fan | Fan | Fan | Fan | Fan | Fan |
| **Switch Position 3** | **kW-кВт** | 1 | 1,5 | 1,65 | 2,5 | 4,5 | 7,5 | 11 |
| **Switch Position 4** | **kW-кВт** | 2 | 3 | 3,30 | 5 | 9 | 15 | 22 |
| **Max current cons.** | **A** | 8,7 | 13 | 14,5 | 7,2 | 13 | 22 | 32 |
| **Voltage** | **V/Hz** | 230/50 | 230/50 | 230/50 | 400/50 | 400/50 | 400/50 | 400/50 |
|  | **В/Гц** |  |  |  |  |  |  |  |
| **Air displacement** | **m³/h** | 184 | 510 | 510 | 510 | 800 | 1700 | 2400 |
|  | **м³/ч** |  |  |  |  |  |  |  |
| **Temperature range** | **oC** | 5-35 | 5-35 | 5-35 | 5-35 | 5-35 | 5-35 | 5-35 |
| **Weight** | **kg-кг** | 3,7 | 5,1 | 5,1 | 6,4 | 9 | 15 | 20 |
| **Dimension** | **cm** | 22x20x33 | 26x26x41 | 26x26x41 | 29x35x38 | 32x41x42 | 34x47x49 | 35x54x59 |
| **L x W x H** | **cм** |  |  |  |  |  |  |  |
| **Resistance norm** |  | IP24 | IP24 | IP24 | IP24 | IP24 | IP24 | IP24 |

FIGURAT - РИСУНКА - 图 纸 - OBRÁZKY - ABBILDUNGEN - TEGNINGER - JOONISED - IMÁGENES

|  |
| --- |
| LT |
| LV |
| NL |
| NO |

- KUVAT - DESSINS - PICTURES - ΣΧΕΙΑ - CRTEŽE - RAJZOK - FIGURE - PIEŠINIAI - ZĪMĒJUMI PL

- TEKENINGEN - REGNINGER - RYSUNKI - DESENHOS - DESENE TEHNICE - РИСУНКИ - TECKNINGAR - RISBE - OBRÁZKY - RESIMLER - РИСУНКИ - CRTEŽE PT

## Front B 2 / 3 / 3,3 EPB Back B 2 / 3 / 3,3 EPB RO

|  |
| --- |
| RU |
| SE |
| SI |
| SK |
| TR |
| UA |
| YU |

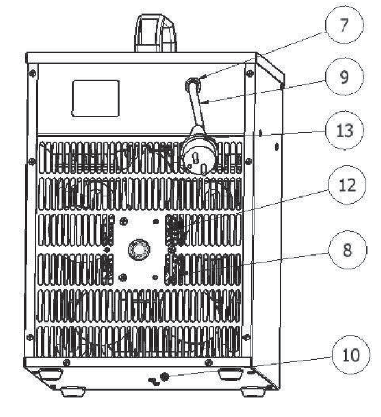
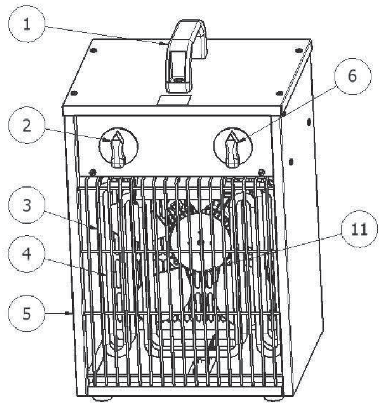


Fig. 1

Fig. 1

 AL

BG

## Front B 5 / 15 / 22 EPB Front B 9 EPB

CN

CZ

DE

DK

EE

ES

FI

FR GB

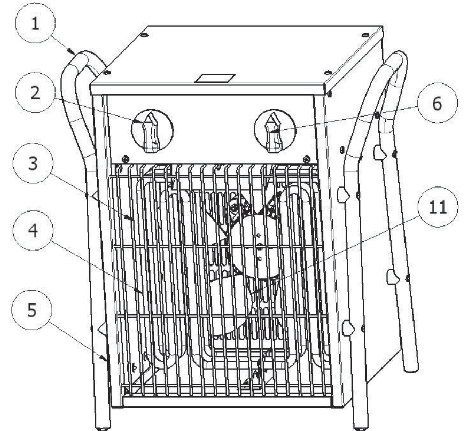


Fig. 2

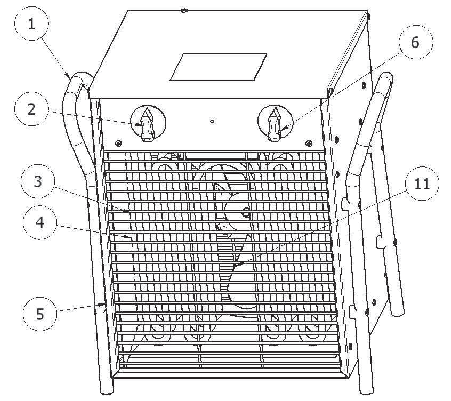


Fig. 3

GR

## Back B 5 / 9 EPB Back B 15 / 22 EPB

HR

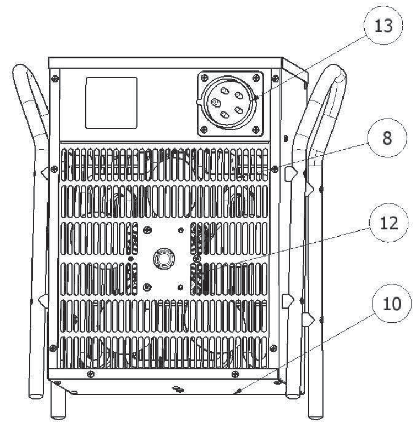


Fig. 2

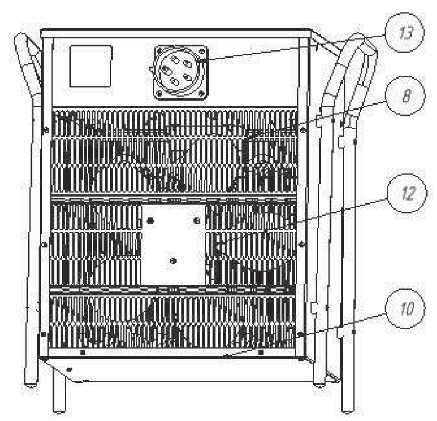


Fig. 3

HU

IT

LT

LV

NL

NO

PL

PT

RO

RU

SE

SI

SK

TR

UA

YU

AL

YU

B 2 / 3 / 3,3 / 5 / 9 / 15 / 22 EPB BG

CN

CZ

DE

ES FI

DK

EE

FR

GB

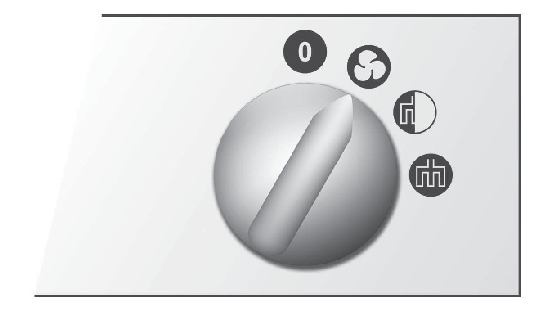
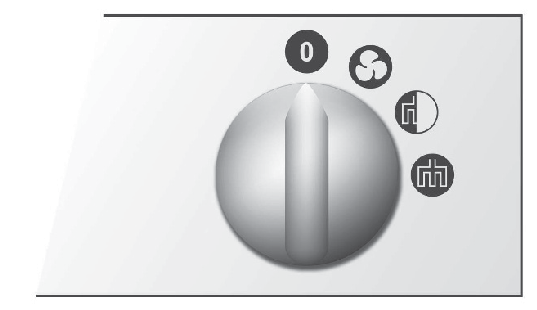


Fig. 4

Fig. 5

HU IT

GR

HR

LT

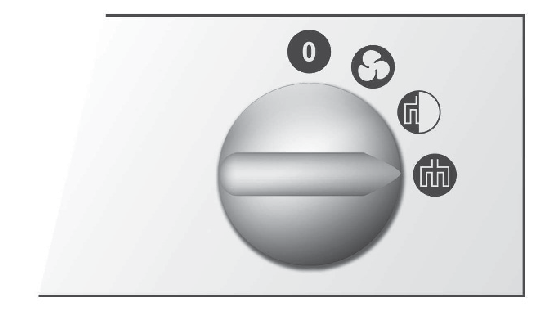
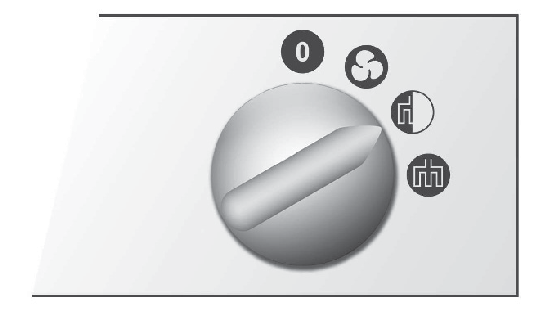


Fig. 6

Fig. 7

B 2 EPB B 3 / 3,3 / 5 / 15 / 22 EPB LV

NL

NO

RO RU

PL

PT

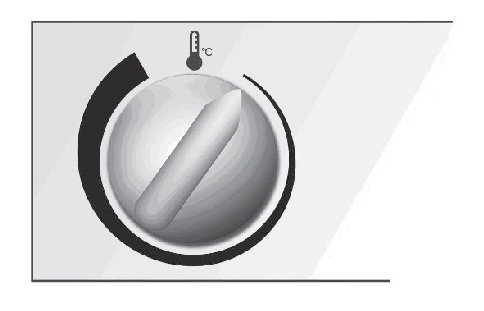
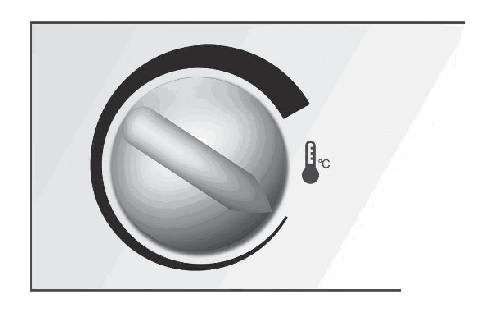


Fig. 8

Fig. 8

B 9 EPB SE

SI

SK

TR

UA

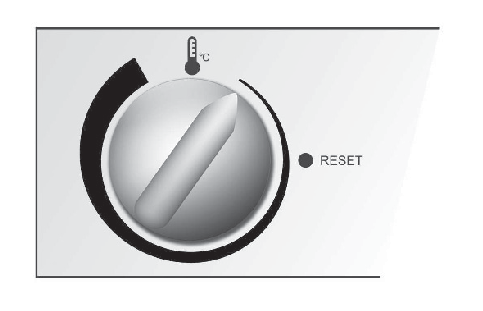


Fig. 8





E RËNDËSISHME: Ju lutemi të njiheni hollësisht me përmbajtjen e këtij udhëzimi para vënies në punë, riparimit ose pastrimit të paisjes. Përdorimi i gabuar i ngrohëses së ajrit mund të shkaktojë plagosje të rënda, diegie, zënie korrenti ose zjarre.

►►1. UDHËZIMI MBI MASAT E SIGURISË

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| AL |  |  |
|  |  |
|  |  | TABELA E PËRMBAJTJES |
|  | ***1...*** | ***UDHËZIMI MBI MASAT E SIGURISË*** |
|  | ***2...*** | ***SHPAKETIMI DHE TRANSPORTI*** |
|  | ***3...*** | ***PËRSHKRIMI I ELEMENTEVE TË PAISJES*** |
|  | ***4...*** | ***VËNIA NË PUNË E PAISJES*** |
|  | ***5...*** | ***FIKI I PAJISJES*** |
|  | ***6...*** | ***PUNA ME TELIN E SHPËRNDARJES SE AJRIT TË NXEHTË*** |
|  | ***7...*** | ***ÇELËSI AUTOMATIK ,,RESET’’ (9 EPB)*** |
|  | ***8...*** | ***RUAJTJA E PËRKOHSHME*** |
|  | ***9...*** | ***KONTROLLI PERIODIK*** |
|  | ***10...*** | ***ZGJIDHJA E PROBLEMEVE*** |

## KUJDES! Disa elemente të

KUJDES! Paisja nuk duhet të

v

kësaj pajisjeje mund të jenë shumë

endoset në vijë të drejtë poshtë prizave elektrike të instaluara në mur. Të mos preken elementet e brendshme të paisjes.

 KUJDES! Fëmijët nën mo- shën 3 vjeç duhet të mbahen larg pajisjes, përveç rasteve kur janë nën mbikëqyrjen e rreptë e të rri- turve.

Fëmijët në moshën nga 3 vjeç dhe nën 8 vjeç mund të ndezin / fikën pajisjen, me kusht se ajo është vendosur ose installuar në pozitën e dëshiruar gjatë punës norma- le dhe nën mbikëqyrje, ose sipas manualit të përdorimit të pajisjes në mënyrë të sigurtë dhe të qartë për rreziqe ekzistuese.

Fëmijët në moshën nga 3 vjeç dhe nën 8 vjeç nuk mund të lidhin, rre- gullojnë dhe pastrojnë pajisjen dhe të kryejnë mirëmbajtjen e saj.

të ngrohta dhe të shkaktojnë dje- gie. Duhet të vini re se ku gjenden fëmijët dhe personat me aftësi të kufizuara fizike.

Kjo pajisje mund të përdoret nga fëmijët në moshën nga 8 vjeç e më shumë, dhe nga personat me aftësi të kufizuara fizike, senso- rike dhe mendore ose në mun- gesë të dijenisë dhe përvojes, me kusht se janë nën mbikëqyrje ose kuptojnë rrezikun aktual konform manualit të përdorimit të sigurtë të pajisjes.

Fëmijët nuk duhet të lejohen të luajnë me pajisjen.

►  Paisja nuk duhet të mbulohet kur është në përdo- rim pasi mund të shkaktojë nxehje jashtë mase.

► Paisja të mos përdoret pranë vendeve me lagështi si psh. depozita uji, vaska, dushe ose pishina. Kontakti me ujin mund të shkatojë masë elektrike ose zënie korrenti.

► Paisja duhet të mbahet larg materialeve të djegshme. Largësia minimale e sigurisë është 0,5 m. Moszbatimi i kësaj

|  |
| --- |
| AL |
| largësie mund të shkaktojë zjarr. Duhet të siguroheni që kablli elektrik nuk është i dëmtuar. Nëse  ► Paisja nuk duhet përdorur në mjedise me shumë pluhur si kablloja furnizuese e pashkëputshme do të dëmtohet, duhet dhe në vendet ku ndodhen benzinë, tretësa kimikë, bojëra ose zëvendësuar tek prodhuesi ose në një punishte specialistike të |
| materiale të tjera avulluese që digjen lehtë. Në mjedise të tilla riparimit ose nga personi i kualifikuar që të evitohet rreziku. Du- përdorimi i paisjes mund të shkatojë shpërthim. het të siguroheni gjithashtu që parametrat elektrikë të burimit të |
| ► Ngrohësja nuk duhet përdorur pranë perdeve ose tekstileve rrymës perkojnë me te dhënat teknike të udhëzimit ose me te të tjera me qëllim shmangien e marrjes flakë të tyre. dhënat që përmban tabela bashkangjitur paisjes. Paisja duhet |
| ► Duhet treguar kujdes i veçantë në rastet kur fëmijët ose të vendoset në pozicion vertiakl. Duhet kontrolluar që çelesi të  kafshët shtëpiake ndodhen në afërsi të paisjes në gjendje pune. jetë ne pozicionin ,,0’’ fig. 4. Paisja duhet të lidhet me burimin e  ► Paisja duhet ushqyer me rrymë elektrike sipas parametrave rrymës. Çelësi duhet të rrotullohet çdo 5 sek. në popzicionet e |
| të përshkruar në tabelën bashkangjitur asaj. mëposhtme:  ► Për vënien në punë të paisjes duet përdorur vetëm kabëll ► Vetëm ventilatori – fig. 5 |
| elektrik me tokëzim për të shmangur rrezikun e zënieś nga kor- ► Ngrohje e shkallës së parë – fig. 6  renti në rast defekti. ► Ngrohje e shkallës së dytë – fig. 7 |
| ► Pasja nuk duhet fikur duke e hequr nga priza. Paisja duhet të  ftohet me ventilatorin e vet. ►►5. FIKI I PAJISJES  ► Kur nuk është në gjendje pune paisja duhet të hiqet nga priza Për të fikur pajisjen, duhet të rregulloni stakuesit në pozitën ‘’0’’. |
| për të shmangur dëmtimet e mundshme. Kur fik ngrohje, tifozi mund të punojë ende per 3 minuta.  ► Para heqjes së karkasës duhet të sigurohemi plotësisht që |
| paisja nuk është në prizë. Elementet e brendshëm mund të jenë ►►6. PUNA ME TELIN E SHPËRNDARJES SE AJRIT  nën tension. TË NXEHTË |
| ►►2. SHPAKETIMI DHE TRANSPORTI dar ajrin e nxehtë 100°C. Në prizë duhet të bashkangjit telin Ø  ► Pas hapjes së paketimit duhet nxjerrë jashtë paisja dhe elem- 305 që shpërndar ajrin e nxehtë me gjatesinë maksimale 15m. |
| ntët e përdorur për sigurimin e saj gjatë transportit. Kur teli është bashkangjitur duhet të siguroni nëse teli është i  ► Në rast se paisja duket e dëmtuar duhet njoftuar menjëherë kalueshëm dhe nëse nuk është përkulur sepse atëherë mund të |
| për këtë shitësi ku u ble paisja. vështirësojë ose parandalojë rrjedhjen e ajrit.  ► Paisja duhet të kapet në vendet e shënuara me nr 1, fig. 1,2,3  faqja 2 ►►7. ÇELËSI AUTOMATIK ,,RESET’’ (9 EPB) |
| ► Paisja duhet të transportohet në paketimin origjinal bashkë Për të rritur nivelin e sigurisë paisja përmban nje çelës termik me elementët e sigurisë. automatik i cili ndërpret automatikisht rrymën për elementët |
| ngrohës kur kapërcehet temperatura maksimale e sigurisë. Në  ►►3. PËRSHKRIMI I ELEMENTEVE TË PAISJES rast të veprimit të ketij çelësi paisja duhet të lihet të ftohet dhe |
| Shiko figurat 1-2-3 në faqen 2 më pas të kërkohet shkaku i tejnxehjes. Më pas duhet shtupur  1) Vendi i kapjes 8) Grila e mbrapme çelësi ,,RESET’’ me ndihmën e një sendi të imët (fig. 8) me  qëllim çbllokimin e çelësit. Në rast se paisja nuk mund të vi- |
| 1. Termostati 9) Kablli elektrik het përsëri në punë duhet kontaktuar me shitesin ose servisin 2. Grila e përparme 10) Bazamenti e autorizuar. |
| 1. Elementi ngrohës 11) Ventilatori ►►8. RUAJTJA E PËRKOHSHME 2. Karkasa 12) Motorri Kur paisja nuk përdoret për një kohë të gjatë, para depozitimit |
| 6) Çelësi 13) Spina duhet pastruar duke komprimuar në të ajër. Paisja d uhet ruajtur |
| 7) Venkalimi i kabllit në vend të thatë dhe te pastër. Para përdorimit të ardhshëm du-  het kontrolluar kablli në se është i dëmtuar. Në rast pasigurie ju  ►►4. VËNIA NË PUNË E PAISJES lutemi të kontaktoni me shitesin ose servisin e autorizuar. |
| KUJDES !!! Ju lutemi të lexoni me vëmendje ►►9. KONTROLLI PERIODIK |
| udhëzimin e sigurisë para vënies në punë të paisjes, Të paktën një herë në vit paisja duhet çuar në servis për kontroll  gjë që do tju mundësojë përdorimin në menyrë të teknik. Çdolloj kontrolli ose riparimi duhet kryer vetëm nga per-  rregullt te paisjes.. soneli i trainuar dhe autorizuar prej prodhuesit. |
|  |
| ►►10. ZGJIDHJA E PROBLEMEVE |
| LLOJI I DEFEKTIT SHKAKU ZGJIDHJA |
| Punon motorri por paisja nuk ngroh Çelësi termik i sigurisë është në veprim Shtypja e çelësit ,,RESET’’ pas ftohjes  Difekt i termostatit Ndërrimi i termostatit |
| Difekt i përcjellësit Ndërrimi i përcjellësit ( modeli me 400 V) Difekt i elementit ngrohës Ndërrimi i elemntit ngrohës |
| Motorri nuk punon por rezistencat ngrohin Difekt i motorrit Ndërrimi i motorrit  Ventilatori i bllokuar Çbllokimi / pastrimi i ventilatorit |
| Difekt i çelësit të fikjes Ndërrimi i çelësit të fikjes  E gjithë paisja nuk punon Shkeputje në qarkun elektrik Kontroll i lidhjes me burimin e rrymës Difekt i çelësit të fikjes Ndërrimi i çelësit të fikjes  Qarkullim i dobët i ajrit Papastërti në kanalin e ajrit Pastrim i kanalit  Difekt i motorrit Ndërrimi i motorrit |

Pajisja është edhe përshtatur për të punuar me telin që shpërn-



ВАЖНО!!! Преди употреба, ремонт или поддръжка, моля внимателно да се запознаете със съдържанието на инструкцията за употреба. Неправилната употреба на електирческия въздушен нагревател може да доведе до тежки наранявания, изгаряния, токов удар или да стане причина за пожар.

►►1. ИНСТРУКЦИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |
| BG |  | СЪДЪРЖАНИЕ НА РАЗДЕЛИТЕ |
|  | ***1...*** | ***ИНСТРУКЦИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ*** |
|  | ***2...*** | ***РАЗПАКОВКА И ТРАНСПОРТ*** |
|  | ***3...*** | ***ОПИСАНИЕ НА ЕЛЕМЕНТИТЕ НА ПРОДУКТА*** |
|  | ***4...*** | ***ВКЛЮЧВАНЕ НА УСТРОЙСТВОТО*** |
|  | ***5...*** | ***ИЗКЛУЧВАНЕ НА ИЗДЕЛИЕТО*** |
|  | ***6...*** | ***РЕГУЛАЦИЯ НА ТЕМПЕРАТУРАТA*** |
|  | ***7...*** | ***ТЕРМИЧЕН ПРЕКЛЮЧВАТЕЛ „RESET”.(9 EPB)*** |
|  | ***8...*** | ***СЪХРАНЕНИЕ*** |
|  | ***9...*** | ***КОНТРОЛА НА РАБОТА*** |
|  | ***10...*** | ***РЕШАВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ*** |

## ВНИМАНИЕ! Устройството да не се поставя пряко под електрическото гнездо. Да не се докосват вътрешните електрически едементи на устройството.

ВНИМАНИЕ! Деца до 3 години трябва да се държат далеч от уреда, освен ако те са под строг надзор на възрастен.

Деца на възраст от 3 години, а под 8 годишна възраст, могат да включват / изключват уреда

, при условие , че е той е поставен или инсталиран в предвиденото място по време на нормална експлоатация и са под наблюдение или съгласно с инструкцията за употреба на уредапобезопасениразбираем начин за съществуващите заплахи.

Деца на възраст от 3 години, а под 8 години не могат да превключват , регулират почистват уреда и да извършват действия по поддръжка.

ЗАБЕЛЕЖКА! Някои части това устройство могат

на

да бъдат много горещи и да причинят изгаряния. Обърнете специално внимание на това, къде се намират децата и лица с ограничени физически възможности.

Това устройство може да се

използва от деца на възраст от 8 години и по-големи, и хора с ограничени физически, сетивни или умствени възможности, или с липса на знания и опит, при условие че те са под наблюдение или разбират съществуващите рискове, в съответствие с инструкциите за безопасно използване на устройството.

Децата не трябва да си играят с уреда.

►  По време на експлоатация, да не се покрива, нито закрива устройството, тъй като съществува опасност от прегряване.

► Устройството да не се експлоатира в близост до влажни

места, като съдове с вода, вани, душове, басейни. Контактът с вода може да доведе до късо съединение или токов удар.

► Устройството трябва да сесъхранява далеч от запалителни

материали. Минималното безопасно разстояние е 0,5 м. Несъвпазването на това указание може да причини пожар.

► Устройството не трябва да се използва в запрашени

помещения, а също така и такива, в които се съхранява бензин, разтворители, бои или други изпаряващи се леснозапалими материали. Работата на устройството може да причини екплозия.

► Нагревателят не би трябвало да се използва в близост до

завеси и други платове, за да се избегне тяхното запалване.

► Бъдете особено внимателни, когато близост до работещия нагревател има деца или животни.

► Устройството може да бъде захранвано само от източници на напрежение, които отговарят на изискванията дадени в таблицата с техническите дани.

► За включване към електрическата мрежа трябва да се използва само електрически кабел със заземяване, за да се избегне евентуален токов удар при авария.

► Устройството не трябва веднага да се изключва от контакта на електрическата мрежа. То трябва да бъде оставено да се охлади от вентилатора.

► Когато устройството, не се употребява, то трябва да бъде изключено от електрическата мрежа за да не причини евентуални повреди.

► Преди да свалите капака на устройството, задължително проверете дали щепсела е изваден от гнездото. Вътрешните елементи могат да бъдат под напрежение.

►►2. РАЗПАКОВКА И ТРАНСПОРТ

► След отварянето на кашона, извадете устройството и всички обезпечаващи го елементи по време на транспорт.

► В случай, че устройството изглежда повредено, веднага трябва да уведомите продавача, от когото устройството е закупено.

► За преместване на устройството служат дръжки номер 2 рис.1,2,3.

► Устройството трябва да бъде транспортирвано.

►►3. ОПИСАНИЕ НА ЕЛЕМЕНТИТЕ НА ПРОДУКТА

Виж рисунки 1-2-3. стр. 2

1. Дръжка 8) Задна решетка
2. Термостат 9) Електрически кабел
3. Предна решетка 10) Основа
4. Греещ елемент 11) Вентилатор
5. Капак 12) Двигател
6. Преключвател 13) Щепсел
7. Кабелен преход

►►4. ВКЛЮЧВАНЕ НА УСТРОЙСТВОТО

 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Преди включването на устройството, моля внимателно да прочетете инструкцията за безопасност, тя ще ви позволи правилно да ползвате устройството.

Уверете се, дали електрическият кабел не е повреден. Ако неотделимият захранващ кабел се повреди, той трябва да бъде сменен в специализиран сервиз, за да се избегне евентуалната опасност. Уредът може да бъде поправян само от обучени специалисти. Неправилно извършените поправки могат да причинят сериозна опасност за потребителя .Също така трябва да се провери, дали техническите параметри на източника на напрежение отговарят на техническите данни от инструкция или на данните от табличката с техническите данни върху устройството. Устройството да се постави в стояща позиция. Да се провери дали преключвателят

е в позиция „0” рис.4. Включете устройството към електрическата мрежа. Превъртете превключвателят на BG съоветната позиция, в промеждутък от 5 секунди:

► Само вентилатор – рис. 5.

► I степен нагряване – рис. 6.

► I степен нагряване – рис. 7.

►►5. ИЗКЛУЧВАНЕ НА ИЗДЕЛИЕТО

За да изключите устройството трябва да превъртите преключвателя в позиция „0”. След изключване на устройството, вентилаторът трябва да работи още 3 минути.

►►6. РЕГУЛАЦИЯ НА ТЕМПЕРАТУРАТA

Чрез превъртане на копчето на термостата (рис. 8 стр.

1. може да се регулира температурата в помещението. След достигане на желаната температура, термостатът автоматично щесеизключи греещитеелементи. Ветилаторът ще продължи да работи за да се избегне пренагряване на устройството. Когато температура падне под желаната, греещите елементи автоматично ще се включат.

►►7. ТЕРМИЧЕН ПРЕКЛЮЧВАТЕЛ „RESET”. (9

EPB)

С цел безопасност, устройството притежава вграден термичен превключвател, който автоматично изключва тока на нагревателните елементи след превишаване на безопасната температура. В случай на автоматично изключване, устройството трябва да се охлади и да се намери причината на изключването му. След това, с помощта на тънък инструмент, трябва да се натисне копчето „RESET” (рис. 8.), с цел да се разблокира термичният преключвател. В случай, че нагревателят не може да се изключи, незабавно се свържете с продавача или оторизиран сервиз.

►►8. СЪХРАНЕНИЕ

Когато по-дълго време няма да ползвате устройството, преди съхранението му трябва да го почистите, чрез продухване с компресор. Утсройството трябва да се съхранява на сухо и чисто място. Преди повторна употреба проверете дали кабелът не е повреден. В случай на съмнение, моля свържете се с продавача или оторизиран сервиз.

►►9. КОНТРОЛА НА РАБОТА

Най-малко веднъж годишно, устройството трябва да премине на техническа проверка в сервиз. Всички прегледи и ремонти могат да се извършват само от обучени и упълномощени от производителя лица.

►►10. РЕШАВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ТИП НА АВАРИЯТА | ПРИЧИНА | РЕШЕНИЕ |
| Двигателят работи, но нагревателят не | Включил се е термичния предпазител. | След охлаждане, натиснете копче „RESET”. |
| нагрява | Повреден термостат. | Да се замени термостата. |
|  | Повредено реле. | Да се замени релето (модели за 400 V). |
|  | Повреден нагряващ елемент. | Да се замени нагряващия елемент. |
| Двигателят не работи, но нагревателите | Повреден двигател. | Да се замени двигателя. |
| нагряват | Блокиран вентилатор | Да се разблокира/почисти вентилатора. |
|  | Повреден преключвател. | Да се замени преключвателя. |
| Устройството не работи | Прекъснат електрически участък.  Повреден преключвател. | Да се провери включването към електрическата мрежа.  Да се замени преключвателя. |
| Малък приток на въздух | Замърсен въздушен канал. | Да се прочисти. |
|  | Повреден двигател. | Да се замени двигателя. |



CN

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
|  | 目录 |
| 1... | 安全规则 |
| 2... | 打开包装和运输 |
| 3... | 独立组件的介绍 |
| 4... | 开机 |
| 5... | 关机 |
| 6... | 温度控制 |
| 7... | 温控电路断路器 “RESET” (9 EPB) |
| 8... | 使用季节外的储存 |
| 9... | 功能检测 |
| 10... | 故障解决 |

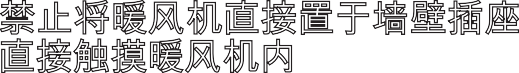


重要!!! 在您开始使用，修理，清理或维护设备前，请务必 仔细阅读此服务手册. 错误的使用可能导致严重的受伤，烧伤，触 电或者火灾。

►►1. 安全规则



警告! 禁止将暖风机直接置于墙壁插座下。禁止直接触摸暖风机内



 除非在有持续的监护下，三岁以下的儿童必须保持远离。

三岁以上八岁以下的儿童可以且仅能在下列情况下对设备进行开关操作：

* 1. 设备被准确的安装；
  2. 安装在允许使用的场所；
  3. 上述儿童有适当的监护并且被告知正确安全使用设备的方法；
  4. 上述儿童必须被告知此设备可能涉及到的危险。

三岁以上八岁以下的儿童禁止对设备进行插拔电源，维护清理等操作

 注意：有些零件可能在运行过程中变热而导致烧伤。请注意将这一点特别告知儿童或老弱人群。

在下列情况下禁止八岁以上儿童使用此设备

1. 生理，智力，行为能力障碍者；
2. 缺乏必要的操作经验或知识；
3. 缺乏必要的监护；
4. 缺乏正确安全使用此设备的培训；
5. 不知道可能产生的危险。

►  禁止在暖风机开启运行时覆盖设备， 会导致 设备过热。

► 禁止将此设备使用在潮湿的地方，诸如水箱，浴缸，浴室或者泳池附近。任何和水的解除可能导致设备短路或者电击。

► 暖风机必须和易燃物质保持最小的安全距离，至少为0.5米，否则将有可能着火。

► 禁止在有粉尘的，存放汽油，溶剂，油漆， 其他有挥发性或者易燃的材料的空间或室内使用暖风机，否则可能引起爆炸。

► 禁止在地毯或者其他类似材料的附近使用暖风机。

► 在经常有小孩或者动物进出的地方使用暖风机时请格外注意安全。

► 暖风机必须按照设备铭牌上的所标识的电源供电。

► 仅使用连接地线的电源线或者分支供电，以防止发生意外时触电。

► 禁止将电源线直接从墙壁插座直接拔出来关机，设备需要进行后吹扫来进行冷却。

► 不使用时，请将设备的电源线从墙壁插座拔出，以免发生意外。

► 如有必要打开外壳，请确保电源线已经拔出，以免部分内部元器件仍然带电。

►►2. 打开包装和运输

► 打开包装并拿出暖风机和所有用于防止运输过程中损伤设备的安全缓冲材料。

► 若设备有任何显而易见的损坏，请立即联系经销商。

►►4. 开机

源。打开开关，并按如下所示在每一档至少停留

测，维护和修理工作都必须交由有相关资质的人

|  |
| --- |
|  |
| ► 使用一号吊眼运输设备，如第二页的 图. 1,  2,3所示。 ►►5. 关机 |
| ► 请保留所有的运输和包装材料，并且在将来 将开关开到 ”0” 的位置。当加热停止后，请保持CN  的运输中使用这些材料。 风扇运转3分钟左右，来冷却设备。 |
| ►►3. 独立组件的介绍 |
| 见 第二页 图1-2-3所示. ►►6. 温度控制 |
| 1. 吊眼 室内温度可以通过设备上的控制旋钮来设定 (第 2. 温控器 二页，图 8). 当温度设定好以后，设备会自动关 |
| 1. 前保护框架 闭设备并保持风扇运行一段时间来防止设备过 2. 加热管 热。当环境温度低于设定的温度时，温控系统会 |
| 1. 外壳 再次自动启动暖风机。 2. 开关 |
| 7. 电源线扣 ►►7. 温控电路断路器 “RESET” (9 EPB) |
| 1. 后保护框架 此型号的设备配有温控电路断路器，用以保障产 2. 电源线. 品的高安全性。当查过限制的温度时，断路器会 |
| 1. 底座支架. 自动切断电源，保证设备的安全。如果发生此类 2. 风扇. 情况，等设备安全关闭并冷却，找出故障的原因 |
| 1. 电机. 后，使用任意尖细物体按下”RESET” 键 (如图. 2. 插座 8)来解锁温控电路断路器。如果设备仍然无法运 |
| 行，请联系经销商或者售后服务部门。 |
| 警告!!!: 在开启暖风机前, 请仔细阅读此手册, ►►8. 使用季节外的储存 |
| 来保证运行过程 中的安全 在设备将闲置较长时间的情况下，在将设备储存  前，请使用压缩空气清扫设备内部。暖风机应该 |
| 确保电源线没有损坏。如果电源线损坏，请确保 置于一个干燥干净的地方。在再次使用前，请确  其必须有生产商，其售后服务代理或者其他有类 保电源线的完好无损。如果有任何方面的任何问 |
| 似资质的人来进行替换，否则将引起事故。并 题，请联系厂商，经销商或者其他售后服务方。 |
| 请进一步确认使用的电源是否符合机器铭牌上 ►►9. 功能检测  所示的要求。 请勿将暖风机颠倒放置并开机。 设备必须至少每使用一年交由厂商认可的相关人 |
| 确保开机前开关位于关的位置，如图 4。连接电 员或售后服务机构进行彻底的检测. 并且所有检 |
| 5秒： 员进行。  ► 仅风扇：如图 5; |
| ► 1档加热：如图 6, |
| ► 2档加热：如图 7. |
|  |
| ►►10. 故障解决 |
| 问题 原因 解决方式 |
| 风机启动但加热管不工作 温控电路断路器启动. 将暖风机完全冷却，按下 “RESET”键.  温控器损坏. 替换温控器. |
| 继电器损坏. 替换继电器 (400 V 型号). 加热元件损坏. 替换加热元件. |
| 加热管发热但电机不工作 电机损坏. 替换电机.  风扇卡壳. 解锁或清理风扇. |
| 开关损坏. 替换开关.  设备不运行 电源线路断开. 检查电源供应和线路. 开关损坏. 替换开关.  出风量下降. 错误的连接了空气导管. 打开空气导管.  电机损坏. 替换电机. |







 POZOR! Některé součásti přístroje mohou být velmi horké

|  |
| --- |
|  |
| REJSTŘÍK ODSTAVCŮ |
| ***1... BEZPEČNOSTNÍ POKYNY***  ***2... VYBALENÍ A DOPRAVA*** |
| CZ ***3... POPIS VÝROBKU*** |
| ***4... ZAPNUTÍ SPOTŘEBIČ***  ***5... VYPNUTÍ SPOTŘEBIČE*** |
| ***6... REGULACE TERMOSTATU*** |
| ***7... TEPELNÁ POJISTKA „RESET“ (9 EPB)*** |
| ***8... SEZÓNNÍ USKLADNĚNÍ***  ***9... KONTROLA PROVOZU*** |
| ***10... ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD*** |
|  |
| DŮLEŽITÉ!!! Před zapnutím, opravou nebo údržbou, si důkladně |
| přečtěte tyto pokyny a návod. Nesprávné zacházení se spotřebičem  může způsobit těžká poranění, popáleniny, úrazy elektrickým prou- |
| dem či požár. |
| ►►1. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY a mohou způsobit popálení. |
| UPOZORNĚNÍ! Spotřebič nesmí Věnujte zvláštní pozornost tomu, |
| být umístěn přímo pod elektrickou jde se nacházejí děti a osoby s  zásuvkou. Nedotýkejte se tělesným postižením. |
| vnitřních dílů spotřebiče. |
| Tento přístroj smí obsluhovat  UPOZORNĚNÍ! Děti mladší 3 děti starší 8 let a také osoby |
| let se musí nacházet v bezpečné s tělesným, mentálním či sen- |
| vzdálenosti od přístroje, pokud zomotorickým postižením pod  nejsou pod přísným dozorem podmínkou, že jsou pod dozorem |
| dospělých. nebo chápou všechna hrozící |
| nebezpečí v souladu s návodem  Děti od 3 do 8 let mohou pouze na bezpečné použití přístroje. |
| zapnout / vypnout přístroj , pod |
| podmínkou, že byl umístěn nebo Je nepřípustné, aby si děti s  instalován v požadované polo- přístrojem hrály. |
| ze během normálního provozu, |
| a to pod dozorem nebo v soula-  du s návodem k obsluze přístroje, ► Spotřebič nezakrývejte, může dojít k přehřátí. |
| bezpečným způsobem a s pocho- ► Nepoužívejte v blízkosti vlhka: nádoby s vodou, vany,  sprchy nebo bazény. Při kontaktu s vodou může dojít k |
| pením všech hrozících nebezpečí. elektrickému zkratu nebo poranění elektrickým proudem.  Děti ve věku 3 – 8 let nesmí za- ► Udržujte daleko od hořlavin (nejméně 0,5 metru). |
| pojovat, regulovat a čistit přístroj Nedodržení tohoto pokynu může způsobit požár.  ► Nepoužívejte v prašných prostorech a tam, kde se |
| ani provádět jeho údržbu. skladuje benzín, ředidla, barvy nebo jiné hořlavé těkavé  látky. Práce spotřebiče v těchto podmínkách může u |

výparů způsobit výbuch.

► Neuvádějte do provozu v blízkosti záclon a jiného texti- lu, neboť může dojít k požáru.

► Udržujte mimo dosahu dětí a zvířat.

► Nevypínejte vytáhnutím ze zásuvky, spotřebič se musí

spotřebič do zásuvky. Otáčejte vypínač v 5 sekundových

|  |
| --- |
|  |
| ► Zapněte pouze do zásuvky s napětím, které odpovídá uživatele příčinou vážného ohrožení. Zkontrolujte jestli  hodnotám uvedeným na výrobním štítku. napětí sítě v místě provozu zodpovídá požadavkům v |
| ► Jako přívod používejte výhradně kabel se zemněním, návodě nebo na štítku. Přístroj umístněte do stojící polo-  aby se zamezilo úrazu elektrickým proudem. hy. Ujistěte se, zda vypínač je v poloze „0“ obr. 4. Zapněte |
| zchladit ventilátorem. časových intervalech do požadované polohy: CZ  ► V době, kdy se zařízení nepoužívá, by mělo být ► Jenom ventilátor – obr. 5 |
| odpojené ze zásuvky, aby se předešlo případnému ► stupeň ohřívání – obr. 6 neúmyslnému poškození. ► stupeň ohřívání – obr. 7 |
| ► Před sejmutím krytu se ujistěte, že zástrčka je vytažena  ze zásuvky, vnitřní díly mohou být pod napětím. ►►5. VYPNUTÍ SPOTŘEBIČE |
| Otočte vypínač do polohy „0“. Ventilátor ponechte 3 mi-  ►►2. VYBALENÍ A DOPRAVA nuty běžet, před tím, než přístroj vypnete úplně. |
| ► Po otevření vyjměte spotřebič a všechny předměty,  které jej chránily ►►6. REGULACE TERMOSTATU |
| ► během dopravy. Otáčením vypínače pro ovládání termostatu (obr. 8 str. 2  ► Pokud spotřebič vypadá na vadný, informujte o tom ) můžete regulovat teplotu v místnosti. Když se dosáhne |
| ihned prodejce, u kterého jste spotřebič zakoupili. požadovaná teplota termostat automaticky vypne topná  ► Pro přenášení spotřebiče jsou držadla č. 1 obr. 1, 2, tělíska, ale ventilátor zůstává nadále v provozu, aby |
| 3 str. 2 nedošlo k přehřátí. Pokud teplota se sníží topná tělíska  ► Přístroj musí být přepravován v původním balení se samy znovu zapnou. |
| ►►7. TEPELNÁ POJISTKA „RESET“ (9 EPB)  ►►3. POPIS VÝROBKU Pro větší bezpečí, spotřebič je vybavený v pojistku, která |
| Viz obr. 1-2-3 na str. 2. vypne topná tělíska v případě, že se přístroj z jakéhokoliv |
| 1. Držadlo 8) Zadní mřížka důvodu přehřeje. Jestli táto pojistka vypadne, ponechte 2. Termostat 9) Elektrický kabel přístroj vychládnout, předtím než budete zkoumat příčinu   poruchy. Zmáčkněte tlačítko „RESET“ malou tlačnou |
| 1. Přední mřížka 10) Základ tyčkou (obr. 8), aby jste spotřebič uvedli do původního 2. Topná tělíska 11) Ventilátor stavu. Pokud spotřebič nejde zapnout, kontaktujte pro- |
| 5) Plášť 12) Motor dejce nebo servis. |
| 1. Přepínač 13) Elektrická přípojní ►►8. SEZÓNNÍ USKLADNĚNÍ 2. Kabel-lis zástrčka Pokud spotřebič nebudete používat delší dobu, před |
| uskladněním ho důkladně očistěte a to nejlépe pro-  ►►4. ZAPNUTÍ SPOTŘEBIČE fukováním stlačeným vzduchem. Spotřebič skladujte v |
| UPOZORNĚNÍ!!! Před zapnutím si důkladně čistém a suchém místě. Před tím než spotřebič začnete  si přečtěte bezpečnostní pokyny. Tyto pokyny znovu používat, zkontrolujte, jestli není přívodní kabel |
| dodržujte, aby spotřebič pracoval bezpečně. poškozen. Jestli máte jakoukoliv pochybnost o stavu  spotřebiče kontaktujte prodejce nebo servis. |
| Ujistěte se, že elektrický přívodní kabel není poškozen. ►►9. KONTROLA PROVOZU  Je-li neodpojitelná napájecí šňůra poškozená, musí být Spotřebič se musí nejméně jednou do roka důkladně |
| vyměněna ve specializovaném servisu, aby nedošlo k úra- odborně prohlídnout. Jakoukoliv opravu na zařízení může  zu.Opravy zařízení může provádět pouze proškolený per- provádět jenom osoba dostatečně odborně způsobilá a |
| sonál. Opravy zařízení může provádět pouze proškolený přeškolená výrobcem.  personál. Neodborně provedena oprava může být pro |
| ►►10. ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD |
| ZÁVADA PŘÍČINA ODSTRANĚNÍ |
| Motor pracuje, ale spotřebič nehřeje. Vypnutá pojistka Zmáčknout tlačítko RESET po vychladnutí Porucha termostátu Vyměnit termostat |
| Porucha relé Vyměnit relé (typ pro 400 V) Porucha topných tělísek Vyměnit topná tělíska |
| Motor nepracuje, ale tělíska hřejou Porucha motoru Vyměnit motor Blokáda ventilátoru Odblokovat / vyčistit ventilátor |
| Přerušený přívod proudu Spotřebič odpojit od sítě a zkontrolovat přívod.  Spotřebič nepracuje Přerušený přívod proudu Zkontrolovat přívod. Porucha vypínače Vyměnit vypínač  Omezené proudění vzduchu Znečištěný vzdušný kanál Vyčistit průchody  Porucha motoru Vyměnit motor |

společně se zabezpečením.



DE



ZUSAMMENFASSUNG DER ABSCHNITTE

***1... SICHERHEITSHINWEISE***

***2... AUSPACKUNG UND TRANSPORT***

***3... BEZEICHNUNGEN DER EINZELLTEILE***

***4... EINSCHALTEN DES GERÄTES***

***5... AUSSCHALTEN DES GERÄTES***

***6... REGELUNG DES RAUMTHERMOSTATS***

***7... SICHERHEITSTHERMOSTAT „RESET” (9 EPB)***

***8... LAGERUNG UND REGELMÄSSIGE ÜBERPRÜFUNG***

***9... KONTROLLE DES BETRIEBS***

***10... PROBLEME UND LÖSUNGEN***

WICHTIG!!! Lesen Sie die Betriebsanleitung aufmerksam und ganz durch, bevor Sie mit Montage, Inbetriebnahme oder Wartung des Geräts beginnen. Der unsachgemäße Gebrauch des Heizgeräts kann zu schweren Verletzungen durch Verbrennungen, Brandgefahr oder elektrische Schläge führen.

►►1. SICHERHEITSHINWEISE

 ACHTUNG!!! Das Gerät darf nicht direkt unterhalb einer Steckdose aufgestellt werden. Innere Teile des Geräts nicht berühren.

 ACHTUNG!!! Kinder unter 3 Jahren vom Gerät fernhalten, es sei denn sie werden ständig von Erwachsenen beaufsichtigt.

Kinder im Alter zwischen 3 und 8 Jahren dürfen das Gerät ausschließlich ein- oder ausschal- ten, jedoch nur vorausgesetzt, dass das Gerät in einer für den Nor- malbetrieb entsprechenden Posi- tion aufgestellt oder installiert wurde, dies beaufsichtigt oder gemäß der Bedienungsanleitung und in Bewusstheit der Gefahren und Sicherheitsmaßnahmen er- folgt.

Kinder im Alter zwischen 3 und 8 Jahren dürfen das Gerät weder anschließen, einstellen,reinigen noch warten.

WICHTIG! - Einige Gerätteile kön-

nen beim Betrieb sehr heiß wer- den und Verbrennungen verursa- chen. Es muss darauf besonders geachtet werden, wo sich Kinder und Personen mit körperlichen Einschränkungen aufhalten.

Das Gerät kann von Kindern im Alter ab 8 Jahren sowie Per- sonen, die unter körperlichen, sensorischen oder geistigen Einschränkungen leiden oder Per- sonen, die keine Kenntnisse oder Erfahrung mit dem Gerät haben, betrieben werden, vorausgesetzt dass sie beaufsichtigt werden oder sich der Gefahr in Überein- stimmung mit den Sicherheitshin- weisen im Zusammenhang mit einem sicheren Betrieb bewusst sind.

Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen.

►  Decken Sie das Gerät niemals ab, es könnte überhitzen.

► Verwenden Sie dieses Heizgerät nicht in unmittelbarer Nähe von Waschbecken, Badewannen, Duschen oder Schwimmbe-

► Der Mindestabstand zu entflammbaren Stoffen muss 50 cm

Person durchführen. Stellen Sie sicher, dass die elektrischen

|  |
| --- |
|  |
| cken. Wasserkontakt kann Kurzschluss oder Stromverletzung sichtshalber beim Hersteller oder bei einem Kundendienst aus-  zur Folge haben. getauscht werden. DenAustausch kann auch eine qualifizierte |
| betragen. Eigenschaften der Steckdose mit den in der Bedienungsanlei-  ► Verwenden Sie das Gerät nie in Räumen, in denen Benzin, tung oder auf dem Typenschild angegebenen Werten übereins- |
| Lösungsmittel, Lacke oder andere leicht entflammbare Dämpfe  aufbewahrt werden. timmen.. Stellen Sie das Gerät auf eine ebene Unterlage. Prü- |
| ► In unmittelbarer Nähe von Vorhängen nicht verwenden. fen Sie, ob der Schalter sich in der „0” Position befindet Abb. 4.  ► Halten Sie Kinder und Tiere fern. Verbinden Sie das Stromversorgungskabel mit dem Stromnetz. DE  ► Schließen Sie das Gerät nur an die Stromversorgung an, Drehen Sie den Schalter in die gewünschte Stellung: |
| wenn deren Spannung und Frequenz den auf dem Typenschild ► Abb.5, Nur Ventilator  angegebenen Werten entsprechen. ► Abb.6, Heizung - Stufe I |
| ► Verwenden Sie ausschließlich dreiadrige Verlängerungska- ► Abb.7, Heizung - Stufe II bel, die über einen entsprechenden Querschnitt verfügen. |
| ► Das Gerät darf nicht durch direktes Ziehen des Steckers aus  der Steckdose ausgeschaltet werden. Das gerät muss durch ►►5. AUSSCHALTEN DES GERÄTES  den Ventilator gekühlt werden. Drehen Sie den Schalter in die Stellung „0“. Nachdem die Hei- |
| ► Nehmen Sie das Gerät vom Stromnetz, wenn Sie es nicht zung ausgeschaltet wurde soll der Ventilator noch 3 Minuten benutzen. lang laufen. |
| ► Bevor Sie das Gehäuse demontieren, prüfen Sie, ob der  Stecker aus der Steckdose gezogen wurde. Innere Teile des ►►6. REGELUNG DES RAUMTHERMOSTATS |
| Durch Drehen am Einstellknopf des Raumthermostats (Abb.8 S.  ►►2. AUSPACKUNG UND TRANSPORT 2) kann die Raumtemperatur geregelt werden. Bei Überschrei- |
| ► Verpackung öffnen und das Gerät sowie alle Transport- ten des eingestellten Werts schalten sich die Heizwiderstände schutzmittel herausnehmen. ab, während der Ventilator weiterläuft. Wenn die Raumtempera- |
| ► Wenn das Heizgerät Beschädigungen aufweist, wenden Sie tur wieder unter den eingestellten Wert fällt, werden die Heizwi-  sich an den Einzelhändler, bei dem der Kauf getätigt wurde. derstände automatisch eingeschaltet.  ► Zum tragen des Gerätes sind die Griffe Nr. 1 Abb. 1, 2, 3 S. |
| 2 vorgesehen. ►►7. SICHERHEITSTHERMOSTAT „RESET” (9 EPB)  ► Das Gerät muss in original Verpackung und mit allen Schutz- |
| elementen transportiert werden. Das Gerät verfügt über einen Sicherheitsthermostat, der bei  Überhitzung des Geräts eingreift. Wenn der Sicherheitsthermo- |
| ►►3. BEZEICHNUNGEN DER EINZELLTEILE stat eingreift, lassen Sie das Gerät abkühlen und suchen dann  Siehe Abb. 1/2/3, S. 2 nach der Ursache der Überhitzung. Entriegeln Sie das Gerät, in- |
| 1. Griff 8) Schutzgitter Rückseite dem Sie mit Hilfe eines spitzen Gegenstandes die RESET-Taste 2. Thermostat 9) Stromversorgungskabel drücken (Abb.8). Sollte das Problem weiterbestehen, wenden |
| 1. Schutzgitter Vorderseite 10) Fuß Sie sich bitte an den Kundendienst. 2. Heizwiderstand 11) Ventilator ►►88.. LLAAGGEERRUUNNGG UUNNDD RREEGGEELLMM�ÄSSSSIIGGEE �ÜBBEERRPPRR�Ü-- |
| 1. Gehäuse 12) Motor FUNG 2. Schalter 13) Stecker Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, reinigen Sie es |
| 7) Kabelklemme gründlich mit Druckluft, bevor Sie es wegstellen. Lagern Sie es |
| trocken und schützen Sie es vor Staub. Wenn das Gerät wieder  ►►4. EINSCHALTEN DES GERÄTES in Betrieb genommen wird, kontrollieren Sie den Zustand des  Stromkabels; bei Zweifeln an dessen einwandfreiem Zustand |
| ACHTUNG!!! Lesen Sie und befolgen Sie die rufen Sie den Kundendienst an. |
| Warnungen im Absatz. Sicherheitshinweise. Hal- ►►9. KONTROLLE DES BETRIEBS  ten Sie sich daran, um den sicheren Betrieb dieses Lassen Sie das Gerät in jedem Fall einmal jährlich über-  Heizgeräts zu gewährleisten. prüfen. Jegliche Wartung des Geräts sollte nur durch geschultes |
| Kontrollieren Sie, dass das Stromversorgungskabel unversehrt und vom Hersteller autorisiertes Fachpersonal erfolgen.  ist. Wenn die Gerätezuleitung beschädigt ist, sollte Sie vor- |
| ►►10. PROBLEME UND LÖSUNGEN |
| STÖRUNG MÖGLICHE URSACHE ABHILFE |
| Der Motor läuft, das Gerät heizt aber nicht. Thermische Sicherung hat eingegriffen Nach dem Abkühlen “RESET“ Taste drücken  Regelthermostat ist defekt Regelthermostat ersetzen Relais ist defekt Relais ersetzen (400 V Typ) |
| Heizwiderstand ist defekt Heizwiderstand ersetzen |
| Der Motor läuft nicht, die Heizwiderstände Motor ist defekt Motor ersetzen funktionieren. Ventilator ist versperrt Ventilator freimachen/reinigen  Schalter ist defekt Schalter ersetzen  Das Gerät funktioniert gar nicht. Unterbrechung im Stromkreis Stromversorgung überprüfen  Schalter ist defekt Schalter ersetzen  Reduzierter Luftstrom. Luftkanal ist verschmutzt Luftkanal freimachen Motor ist defekt Motor ersetzen |

Gerätes können unter Spannung bleiben.

DK



INDHOLDSFORTEGNELSE AFSNIT

***1... SIKKERHEDSFORSKRIFTER***

***2... UDPAKNING OG TRANSPORT***

***3... PRODUKTBESKRIVELSE***

***4... SÅDAN TÆNDER DU VARMEANLÆGGET***

***5... SÅDAN LUKKER DU FOR VARMEANLÆGGET***

***6... TEMPERATURINDSTILLING***

***7... OVERHEDSIKRING RESET (9 EPB)***

***8... PERIODISK OPLAGRING***

***9... VEDLIGEHOLDELSE***

***10... FEJLFINDING***

VIGTIGT!!! Alle instruktioner skal læses nøje igennem før varme- anlægget anvendes, vedligeholdes eller rengøres. Forkert anvendel- se kan medføre alvorlige personskader, forbrænding, elektrisk stød eller brand.

►►1. SIKKERHEDSFORSKRIFTER

 ADVARSEL! Stil aldrig anlæg- get direkte under stikdåser. Udvendige elementer må ikke berøres.

 ADVARSEL! Børn under 3 år skal holdes væk fra appara- tet, medmindre de overvåges af voksne.

Børn i alder over 3 år og under 8 år må kun starte/stoppe appa- ratet , på den betingelse, at ap- paratet er opstillet eller place- ret i den ønskede position under normal drift, og kun under opsyn, eller i overensstemmelse med brugsvejldening på en sikker måde og med forståelse for de eksisterende risici.

Børn i alder over 3 år og under 8 år må ikke tilslutte , regulere og rense eller vedligeholde appara- tet .

 BEMÆRK! Visse dele afa ap- paratet kan blive meget varme,

hvad kan forårsage forbræn- dinger. Der bør udvises sær- lig opmærksomhed på de ste- der, hvor opholder sig børn og personer med nedsatte fysiske funktionsevner.

Apparatet kan bruges af børn over 8 år samt personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller menta- le evner eller personer, som ikke har den nødvendige viden og er- faring, medmindre de er under opsyn eller forstår de aktuelle ri- sici i henhold til vejledning om en sikker brug af apparatet.

Børn må ikke lege med appara- tet.

►  Dæk ikke varmeanlægget til når det er i brug for at undgå overhedning.

► Brug aldrig anlægget i nærheden af fugtige eller våde omgivelser som f.eks. beholdere med vand, badekar, bru- sekabine, svømmebassin. Kontakt med vand øger risiko- en for kortslutning eller elektrisk stød.

► Hold anlægget på afstand af letantændelige stoffer. Sikkerhedsafstand: min. 0,5 m. Tilsidesættelse af disse forskrifter kan medføre brand.

► Brug aldrig varmeren i støvede omgivelser og rum, hvor der lagres benzin, opløsningsmidler, maling eller andre letantændelige, fordampende stoffer, da det kan

medføre eksplosion.

► Hold anlægget på afstand af gardiner eller lign. for at undgå antændelse af disse.

► Udvis den yderste forsigtighed når der er børn eller dyre i nærheden af varmeren.

► Anlægget må kun forsynes med strøm, som stemmer overens med de på typeskiltet anførte anvisninger.

► Brug kun netledningen med jordforbindelse for at undgå risiko for elektrisk stød i kritiske tilfælde.

► Afbryd aldrig anlægget ved at trække stikket ud af

stikdåsen. Vent til ventilatoren køler anlægget af.

► Når anlægget ikke bruges, træk stikket ud af stikdåsen for at undgå eventuelle beskadigelser.

► Kontrollér, at stikket er trukket ud af stikdåsen, før anlæggets hus demonteres. Indvendige elementer kan være under spænding.

►►2. UDPAKNING OG TRANSPORT

► Fjern emballagen og indlæg og tag anlægget ud.

► Konstateres transportskader på det leverede anlæg, skal forhandleren omgående underrettes herom.

► Skal varmeren flyttes, brug håndtag nr. 1, fig. 1, 2, 3

side 2.

► Varmeanlægget bør transporteres forsigtigt i dens ori- ginalemballage og tilhørende indlæg.

►►3. PRODUKTBESKRIVELSE

Se Fig. 1-2-3, side 2

1. Håndtag 8) Baggitter
2. Termostat 9) Netledning
3. Frontgitter 10) Sølje
4. Varmelegeme 11) Ventilator
5. Hus 12) Motor
6. Kontakt 13) Stikprop
7. Ledningskanal

►►4. SÅDAN TÆNDER DU VARMEANLÆGGET

 ADVARSEL!!! Sikkerhedsforskrifter skal læses nøje igennem før varmeanlægget op- startes for at undgå forkert anvendelse.

Kontrollér, at ledningen er uden fejl. Ved beskadigelse af forsyningsledning, som ikke kan kobles fra, skal den ud- skiftes hos fabrikanten eller på et specialistreparations-

►►10. FEJLFINDING

værksted henholdsvis af en uddannet person for at undgå risiko. Kontrollér desuden om anlæggets spænding og frekvens stemmer overens med de i brugsanvisningen eller på typeskiltet anførte anvisninger. Stil anlægget i oprejst position. Kontrollér, at kontakten er i pos. “0“ - fig.

4. Tilslut netledningen. Drej kontakten hver 5 sekunder indtil den når den ønskede position:

► Kun ventilator – fig. 5

► Varmeangivelse 1. grad – fig. 6

► Varmeangivelse 2. grad – fig. 7 DK

►►5. SÅDAN LUKKER DU FOR VARMEANLÆG- GET

Drej kontakten til pos. “0“ og lad ventilatoren være i drift i

3 minutter.

►►6. TEMPERATURINDSTILLING

Temperaturen i rummet kan indstilles vha. termostatens drejekontakt (fig. 8 side 2). Efter den indstillede tempera- tur er opnået, slukker termostaten automatisk for varme- legemer, mens ventilatoren sørger for, at der ikke opstår overhedning. Falder temperaturen under det indstillede niveau, tænder varmelegemerne automatisk.

►►7. OVERHEDSIKRING RESET (9 EPB)

Varmeren er forsynet med en indbygget overhedssikring, som automatisk lukker for varmelegemer når tempera- turen overskrider sikkerhedsniveau. Træder overhedssi- kringen i kraft, lad anlægget køle af og find årsagen til overhedningen. Derefter tryk på RESET-knappen vha. en tynd genstand (fig. 8) for at genindkoble overhedssikring- en. Vil varmeren ikke genstarte, kontakt forhandleren eller en autoriseret service.

►►8. PERIODISK OPLAGRING

Skal varmeanlægget ikke bruges i en længere periode, bør den renses før oplagring ved at lufte med luft under tryk. Anlægget opbevares på et tørt og rent sted. Før ibrugtagning Kontrollér at ledningen er uden fejl. I tilfælde af tvil, kontakt forhandleren eller en autoriseret service.

►►9. VEDLIGEHOLDELSE

Varmeanlægget skal efterses en gang om året. Eftersyn eller vedligeholdelse må kun udføres af det af producen- ten trænet og autoriseret fagpersonale.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| FEJL | ÅRSAG | LØSNING |
| Motoren virker, men anlægget afgiver ikke | Overhedssikring afbrød. | Akøl anlægget og tryk på RESET-knappen. |
| varme. | Beskadiget termostat. | Udskift termostaten. |
|  | Beskadiget relæ. | Udskift relæ (400 V modeler) |
|  | Beskadiget varmelegeme. | Udskift varmelegemet. |
| Motoren virker ikke, men varmelegemer afgiver | Beskadiget motor. | Udskift motoren. |
| varme. | Blokeret ventilator. | Åbn / rens ventilatoren. |
|  | Beskadiget afbryder. | Udskift afbryderen |
| Hele anlægget virker ikke. | Afbrudt el-nettet. | Kontrollér tilslutning. |
|  | Beskadiget afbryder. | Udskift afbryderen |
| Begrænset lufttilførsel. | Forurenet luftkanal. | Rens kanalen. |
|  | Skadet motor. | Udskift motoren. |

EE



PUNKTIDE SISUKORD

***1... OHUTUSJUHISED***

***2... LAHTIPAKKIMINE JA TRANSPORTIMINE***

***3... SEADME OSAD***

***4... SEADME SISSELÜLITAMINE***

***5... SEADME VÄLJALÜLITAMINE***

***6... TEMPERATUURI REGULEERIMINE***

***7... TERMOKAITSE RESET (9 EPB)***

***8... AJUTINE HOIULEPANEK***

***9... PERIOODILINE KONTROLL***

***10... VÕIMALIKE RIKETE KÕRVALDAMINE***

TÄHELEPANU!!! Enne seadme käivitamist, remonti või puhastamist palume tutvuda juhendiga. Soojapuhuri ebaõige kasutamine võib kaasa tuua raskeid kehavigastusi, põletusi ja elektrikahjustusi ning põhjustada tulekahju.

►►1. OHUTUSJUHISED

 TÄHELEPANU!!! Seadet ei tohi paigutada vahetult pistikupesa alla. Mitte puudutada seadme si- sedetaile.

 TÄHELEPANU!!! Alla 3 aasta vanused lapsed tuleks hoida ee- mal või vaid täiskasvanu range järelevalve all.

Lapsed 3. ja 8. eluaasta vahel võivad seadet vaid sisse ja välja lülitada, tingimusel, et seade on paigaldatud ettenähtud asu- kohta tavapärase töö käigus ja järelevalve all või ohutult ja ka- sutusjuhendi kohaselt, võttes ar- vesse olemasolevaid ohte.

Lapsed 3. ja 8. eluaasta vahel ei tohi ühendada, reguleerida või puhastada seadet ega teostada selle hooldust.

 HOIATUS!!! mõned osad on väga kuumad ja võivad põhjusta- da põletusi. Pöörake suurt tähe- lepanu laste ja piiratud kehaliste

võimetega isikute asukohale.

Seadet võivad kasutada lapsed vanuses 8 aastat ja üle selle, sa- muti piiratud kehaliste, senso- orsete või vaimsete võimetega isikud ning piiratud teadmiste või oskustega isikud tingimusel, et nad on järelevalve all ja mõista- vad ohte, nagu on märgitud ohu- tusjuhendis.

Lastel pole lubatud seadmega mängida.

►  Ülekuumenemise vältimiseks ei tohi seadet ei osaliselt ega täiesti kinni katta.

► Mitte kasutada seadet kõrge niiskustasemega objekti- de läheduses, nagu näiteks veekogud, vannitoad, duširuumid, basseinid. Kokkupuude veega võib esile kutsuda lühise või elektrikahjustuse.

► Seade ei tohi asuda põlevainete lähedal. Minimaalne ohutu kaugus on 0,5 m. Selle reegli rikkumine võib esile kutsuda tulekahju.

► Mitte kasutada soojapuhurit tolmustes ruumides ning ruumides, kus hoitakse bensiini, lahusteid, värve või muid auruvaid kergsüttivaid materjale. Töötav seade võib esile kutsuda nende plahvatuse.

► Mitte paigutada soojapuhurit kardinate ja muude tekstiilmaterjalide lähedusse, et hoida ära nende süttimi- ne.

► Eriti ettevaatlik tuleb olla, kui töötava seadme lähedu-

ses viibivad lapsed või loomad.

► Seadet võib ühendada üksnes sellisesse vooluallikas- se, mis vastab märgisplaadil näidatud nõuetele.

► Seadme vooluvõrku lülitamiseks tohib kasutada üksnes maandusega elektrijuhet, et vältida elektrikahju- stusi avarii korral.

► Seadet ei tohi välja lülitada, tõmmates pistiku pistiku- pesast välja. Enne väljalülitamist peab seade jahtuma töötava ventilaatoriga.

► Kui seadet ei kasutata, tuleb see elektrivõrgust välja lülitada, et vältida võimalikke rikkeid.

► Enne seadme korpuse mahavõtmist tuleb kontrollida, kas pistik on pistikupesast välja võetud. Sisedetailid või- vad olla pinge all.

►►2. LAHTIPAKKIMINE JA TRANSPORTIMINE

► Pärast pakendi avamist võtta seade ja kõik selle trans- portimisel kasutatud kaitseelemendid välja.

► Kui seade tundub olevat kahjustatud, teavitada sellest kohe edasimüüjat, kellelt seade osteti.

► Seadme kandmiseks on olemas käepidemed 1, vt joon. 1, 2, 3 lk 2.

► Seadet tuleb transportida tehasepakendis, koos kait- seelementidega.

►►3. SEADME OSAD

Vt joonis 1, 2, 3 lk 2

1. käepide 8) tagumine kaitsevõre
2. termostaat 9) toitejuhe
3. eesmine kaitsevõre 10) alus
4. kuumuti 11) ventilaator
5. korpus 12) mootor
6. lüliti 13) toitepistik
7. kaabliühendus

►►4. SEADME SISSELÜLITAMINE

 TÄHELEPANU!!! Enne soojapuhuri sisselüli- tamist palume tähelepanelikult läbi lugeda ohutusjuhised, et seadet õigesti kasutada.

Veenduda, et toitejuhe ei ole mitte mingil moel kahjus- tatud. Kui juhe on kahjustatud, tuleb see kohe ümber vahetada, kusjuures seda tohib teha üksnes müüja, vo- litatud teeninduspunkt või vastava kvalifikatsiooniga isik.

►►10. VÕIMALIKE RIKETE KÕRVALDAMINE

Veenduda, et kasutatava toitevoolu parameetrid vastavad kasutusjuhendis või seadme märgisplaadil toodud näita- jatele. Seade paigutada kohale vertikaalasendis. Kontrol- lida, et lüliti oleks asendis «0» (joonis 4). Lülitada seade vooluvõrku. Pöörata lülitit järjestikku 5sekundiliste vahe- dega soovitud asendisse:

► ventilaatorirežiim – joon. 5

► І soojendusaste – joon. 6

► ІІ soojendusaste – joon. 7

►►5. SEADME VÄLJALÜLITAMINE

Seadme väljalülitamiseks tuleb keerata lüliti asendisse EE

«0». 3 minutit enne väljalülitamist tuleb puhur lülitada üm-

ber ventilaatorirežiimile.

►►6. TEMPERATUURI REGULEERIMINE

Termostaadi käepideme pööramisega (joon. 8 lk 2) saab reguleerida ruumi temperatuuri. Kui soovitud temperatuur on saavutatud, lülitab termostaat seadme kütteelemen- did automaatselt välja. Ventilaator töötab edasi, et vältida seadme ülekuumenemist. Kui temperatuur langeb alla etteantud taseme, lülituvad kütteelemendid automaatselt sisse.

►►7. TERMOKAITSE RESET (9 EPB)

Ohutustaseme tõstmiseks on soojapuhur varustatud ter- mokaitsmega, mis lülitab automaatselt kuumutite toite ülekuumenemise korral välja. Kui rakendub termokaitse, tuleb lasta seadmel jahtuda ning leida väljalülitumise põ- hjus. Seejärel lülitada soojapuhur uuesti sisse, selleks vajutada klahvile «RESET» (joon. 8), kasutades selleks ükskõik millist teravat eset. Kui seade ei lülitu sisse, tuleb pöörduda müüja poole või volitatud teeninduspunkti

►►8. AJUTINE HOIULEPANEK

Kui seadet ei kasutata pikema aja jooksul, tuleb seda enne hoiulepanekut puhastada, puhudes seadme seest- poolt suruõhuga läbi. Seadet tuleb hoida kuivas puhtas ruumis. Enne seadme kasutuselevõttu tuleb kontrollida, kas toitejuhe ei ole kahjustatud. Vähimategi kahtluste korral tuleb kontakteeruda müüja või volitatud teenindu- spunktiga.

►►9. PERIOODILINE KONTROLL

Vähemalt kord aastas tuleb teostada seadme tehniline kontroll volitatud teeninduspunktis. Igasuguseid ülevaa- tusi ja remonte tohivad teha vaid vastava koolitusega ja seadme tootja poolt volitatud töötajad.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| PROBLEEM | PÕHJUS | LAHENDUS |
| Mootor töötab, kuid seade ei soojenda. | Termokaitse on rakendunud. | Pärast jahtumist vajutada nupule «RESET». |
|  | Termostaat on läbi põlenud. | Termostaat asendada uuega. |
|  | Relee on kahjustatud. | Relee asendada uuega (400 V mudelid). |
|  | Kütteelement on kahjustatud. | Kütteelement asendada uuega. |
| Mootor ei tööta, kuid kuumutid soojenevad. | Mootor on kahjustatud. | Mootor asendada uuega. |
|  | Ventilaator on blokeeritud. | Ventilaator blokeeringust vabastada/puhastada. |
|  | Lüliti on kahjustatud. | Lüliti asendada uuega. |
| Kogu seade ei tööta. | Vooluringi katkestus. | Kontrollida toite lülitust. |
|  | Lüliti on kahjustatud. | Lüliti asendada uuega. |
| Õhu vool on vähenenud | Õhukanal on reostunud. | Puhastada. |
|  | Mootor on kahjustatud. | Mootor asendada uuega. |







## bajos de mantenimiento.

|  |
| --- |
|  |
| ÍNDICE DE LOS APARTADOS |
| ***1... INFORMACIONES SOBRE LA SEGURIDAD***  ***2... DESEMBALAJE Y TRANSPORTACIÓN*** |
| ***3... DESCRIPCIÓN DE LOS COMPONENTES*** |
| ***4... ENCENDIDO***  ***5... DESCONEXIÓN*** |
| ***6... REGULACIÓN DEL TERMOSTATO AMBIENTAL*** |
| ***7... INTERRUPTOR TÉRMICO “RESET” (9 EPB)*** |
| ***8... ALMACENAMIENTO PROVISIONAL***  ES ***9... CONTROL DE FUNCIONAMIENTO*** |
| ***10... SOLUCION DE PROBLEMAS*** |
|  |
| IMPORTANTE !!! Leer atentamente y por completo el manual de |
| instrucciones antes de conectar, repara o limpiar este aparato.  El uso del calentador puede causar graves lesiones quemaduras, |
| choques eléctricos o incendios. |
| ►►1. INFORMACIONES SOBRE LA SEGU- piezas de este aparato pueden |
| RIDAD estar muy calientes y causar  ADVERTENCIA! No colocar el quemaduras. Hay que fijarse bien |
| aparato directamente debajo de y en todo momento en dónde se |
| un enchufe de pared. No tocar encuentran los niños y las perso-  los elementos interiores del apa- nas con la movilidad reducida. |
| rato. Dicho aparato puede ser utilizado |
| por los niños mayores de 8 años,  ADVERTENCIA! Los niños me- y por las personas con la movi- |
| nores de 3 años deberían mante- lidad física, sensorial o psíqui- |
| nerse fuera de su alcance, o bajo ca reducida, siempre que se en-  control estricto de los adultos. cuentren bajo la vigilancia de un |
| Los niños entre los 3 y 8 años tutor o entiendan la amenaza ac- |
| sólo pueden encender o apagar tual conforme con el manual de  el aparato, bajo la condiciónde uso seguro. |
| que este haya sido ubicado o in- Los niños no deben jugar con el |
| stalado en un lugar dedicado a aparato.  ello durante su funcionamiento |
| normal y bajo la vigilancia, o de |
| acuerdo con el manual de uso, ► No tapar ni cubrir el aparato mientras está encen-  de forma segura y comprensible dido para evitar el sobrecalentamiento. |
| para los riesgos existentes. ► No usar el aparato cerca de los lugares húmedos, como  recipientes de agua, bañeras, duchas, piscinas. El contacto |
| Los niños entre los 3 y 8 años no con agua puede causar un cortocircuito o lesiones.  pueden conectar, regular y lim- ► La distancia mínima de los materiales inflamables debe  ser de 0,5m. Existe peligro de incendio si no se observa esta |
| piar el aparato ni realizar los tra- norma  ► No usar nunca el aparato en ambientes en los que estén |

 ATENCIÓN: Algunas de las

presentes gasolina, disolventes, pintura o demás sustancias altamente inflamables o cerca de cortinajes. Funcionamiento del aparato puede causar explosión de estas sustancias.

► Mantener lejos del aparato a los niños y los animales. Si

cerca del lugar de su funcionamiento se encuentran niños o animales, emplear medios especiales de seguridad.

► Alimentar el aparato solamente con corriente que posea

la tensión y la frecuencia especificadas en la etiqueta de los datos técnicos.

► Usar solamente alargadores con tres cables conectados en

masa y de sección adecuada.

► Desconectar el aparato de la red eléctrica cuando no se

usa.

► El aparato no debe estar colocado inmediatamente bajo una toma de corriente.

► Si el aparato es abandonado temporalmente en condicio- nes poco seguras, asegurarse que no podrá ser usado y desconectarlo siempre de la toma de corriente.

► Antes de proceder con cualquier tipo de mantenimiento, cuidado y reparación del aparato, se debe desenchufar la alimentación eléctrica de la toma de corriente.

► No desconectar el aparato sacando el enchufe de la red

eléctrica. El aparato debe enfriarse con el ventilador.

►►2. DESEMBALAJE Y TRANSPORTACIÓN

► Eliminar todos los materiales usados para el embalaje

y el envío del aparato.

► Extraer todos los artículos de la caja.

► Si el calentador parece haber sufrido daños, informar al concesionario en el que ha sido comprado.

► El aparato posee agarres (núm. 1, imagen 1,2,3, pág.2) para levantarlo y transportar.

► El calentador debe ser transportado en el embalaje de pro- ductor, con todos los seguros correspondientes.

►►3. DESCRIPCIÓN DE LOS COMPONENTES

Véase las imágenes 1,2,3 pág. 2

1. Manilla
2. Termostato
3. Rejilla protección Nat
4. Resistencia
5. Revestimiento
6. Conmutador
7. Sujeta cable
8. Rejilla protección post.
9. Cable de alimentación
10. Pie
11. Ventilador
12. Motor
13. Enchufe eléctrico

►►4. ENCENDIDO

 ADVERTENCIA!!!: Leer las advertencias pre- sentadas en la sección Informaciones sobre la seguridad. Es necesario seguir las instrucciones para que este calentador funcione en modo segu- ro.

Verificar si el cable de alimentación está íntegro en toda su

superficie. Si el cable de alimentación resulta dañado, deberá ser reemplazarlo por el fabricante, servicio técnico autorizado o técnico cualificado, para evitar peligros. Averiguar si las ca- racterísticas eléctricas de la toma de corriente correspon- den a lo especificado en el manual de instrucciones o en la tabla de especificaciones del aparato. Colocar el aparato en posición vertical. Comprobar si el selector está en posición “0” fig.4. Conectar el cable de alimentación a la red eléctrica. Girar el conmutador hacia la posición que le interesa (no más frecuentemente que a cada 5 segundos):

► fig.5- Sólo ventilación

► fig.6- Potencia mínima

► fig.7- Potencia máxima

ES

►►5. DESCONEXIÓN

Ventilar el aparato durante 3 minutos antes de apagarlo. Girar el conmutador hasta la posición .0.

►►66.. RREEGGUULLAACCIIÓÓNN DDEELL TTEERRMMOOSSTTAATTOO AAMMBBIIEENN--

TAL

Girando el pomo del termostato ambiental (fig.8-Pag.2) es posible regular la temperatura del ambiente. Cuando el ter- mostato ambiental se enciende, las resistencias se apagan y la ventilación continua. Si la temperatura cae debajo de la determinada, el calentador se enciende de modo automático.

►►7. INTERRUPTOR TÉRMICO “RESET” (9 EPB)

El aparato posee un dispositivo de seguridad que interviene en caso de recalentamiento del aparato. Si el dispositivo de seguridad se enciende, dejar enfriar el aparato y buscar la causa del inconveniente. Resetear el aparato pulsando el botón .RESET. (Fig.7-Pag.1) utilizando una pequeña punta. Si el problema persiste, contactar el servicio de asistencia.

►►8. ALMACENAMIENTO PROVISIONAL

Si el aparato no se utiliza durante mucho tiempo, antes de guardarlo efectuar limpieza con aire comprimido. Con- servarlo en un ambiente seco y limpio. Antes de nuevo uso, verificar el estado del cable eléctrico; si tiene dudas sobre el estado de conservación llame al servicio de asistencia.

►►9. CONTROL DE FUNCIONAMIENTO

Por lo menos una vez al año es necesario entregar el aparato para realizar la puesta a punta. Solo personal especializado y autorizado por el fabricante puede intervenir en el aparato para cualquier tipo de mantenimiento.

►►10. SOLUCION DE PROBLEMAS

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| PROBLEMA | CAUSA | REMEDIO |
| El motor funciona pero no calienta | Fusible quemado | Cambiar |
|  | Termostato dañado | Cambiar |
|  | Relé defectuoso | Cambiar (modelos para 400V) |
|  | Calentador defectuoso | Cambiar |
| El motor no funciona, pero los calentadores | Motor dañado | Cambiar |
| generan calor | Ventilador bloqueado | Desbloquear / limpiar el ventilador |
|  | Interruptor dañado | Cambiar el interruptor |
| El aparato no funciona | Circuito eléctrico interompido | Verificar conexión con la red eléctrica |
|  | Interruptor dañado | Sustituir el interruptor |
| Flujo de aire reducido | Toma de aire obstruída | Liberar el paso de aire |
|  | Motor defectuoso | Sustituir el motor |



HUOM!!! Lue kaikki ohjeet huolellisesti ennen kuin ryhdyt asentamaan, käyttämään tai puhdistamaan laitetta.

Ilmanlämmittimen väärä käyttö saattaa aiheuttaa vakavia palovammoja tai sähköiskua.

►►1. TURVALLISUUSOHJEET

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | KAPPALEIDEN SISÄLLYSLUETTELO | |
| ***1...*** | ***TURVALLISUUSOHJEET*** |
| ***2...*** | ***PAKKAUKSEN PURKAUS*** |
| ***3...*** | ***LAITTEEN SELOSTUS*** |
| ***4...*** | ***LÄMMITYSLAITTEEN PÄÄLLEKYTKENTÄ*** |
| ***5...*** | ***LÄMMITYSLAITTEEN SAMMUTUS*** |
| ***6...*** | ***LÄMPÖTILAN SÄÄTÖ*** |
| ***7...*** | ***LÄMPÖKATKAISIN RESET (9 EPB)*** |
| ***8...*** | ***LAITTEEN VÄLIAIKAINEN SÄILYTYS*** |
| ***9...*** | ***TOIMINNAN TARKISTUS*** |
| FI | ***10...*** | ***VIANETSINTÄ*** |

 VAROITUS!!! Älä sijoita laitet- ta seinäpistorasian alapuolella. Älä koske laitteen sisäosiin.

 VAROITUS!!! Ei alle 3-vuotiai- den lasten ulottuville ilman aikui- sten valvontaa.

3-7-vuotiaat lapset saavat aino- astaan kytkeä laitteen päälle / pois päältä edellyttäen, että se on asetettu tai asennettu tar- koituksenmukaiseen paikkaan tavallisen käytön aikana ja val- von alla tai laitteen käyttöohjeen mukaisesti turvallisella tavalla ja huomioiden kyseeseen tulevat vaarat.

3-7-vuotiaat lapset eivät saa kytkeä, säätää ja puhdistaa lai- tetta tai huoltaa sitä.

 HUOM!!! Jotkut laitteen osat voivat olla hyvin kuumat ja aiheuttaa palovamman. Huomioi erityisesti lähellä olevat lapset ja liikuntarajoitteiset henkilöt.

Laitetta saavat käyttää myös vähintään 8-vuotiaat lapset,

liikuntarajoitteiset, kehitysvam- maiset ja kokemattomat henkilöt kuitenkin edellyttäen, että he toi- mivat valvonnan alla ovat tietoi- sia käsittävät turvallisuusohjeis- sa mainituista vaaroista.

Lapset eivät saa leikkiä laitteel- la.

►  Älä peitä lämmitintä, koska se saattaa

johtaa sen ylikuumenemiseen.

► Älä käytä lämmitintä vedellä täytettyjen am- meiden, kylpyammeiden, suihkujen tai uima-altai- den läheisyydessä. Tälläinen käyttö voi aiheuttaa sähköiskun.

► Sijoita laite mahdollisimman kauas helposti

syttyvistä materiaaleista ja jätä niistä vähintään puo- len metrin turvallisuusetäisyys.

► Älä koskaan käytä laitetta tiloissa, missä on ben-

siiniä, ohenteita, värejä tai muita helposti syttyviä ai- neita, joista ilmaan pääsee helposti syttyviä kaasuja.

► Älä käytä laitetta verhojen tai muiden ikkuna-

peitteiden läheisyydessä.

► Valitse laitteelle sellainen paikka, missä se on la- sten ja eläinten ulottumattomissa.

► Käytä lämmitintä vain sellaisella virralla, joka vastaa laitteessa olevan sähkökyltin sisältämiä taajuus- ja jännitysvaatimuksia. Käytä vain kolmikui- tuista pidennyskaapelia, joka takaa maadoituksen ja estää sähköiskun

► Ei saa sammuttaa laitetta vetämällä pois verkko-

pistoke. Laitteen on jäähdyttäävä puhaltimella.

|  |
| --- |
|  |
| ► Irroita laite verkkopistokkeesta silloin kun se ei vaatimuksia. Aseta laite pystyasentoon.  ole käytössä. Liitä sähköjohdin ulostuloliittimeen. Käännä paini- |
| ► Ennen kuin suorittaisit laitteen kunnossapitoa tai ketta toivomaasi asentoon:  korjausta, tarkista ehdottomasti että se on irroitettu ► Vain ventilaattori - kuva 5 |
| verkkopistokkeesta. ► Vähimmäiskapasiteetti - kuva 6  ► enimmäiskapasiteetti - kuva 7 |
| ►►2. PAKKAUKSEN PURKAUS  ► Poista kaikki ylimääräiset materiaalit, joita oli ►►5. LÄMMITYSLAITTEEN SAMMUTUS |
| käytetty pakkausmateriaalina laitteen kuljetuksen Sammuttaakseen laite käännä painike asentoon aikana. .0.Sen jälkeen kun lämmitys on kytketty pois, ven- |
| ► Ota pois kaikki esineet pahvilaatikosta. tilaattorin pitää käydä vielä kolme minuuttia.  ► Jos läämityslaite näyttää vaurioituneelta, ilmoita |
| asiasta välittömästi kauppiaalle, jolta laite on ostettu. ►►6. LÄMPÖTILAN SÄÄTÖ  ► Siirtääkseen laitteen käytä kahvat no 1 kuva 1-2- Huoneen lämpötilaa voi säätää kääntämällä termo- |
| 3 sivulla 2 staatin ohjausnappia (kuva 8, sivu 2). Kun toivomasi FI  ► Laite on kuljetettava pakkauksessaa. lämpötila on saavutettu, termostaatti sammuttaa |
| vastuksen automaaattisesti, mutta ventilaattori toimii  ►►3. LAITTEEN SELOSTUS edelleen, ettei laite ylikuumene. |
| Katso kuvat 1, 2 ja 3 sivulla 2. |
| 1. Kahva 8) Takapuolen suoja- ►►7. LÄMPÖKATKAISIN RESET (9 EPB) 2. Termostaatti kalteri Turvallisuustason nostamiseksi laite on varustettu   kiinteällä lämpökytkimellä, joka automaattisesti |
| 3) Etupuolen suojakalteri 9) Sähköjohdin katkaisee virran lämmittimiltä silloin kun on ylitetty |
| 5) Suojus 11) Ventilaattori käynnistyy, anna laitteen jähtyä ennen kuin ryhtyi- |
| 1. Kytkin 12) Moottori sit selvittämään vian syytä. Laitteen palauttamisek- 2. Kaapelipuristin 13) Sähköliitin si paina nappia .RESET. (kuva 8). Niin otat päältä   lämpökytkimen. Jos ongelma ei poistu, ota yhteyttä |
| ►►4. LÄMMITYSLAITTEEN PÄÄLLEKYT- lähimpään huoltokeskukseen. |
| KENTÄ ►►8. LAITTEEN VÄLIAIKAINEN SÄILYTYS |
| VAROITUS!!! Ennen kun kytket laitteen Jos laite aiotaan jättää pitkään käyttämättä, se on  päälle lue tarkkaan käyttöohjeiden turval- ensin puhdistettava puhaltamalla sisään ilmaa. Säi- |
| lisuudesta kertovat ohjeet. Seuraa ohjeet lytä laite kuivassa tilassa ja varo ettei se tule pölyn  tarkkaan taataksesi että laite toimii tur- alttiiksi. Ennen kuin ottaisit laitetta käyttöön uudel- |
| vallisesti. leen, tarkista ettei sähköjohdin ole vaurioitunut. Jos  epäilet että laite ei ole kunnossa, ota yhteyttä myy- |
| Tarkista ettei sähköjohdin ole millään tavalla vaurio- jään tai lähimpään huoltokeskukseen.  itunut. Kiinteän syöttöjohdon vaurioituessa, sen uu- |
| sinta on teetettävä valmistajalla, asianmukaisessa ►►9. TOIMINNAN TARKISTUS  huoltoliikkeessä tai pätevällä henkilöllä mahdollisten Laite on tarkistettava vähintään kerran vuodessa. |
| korjauksessa syntyvien vaarojen ehkäisemiseksi. Katsaukset tai korjaustöitä saa suorittaa vain val- Tarkista että ulostulon ominaisuudet vastaavat mistajan valtuutettu ja erikoiskoulutuksen saanut |
| käyttöohjeissa ja laitteella olevalla kyltillä luettavia henkilö. |
| ►►10. VIANETSINTÄ |
| ONGELMA SYY RATKAISU |
| Moottori toimii, mutta laite ei lämmitä. Lämpösulake on käynnistynyt. Paina RESET-nappia kun laite on jäähtynyt.  Vaurioitunut termostaatti Vaihda termostaatti Vaurioitunut rele. Vaihda rele. (400V - mallit) |
| Vaurioitunut lämmityselementti Vaihda lämmityselementti  Moottori ei toimi mutta kuumentimet Moottori on vaurioitunut. Vaihda moottori. |
| lämpenevät Puhallin ei toimi. Puhdista puhallin. Katkaisin on vaurioitunut Vaihda katkaisin.  Koko laite ei toimi Vika sähkövirta piirissä Tarkista sähköliitäntä.  Vaurioitunut katkaisin. Vaihda Katkaisin.  Rajoitettu ilmanvirta Likainen ilmakanava Puhdista se  Vaurioitunut moottori Vaihda moottori |

turvallinen lämpötila. Jos tämä turvallisuustoiminto

4) Vastus

10) Pohja





SOMMAIRE DES PARAGRAPHES

***1... NORMES DE SÉCURITÉ***

***2... DÉBALLAGE ET TRANSPORT***

***3... DESCRIPTION DES ÉLÉMENTS***

***4... MISE EN CIRCUIT***

***5... MISE HORS CIRCUIT***

***6... RÉGLAGE DE LA TEMPÉRATURE***

***7... THERMOCONTACT ”RESET” (9 EPB)***

***8... STOCKAGE HORS SAISON***

***9... CONTRÔLE DE FONCTIONNEMENT***

***10... DÉPANNAGE***

FR

IMPORTANT !!! Lisez avec attention tout le mode d’emploi avant de procéder à l’assemblage, la mise en service ou l’ entretien de cet appareil. Exploitation du générateur peut

provoquer de sérieuses lésions, brûlures, électrocution ou incendie.

►►1. NORMES DE SÉCURITÉ

 AVERTISSEMENT!!! Ne placez

pas l’appareil directement sous la prise femelle secteur. N’en tou- chez pas les éléments intérieurs.

 AVERTISSEMENT!!! Les en-

fants de moins de 3 ans devra- ient être tenus à l’écart, sauf s’ils sont sous l’étroite surveillance d’un adulte.

Les enfants de 3 ans et de moins de 8 ans ne doivent qu’activer / désactiver l’appareil s’il est pla- cé ou installé dans une position prévue pendant son fonctionne- ment normal et sous surveillan- ce ou conformément aux instruc- tions concernant l’utilisation de l’appareil de manière sécurisée et compréhensible pour les ri- sques existants.

Les enfants de 3 ans et de moins de 8 ne doivent pas brancher, régler et nettoyer l’appareil ni effectuer les opérations d’entre- tien.

 ATTENTION!!! Certaines par- ties de cet appareil peuvent être très chaudes et causer des brûlu- res. Portez une attention particu- lière s’il y a des enfants et des personnes à capacité physique restreinte.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des capa- cités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou sans con- naissances et expérience, à con- dition qu’ils soient pris en charge et comprennent les risques ac- tuels en conformité avec les in- structions pour l’utilisation sûre de l’appareil.

Les enfants ne doivent pas jouer avec l’appareil.

►  Ne recouvrez pas l’appareil pendant qu’il fonction- ne, vous risquer de le surchauffer.

► N’utilisez jamais l’appareil dans les endroits humides tels que les reservoirs d’eau, baignoires, douches, piscines ... Contact avec de l’eau peut provoquer un court-circuit ou électrocution.

► N’utilisez jamais cet appareil près des matériaux inflamma- bles. Distance minimum de sécurité ne doit jamais être inférieu- re à 0,5 m. En cas de négligence vous risquez de provoquer un

► Avant de de démonter l’enveloppe vérifiez si la fiche mâle de

La température dans le pièce peut être réglée à l’aide du bouton

|  |
| --- |
|  |
| incendie.  ► N’utilisez jamais cet appareil dans les locaux empoussiérés Vérifiez si le câble d’alimentation est complet et sans  ou ceux contenant de l’essence, des solvants, des vernis ou endommagements. En cas de défaut faites le remplacer immé- |
| d’autres vapeurs incendiaires. L’appareil fonctionnant dans ces diatement par le vendeur, service après-vente approuvé ou une  locaux risque de provoquer une explosion. personne compétente. En sus, vérifiez si les paramètres élec- |
| ► Le radiateur ne peut pas fonctionner près des rideaux ou triques de l’alimentation secteur correspondent aux données  d’autres textiles: vous risquez de provoquer un incendie. indiquées dans ce mode d’emploi ou sur la plaque signalétique. |
| ► Soyez particulièrement prudents si l’appareil doit fonctionner Placez l’appareil debout. Vérifiez si le commutateur est réglé à  dans un milieu où il y a des enfants ou des animaux. ”0” - voir Dessin No 4. Branchez le radiateur au réseau secteur.  ► Le radiateur peut être alimenté uniquement en énergie élec- Dans les intervalles de 5 secondes déplacez le commutatuer en |
| trique dont les paramètres correspondent aux données indi- le mettant en positions diverses:  quées sur la plaque signalétique. ► Dessin No 5: Ventilateur seul |
| ► L’appareil doit être branché uniquement avec le câble à fil ► Dessin No 6: Ier étage de chauffage de masse pour éviter le risque d’électrocution dans le cas d’une ► Dessin No 7: IIme étage de chauffage |
| panne.  ► Ne débranchez jamis le radiateur en retirant le câble d’ali- ►►5. MISE HORS CIRCUIT  mentation de la prise secteur. L’appareil doit se refroidir sous Pour débrancher l’appareil, mettez le commutateur en position |
| l’effet de ventilation. ”0”. Le chauffage mis hors circuit, le ventilateur doit encore fon-  ► Débranchez le radiateur lorsque vous ne l’utilisez pas. Au- ctionner pendant 3 minutes. |
| trement, vous risquez de provoquer des endommagements im-  prévus. ►►6. RÉGLAGE DE LA TEMPÉRATURE FR |
| contact a été retirée de la prise. Les éléments intérieurs peuvent de commande du thermostat (Dessin No 8, page 2). Après avoir  être chargés. produit la température de consigne le thermostat met automati- |
| quement les corps de chauffe hors circuit tandis que le ventila-  ►►2. DÉBALLAGE ET TRANSPORT teur marche toujours pour éviter toute surchauffe de l’appareil. |
| ► L’emballage ouvert, déposez le radiateur et toutes les protec- Si la température baisse au-dessous de la valeur de consigne,  tions installées pour les besoins de transport. les corps de chauffe seront alimentés de nouveau.  ► Si le radiateur semble endommagé, informez-en le conces- |
| sionnaire responsable de vente. ►►7. THERMOCONTACT ”RESET” (9 EPB)  ► Pour transporter l’appareil utilisez les oreilles No 1 représen- Pour assurer un degré de protection élevé, l’appareil est équi- |
| tées sur les dessins No 1, 2 et 3, page 2. pé en un disjoncteur thermique qui coupera l’alimentation des  ► Le radiateur doit être transporté dans son emballage d’origine, corps chauffants si la température limite est dépassée. Dans |
| y compris les protections. ce cas, laissez le radiateur se refroidir à libre, trouvez la raison  du problème et éliminez la défaillance. Ensuite, à l’aide d’une  ►►3. DESCRIPTION DES ÉLÉMENTS pointe fine appuyez sur le bouton ”RESET” (Dessin No 8) pour |
| Cf. Dessins 1-2-3, page 2. débloquer le thermocontact. Si le radiateur ne fonctionne pas,  1) Oreille 8) Grillage de protection ar- contactez le vendeur ou service après-vente approuvé. |
| 2) Thermostat rière ►►8. STOCKAGE HORS SAISON |
| 1. Grillage de protection avant 9) Câble d’alimentation Si l’appareil n’est pas utilisé pendant un temps, nettoyez-le av- 2. Résistance chauffante 1 10) Pied ant de ranger en soufflant de l’air comprimé pour le déboucher.   Le radiateur doit être rangé dans un endroit sec et propre. Avant |
| 1. Enveloppe 11) Ventilateur de le remettre en service contrôlez l’état du câble d’alimentation. 2. Commutateur 12) Moteur Dans le cas du moindre doute sur son intégrité, contactez le |
| 7) Passe-fil 13) Fiche mâle vendeur ou le service après-vente. |
| ►►4. MISE EN CIRCUIT ►►9. CONTRÔLE DE FONCTIONNEMENT  Faites contrôler votre radiateur par le service après-vente au  AVERTISSEMENT ! ! ! Avant de mettre le radia- moins une fois par an. Seul le personnel spécialisé et approuvé |
| teur en circuit lisez avec attention ce mode d’em- par le fabricant peut procéder aux révisions ou réparations.  ploi pour utiliser l’appareil conformément aux in- |
| structions. |
| ►►10. DÉPANNAGE |
| TYPE DE DÉFAUT RAISON SOLUTION |
| Le moteur fonctionne tandis que l’appareil ne Fusible thermique actif. Appuyez sur “RESET” après refroidissement.  chauffe pas. Thermostat endommagé. Remplacez le thermostat.  Relais endommagé. Remplacez le relais (modèles 400 V). |
| Corps de chauffe endommagé. Remplacez le corps de chauffe.  Le moteur ne fonctionne pas tandis que les Moteur endommagé. Remplacez le moteur. |
| corps de chauffe sont chauds. Ventilateur bloqué. Débloquez / nettoyez le ventilateur.  Interrupteur endommagé. Remplacez l’interrupteur.  Tout le radiateur ne marche pas. Circuit électrique coupé. Contrôlez le câble et prise d’alimentation.  Interrupteur endommagé. Remplacez l’interrupteur.  Passage d’air réduit. Conduit d’air encrassé. Débouchez le conduit.  Moteur endommagé. Remplacez le moteur. |





PARAGRAPH SUMMARY

***1... SAFETY INSTRUCTIONS***

***2... UNPACKING AND TRANSPORT***

***3... DESCRIPTION OF INDIVIDUAL COMPONENTS***

***4... SWITCHING ON***

***5... SWITCHING OFF***

***6... TEMPERATURE CONTROL***

***7... THERMAL CIRCUIT BREAKER “RESET” (9 EPB)***

***8... OUT-OF-SEASON STORAGE***

***9... FUNCTIONAL INSPECTION***

***10... TROUBLESHOOTING***

GB

IMPORTANT!!! Carefully read this service manual before you start to use, repair or clean the heater.

Improper use of the appliance may cause serious injuries,

burns, electric shock or fire.

►►1. SAFETY INSTRUCTIONS

 WARNING! Do not place the heater directly under the wall outlet. Do not touch internal com- ponents of the heater.

 WARNING! Children of less than 3 years should be kept away unless continuously supervised. Children aged from 3 years and less than 8 years shall only switch on/off the appliance provided that it has beeen placed or instal- led in its intended normal opera- ting position and they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children aged from 3 years and less than 8 ye- ars shall not plug in, regulate and clean the appliance or perform user maintenance.

 CAUTION! Some parts of this product can become very hot and cause burns. Particular attention has to be given where children

and vulnerable people are pre- sent.

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental ca- pabilities or lack of experience and knoledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understatnd the hazards involved.

►  Do not cover the heater when it is operating.

The appliance may get overheated.

► Do not operate the appliance close to humid places such as water tanks, bathtubs, showers or swimming po- ols. Any contact with water may be the reason of short- circuit or electric shock.

► The heater should be kept at a safe distance from flam-

mable materials. The minimum safety distance should not be inferior to 0.5 m, otherwise you run the risk of starting the fire.

► Do not use the heater in dusty spaces or rooms where

gasoline, solvents, paints or other volatile and inflamma- ble materials are stored in order to avoid the risk of ex- plosion.

► The heater should not be used close to the curtains or

other textiles in order to avoid the risk of fire.

► Be particularly cautious when using the heater in the rooms frequented by children or animals.

► The heater should be supplied from a source meeting

the requirements specified on the rating plate.

► Use only a feeder cable including the earth lead in or- der to avoid electric shock in emergency situations.

► Do not unplug the heater by pulling the wire out of the wall socket. The appliance should cool down through the ventilation effect.

► Unplug the heater when not used in order to avoid ac- cidental damages.

► Before you dismantle the casing check if the feeder cable has been pulled out of the wall socket. Internal com- ponents may be live.

►►2. UNPACKING AND TRANSPORT

► Open the package and take the heater out including all

the safety locks installed for the period of transport.

► Should the appliance seem damaged, notify immedia- tely the seller of the same.

► Transport the heater using the lifting eyes No. 1 shown

in Figs. 1, 2 and 3, page 2.

► The heater should be transported in original package

including the safety locks.

►►3. DESCRIPTION OF INDIVIDUAL COMPO- NENTS

See Figs. 1-2-3, Page. 2.

1. Lifting eye 8) Back protective grid
2. Thermostat 9) Power supply cable
3. Front protective grid 10) Base foot
4. Heating element 11) Fan
5. Casing 12) Motor
6. Switch 13) Plug
7. Cable penetration

►►4. SWITCHING ON

 WARNING !!!: Carefully read this service manual before you start to use the heater. The instructions contained herein will allow you to use the appliance in a safe manner.

Make sure the power supply cable has not been dama- ged. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard. Moreover, check if the technical parameters of power supply source comply with the requirements specified on the rating plate. Place the appliance in its upright position. Make sure the switch is

►►10. TROUBLESHOOTING

in its ”0” position shown in Fig. 4. Connect the heater to the power supply source. Turn the switch and leave it for 5 seconds in the positions as follows:

► Fan only: Fig. 5;

► 1st degree of heating: Fig. 6, and

► 2nd degree of heating: Fig. 7.

►►5. SWITCHING OFF

Turn the switch to its ”0” position. Once the heating is off,

leave the fan operating for 3 minutes.

►►6. TEMPERATURE CONTROL

The temperature in the room may be set by means of the control knob (Fig. 8, page 2). Once the pre-set tempera- ture is produced, the thermostat will automatically switch the heating elements off while the fan will continue to ope- rate thus protecting the appliance from overheating. If the temperature falls down beyond the pre-set value, the sys- tem will switch the heating elements on again.

►►7. THERMAL CIRCUIT BREAKER GB

“RESET” (9 EPB)

The appliance has been equipped with an integrated ther- mal circuit breaker ensuring high safety level. The breaker will automatically switch the power supply off once a limit temperature is exceeded. Should it happen, let the appli- ance cool down and only then, look for the reason of the problem. Next push the ”RESET” button (Fig. 8) with a pointed tip in order to unlock the thermal circuit breaker. If the heater does not operate, contact the seller or appro- ved service centre.

►►8. OUT-OF-SEASON STORAGE

Should the appliance remain idle for a long period of time, clean it before shoving by blowing the inside with com- pressed air. The heater should be kept in a dry and clean place. Before you start using it again make sure the po- wer supply cable has not been damaged. In the case of any doubts contact the seller or approved service centre.

►►9. FUNCTIONAL INSPECTION

The appliance should be checked at least once a year by competent service personnel approved by the manufac- turer. Any inspections or repairs should be conducted by competent personnel only.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| PROBLEM | REASON | SOLUTION |
| The motor operates while the appliance does | Thermal circuit breaker is active. | Let the heater cool down and push the |
| not heat. | Thermostat has been damaged. | “RESET” button . |
|  | Relay has been damaged. | Replace the thermostat. |
|  | Heating element has been damaged. | Replace the relay (400 V models). |
|  |  | Replace the heating element. |
| The motor does not operate while the heating | Motor has been damaged. | Replace the motor. |
| elements are hot. | Fan has been stopped. | Unlock / clean the fan. |
|  | Switch has been damaged. | Replace the switch. |
| The whole appliance does not operate. | Electric circuit open. | Check power supply connection. |
|  | Switch has been damaged. | Replace the switch. |
| Reduced air flow. | Foul air duct. | Open the air duct. |
|  | Motor has been damaged. | Replace the motor. |



ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ ΠΑΡΑΓΡΑΦΩΝ

***1... ΟΔΗΓΊΕΣ ΑΣΦΆΛΕΙΑΣ***

***2... ΆΝΟΙΓΜΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΊΑΣ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΆ***

***3... ΠΕΡΙΓΡΑΦΉ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΆΤΩΝ ΤΟΥ ΠΡΟΪΌΝΤΟΣ***

***4... ΛΕΙΤΟΥΡΓΊΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΉΣ ΓΙΑ ΠΡΏΤΗ ΦΟΡΆ***

***5... ΚΛΕΊΣΙΜΟ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΉΣ***

***6... ΡΎΘΜΙΣΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΊΑΣ***

***7... ΘΕΡΜΙΚΌΣ ΔΙΑΚΌΠΤΗΣ «RESET» (9 EPB)***

***8... ΑΠΟΘΉΚΕΥΣΗ ΜΑΚΡΆΣ ΔΙΆΡΚΕΙΑΣ***

***9... ΈΛΕΓΧΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΊΑΣ***

***10... ΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ***

GR

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!!! Παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά

τις οδηγίες χρήσης πριν ανάψετε, επισκευάσετε ή καθαρίσετε τη συσκευή. Λανθασμένη χρήση μπορεί να προκαλέσει βαρύ τραυματισμό, έγκαυμα, ηλεκτροπληξία ή να γίνει αιτία πυρκαγιάς.

## ►►1. ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ! Μη βάζετε τη συσκευή άμεσα κάτω από την ηλεκτρική παροχή στον τοίχο. Μην αγγίζετε τα εσωτερικά εξαρτήματα της συσκευής.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Κρατήστε μακριά παιδιά ηλικίας κάτω των 3 ετών ή διασφαλίστε αυστηρή εποπτεία από ενήλικα.

Τα παιδιά ηλικίας 3 έως 8 ετών μπορούν μόνο να ενεργοποιήσουν και να απενεργοποιήσουν τη συσκευή, με την προϋπόθεση ότι έχει εγκατασταθεί στην προβλεπόμενη θέση κατά τη διάρκεια της φυσιολογικής λειτουργίας και με επίβλεψη ή τηρώντας τους κανόνες ασφαλείας και τις οδηγίες του εγχειριδίου χρήστη, αναγνωρίζοντας τους υπάρχοντες κινδύνους.

Τα παιδιά ηλικίας 3 έως 8 ετών δεν είναι σε θέση να συνδέσουν, να προσαρμόσουν ή να καθαρίσουν τη συσκευή ή να διεξάγουν εργασίες επισκευής.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ορισμένα τμήματα της συσκευής είναι ιδιαίτερα καυτά και μπορεί να προκαλέσουν εγκαύματα. Ιδιαίτερη προσοχή χρειάζεται η θέση των παιδιών και ατόμων με περιορισμένη σωματική ικανότητα.

Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά 8

ετών και άνω καθώς και από άτομα με περιορισμένη σωματική, οργανοληπτική ή πνευματική ικανότητα, άτομα με μειωμένες ικανότητες ή γνώσεις, με την προϋπόθεση ότι διασφαλίζεται η εποπτεία τους και κατανοούν τους κινδύνους που υποδεικνύονται στο εγχειρίδιο ασφαλείας.

Δεν επιτρέπεται στα παιδιά να παίζουν με τη συσκευή.

►  Μη σκεπάζετε τη συσκευή όταν λειτουργεί, γιατί υπάρχει κίνδυνος υπερθέρμανσης.

► Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε υγρούς χώρους, όπως δοχεία με νερό, μπανιέρες, ντους, πισίνες. Η επαφή με νερό μπορεί να προκαλέσει βραχυκύκλωμα ή ηλεκτροπληξία.

► Η συσκευή πρέπει να βρίσκεται μακριά από εύφλεκτα υλικά. Η ελάχιστη ασφαλής απόσταση είναι τουλάχιστον 50 εκ. Αν δεν τηρηθεί αυτός ο κανόνας, υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς.

► Μη χρησιμοποιείτε τη θερμάστρα σε χώρους γεμάτους σκόνη και σε χώρους, στους οποίους βρίσκονται βενζίνη, διαλύτες, χρωστικές ύλες και άλλες εύφλεκτες ουσίες που εξατμίζονται. Η λειτουργία της συσκευής μπορεί να προκαλέσει την έκρηξη αυτών των ουσιών.

► Μη χρησιμοποιείτε τη θερμάστρα κοντά σε κουρτίνες και αλλά υφάσματα για να μην προκαλέσετε πυρκαγιά.

► Πρέπει να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί όταν κοντά στη λειτουργούσα συσκευή βρίσκονται παιδιά και ζώα.

► Η συσκευή μπορεί να τροφοδοτηθεί μόνο με ηλεκτρικό ρεύμα το οποίο έχει τις ίδιες προδιαγραφές, με αυτές που αναγράφονται στον πίνακα πληροφοριών.

► Για να συνδέσετε τη συσκευή στο ρεύμα, χρησιμοποιείτε μόνο σύνδεση, η οποία έχει γείωση για να αποφύγετε τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας σε περίπτωση ατυχήματος.

► Μην κλείνετε την συσκευή βγάζοντας την από την πρίζα. Η συσκευή πρέπει πρώτα να κρυώσει με τον εξαεριστήρα.

► Όταν η συσκευή δεν λειτουργεί, δεν πρέπει να είναι

συνδεδεμένη με την πρίζα, για να μην προκαλέσει ανεπιθύμητη ζημιά.

► Πριν βγάλετε το κάλυμμα της συσκευής, πρέπει

οπωσδήποτε να ελέγξετε, αν η συσκευή έχει αποσυνδεθεί από την πρίζα. Τα εσωτερικά κυκλώματα μπορεί να είναι υπό τάση.

►►2. ΑΝΟΙΓΜΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ

► OΜετά το άνοιγμα της συσκευασίας βγάλτε τη συσκευή

και όλα τα εξαρτήματα, τα οποία χρησιμοποιήθηκαν για να διασφαλίσουν τη μεταφορά της.

► Σε περίπτωση, κατά την οποία η συσκευή φαίνεται να

έχει υποστεί ζημιά, πρέπει αμέσως να επικοινωνήστε με τον πωλητή, από τον οποίο έχετε αγοράσει τη συσκευή.

► Για να μεταφέρετε την συσκευή, χρησιμοποιήστε τα

χερούλια αρ. 1, σχ. 1,2,3, σ. 2.

► Η συσκευή πρέπει να μεταφέρεται στην αρχική συσκευασία με τα εξαρτήματα ασφάλειας.

►►3. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Βλ. σχέδια 1-2-3, σ. 2

1. Χερούλι
2. ιακόπτης θερμοστάτη
3. Εμπρόσθια σχάρα
4. Θερμαντική μονάδα
5. Κάλυμμα
6. ιακόπτης λειτουργίας
7. Μονωτικό αγωγού
8. Οπίσθια σχάρα
9. Αγωγός
10. Βάση
11. Εξαεριστήρας
12. Μοτέρ
13. Πρίζα

►►4. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΓΙΑ ΠΡΩΤΗ ΦΟΡΑ

 ΠΡΟΣΟΧΗ!!! Πριν ανάψετε τη συσκευή παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά τον οδηγό χρήσης. Έτσι θα μπορέσετε να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή με τον σωστό τρόπο.

Πρέπει να είστε σίγουροι, ότι κανένα καλώδιο δεν είναι με κανένα τρόπο χαλασμένο. Εάν τροφοδοτικό καλώδιο, που δεν αποσυνδέεται, χαλαθεί, τότε πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από ένα ειδικό συνεργείο ή από ένα ειδικευμένο πρόσωπο προκειμένου να αποφύγετε οποιοδήποτε κίνδυνο. Πρέπει επίσης να είστε σίγουροι, ότι το ρεύμα παροχής ανταποκρίνεται στις προδιαγραφές της συσκευής, οι οποίες αναγράφονται στον οδηγό χρήσης ή στον πίνακα προδιαγραφών, ο οποίος βρίσκεται πάνω στη συσκευή. Τοποθετήστε τη συσκευή όρθια. Ελέγξτε,

►►10. ΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

αν ο διακόπτης λειτουργίας βρίσκεται στη θέση «0» σχ. 4. Συνδέστε τη συσκευή με την πρίζα. Βάλτε τον διακόπτη, με χρονική απόσταση 5 δευτερόλεπτων, στις θέσεις:

► Μόνο εξαεριστήρας – σχ. 5,

► Ι επίπεδο θέρμανσης – σχ. 6,

► ΙΙ επίπεδο θέρμανσης – σχ. 7.

►►5. ΚΛΕΙΣΙΜΟ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Για να κλείσετε τη συσκευή, βάλτε τον διακόπτη λειτουργίας στη θέση «0». Μετά από το κλείσιμο της θέρμανσης, ο εξαεριστήρας θα λειτουργεί ακόμα για 3 λεπτά.

►►6. ΡΥΘΜΙΣΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ

Χρησιμοποιώντας το διακόπτη του θερμοστάτη (σχ. 8, σ. 2) μπορείτε να ρυθμίζετε την θερμοκρασία στον χώρο. Όταν η θερμοκρασία στο χώρο φτάνει την επιθυμητή θερμοκρασία, ο θερμοστάτης αυτόματα κλείνει την θέρμανση. Ο εξαεριστήρας θα συνεχίσει να λειτουργεί, για να μην υπερθερμανθεί η συσκευή.

Όταν η θερμοκρασία στο χώρο πέσει κάτω από το επιθυμητό επίπεδο, η θέρμανση αυτόματα θα ανοίξει πάλι.

►►7. ΘΕΡΜΙΚΟΣ ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ «RESET»

(9 EPB)

Για μεγαλύτερη ασφάλεια, στη συσκευή υπάρχει θερμικός GR

διακόπτης, ο οποίος αυτόματα κλείνει τις θερμικές μονάδες,

όταν η θερμοκρασία ξεπεράσει το ασφαλές επίπεδο. Σε τέτοια περίπτωση η συσκευή πρέπει να κρυώσει και να βρεθεί η αίτια υπερθέρμανσης. Έπειτα πρέπει, χρησιμοποιώντας ένα λεπτό αιχμηρό αντικείμενο, να πιέστε το κουμπί «RESET» (σχ. 8) για να ανοίξετε τον θερμικό διακόπτη. Σε περίπτωση που η θέρμανση δεν ανοίγει, πρέπει να επικοινωνήσετε με τον πωλητή ή με εγκεκριμένο συνεργείο συντήρησης.

►►8. ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΜΑΚΡΑΣ ΔΙΑΡΚΕΙΑΣ

Όταν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή για μεγάλο χρονικό διάστημα, πριν την αποθήκευση πρέπει να καθαρίσετε τη συσκευή φυσώντας το εσωτερικό της με πεπιεσμένο αέρα. Η συσκευή πρέπει να αποθηκευθεί σε καθαρό και ξηρό χώρο. Πριν χρησιμοποιείστε τη συσκευή πάλι, πρέπει να ελέγξετε όλα τα καλώδια, μήπως έχουν πάθει κάποια ζημιά. Σε περίπτωση οποιασδήποτε αμφιβολίας παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με τον πωλητή ή με εγκεκριμένο συνεργείο συντήρησης.

►►9. ΕΛΕΓΧΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Τουλάχιστον μια φορά το χρόνο πρέπει η συσκευή να ελέγχεται σε συνεργείο συντήρησης. Οποιοσδήποτε έλεγχος ή επισκευή μπορεί να εκτελεστεί μόνο από προσωπικό ειδικά εκπαιδευμένο και εγκεκριμένο από τον κατασκευαστή.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ΤΥΠΟΣ ΒΛΑΒΗΣ | ΑΙΤΙΑ | ΛΥΣΗ |
| Η μηχανή λειτουργεί, αλλά η συσκευή δεν | Λειτούργησε ο θερμικός διακόπτης | Όταν η συσκευή κρυώσει, πατήστε το «RESET» |
| θερμαίνει | Χαλασμένος θερμοστάτης | Αντικαταστήστε τον θερμοστάτη |
|  | Χαλασμένος μετασχηματιστής | Αντικαταστήστε τον μετασχηματιστή (μοντέλα |
|  | Χαλασμένη μονάδα θέρμανσης | στα 400 V) |
|  |  | Αντικαταστήστε την μονάδα θέρμανσης |
| Το ηλεκτρικό μοτέρ δεν λειτουργεί, αλλά οι | Χαλασμένο ηλεκτρικό μοτέρ | Αντικαταστήστε το ηλεκτρικό μοτέρ |
| μονάδες θέρμανσης θερμαίνονται | Μπλοκαρισμένος εξαεριστήρας | Καθαρίστε τον εξαεριστήρα |
|  | Χαλασμένος διακόπτης | Αντικαταστήστε τον διακόπτη |
| Η συσκευή δεν λειτουργεί καθόλου | Διακοπή παροχής ηλεκτρικού ρεύματος | Ελέγξτε την παροχή ρεύματος |
|  | Χαλασμένος διακόπτης | Αντικαταστήστε τον διακόπτη |
| Μειωμένη ροή αέρα | Βρώμικος αγωγός αέρα | Καθαρίστε τον αγωγό αέρα |
|  | Χαλασμένο ηλεκτρικό μοτέρ | Αντικαταστήστε το ηλεκτρικό μοτέρ |



SADRŽAJ PARAGRAFA

***1... INSTRUKCIJA BEZBJEDNOSTI***

***2... RASPAKIRANJE I TRANSPORT***

***3... OPIS ELEMENATA PROIZVODA***

***4... PO UKLJUČENJU UREĐAJA***

***5... ISKLJUČENJE UREĐAJA***

***6... REGULACIJA TEMPERATURE***

***7... TERMIČKI PREKIDAČ “RESET” (9 EPB)***

***8... SKLADIŠTENJE***

***9... KONTROLA RADA***

***10... RJEŠAVANJE PROBLEMA***

BITNO! Molimo upoznajte se sa instrukcijom prije uključenja, popravke ili čišćenja uređaja. Nepravilna uporaba električnog grijača zraka može biti povodom teških povreda,

opekotina, strujnih udara ili biti povodom požara.

 HR ►►1. INSTRUKCIJA BEZBJEDNOSTI

ograničenim fizičkim sposobno-

POZOR! Ne smije se postavlja- ti direktno ispod utičnice. Ne smi- ju se doticati unutrašnji elementi urađaja.

 POZOR! Djecu do 3 godine sta- rosti treba držati podalje, osim ako su pod strogim nadzorom odrasle osobe .

Djeca u dobi od 3 do 8 godina mogu sami uključiti/isključiti uređaj {1 >, pod uvjetom da je

{2 > uređaj< 2} stavljen ili insta- liran u predviđenom položaju {3

>tijekom< 3 } normalnog rada i to pod nadzorom ili u skladu s uputama za uporabu uređaja na siguran i razumljiv način{4 >za postojeće opasnosti . < 4}

Djeca u dobi od 3 do 8 godina ne

mogu uključivati{1 > , regulirati i

< 1} čistiti uređaj i održavati .  NAPOMENA! Neki dijelovi ovog uređaja mogu biti vrlo vrući i uzrokovati opekline. Treba obra- titi posebnu pozornost na mjesto gdje se nalaze djeca i osobe s

stima.

Ovaj uređaj se ne može koristiti od strane djece u dobi od 8 godi- na i više, te osoba sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mental- nim sposobnostima, niti od stra- ne osoba koje nemaju dovoljno iskustva i znanja, osim pod uvje- tom da su pod nadzorom ili razu- miju postojeće opasnosti u skla- du s uputama za sigurnu uporabu uređaja.

Djeca se nebi smjela igrati s

uređajem.

►  Ne poklapati niti prekrivati uređaj za vrijeme

rada usled opasnosti od pregrijavanja.

► Ne upotrebljavati uređaj u blizini vlažnih mjesta, poput rezervoara za vodu, kada, tuševa, bazena. Dodir sa vo- dom može biti povodom kratkog spoja ili udara električne struje.

► Uređaj treba držati udaljen od zapaljivih materijala. Mi-

nimalna bezbjedna daljina je 0,5 m. Neprilagođenje tim propisima preti požarom.

► Ne smije se upotrebljavati u blizini zavjesa ili drugih

tekstilnih materijala da bi izbjegli požar.

► Nije dozvoljeno koristiti uređaj u prašnjavim, kao i pro- storijama u kojima se nalaze benzin, razrjeđivači, boje ili druge lakoisparljivi materijali. Rad uređaja može izazvati eksploziju tih supstancija.

► Treba obratiti posebnu pažnju ako se u blizini uređaja za vrijeme rada nalaze djeca ili životinje.

► Uređaj treba snabdjevati obvezatno iz izvora napona koji odgovara zahtjevima na nominalnoj pločici.

► Priključivati treba jedino eletričnim vodovima sa uzemljenjem da bi u slučaju kvara izbjegli strujni udar.

► Ne isključivati uređaj vađenjem utikača iz utičnice. Uređaj mora biti ohlađen ventilatorom.

► U vrijeme kada uređaj ne radi treba isključiti utikač iz utičnice, iz utičnice, da ne bi izazvao neplanirano oštećenje.

► Prije nego se skine kućište uređaja obavezno provjeriti da li je utikač izvađen iz utičnice. Unutarnji elementi mogu biti pod naponom.

►►2. RASPAKIRANJE I TRANSPORT

► Nakon otvaranja omota izvaditi iz njega uređaj i sve elemente koji služe za zaštitu uređaja za vrijeme trans- porta.

► U slučaju da uređaj izgleda oštećen, treba o tome faktu obavjestiti prodavača kod kojeg uređaj bio kupljen.

► Za premještavanaje uređaja koristimo drške br 1

crt.1,2,3 str.2

► Uređaj treba transportirati u originalnom omotu zajed- no sa zaštitnim elementima.

►►3. OPIS ELEMENATA PROIZVODA

Pogledaj crteže 1-2-3 str.2

1. Drška 8) Zadnja rešetka
2. Termostat 9) Električni vod
3. Prednja rešetka 10) Osnova
4. Grijući elemenat 11) Ventilator
5. Obloga 12) Motor
6. Prekidač 13) Trofazni utikač
7. Otvor za kabel

►►4. PO UKLJUČENJU UREĐAJA

 POZOR!!! Prije uključenja uređaja molimo pažljivo pročitati instrukciju bezbjednosti što omogućava pravilno korištenje uređaja.

Treba provjeriti da li električni vod nije oštećen. Ako je dovodni kabl uređaja oštećen, on se mora pravilno za- mijeniti od proizvođača, njegovog ovlaštenog distributera/ servisa ili stručno obučene osobe, kako bi se izbjegla opasnost od većeg kvara ili ozljeda na radu. Treba takođe

►►10. RJEŠAVANJE PROBLEMA

provjeriti da li su eletrični parametri izvora snabdjevanja električne energije u skladu sa tehničnim parametrima sa instrukcije ili parametrima sa nominalne pločice. Postaviti uređaj u uspravi položaj. Provjeriti da li prekidač nalazi se u poziciji “O” crt.4. Uključiti uređaj u električnu mrežu. Prebacivati po redu prekidač u pauzama od po 5 sekunda dok ne dođemo u odgovarajuću poziciju:

► Samo ventilator – crt.5

► I nivo grijanja – crt.6

► II nivo grijanja – crt.7

►►5. ISKLJUČENJE UREĐAJA

Da bi iskljuičili uređaj treba okrenuti mjenjač na poziciju “O”. Nakon isključenja grejanja, ventilator treba raditi još 3 min.

►►6. REGULACIJA TEMPERATURE

Regulirati temperaturu u prostorijama možemo okretalj- kom termostata (crt.8 str.2). Kada postignemo traženu temperaturu termostat automatski isključi elemente za gri- janje.Ventilator će dalje raditi, da zaštiti uređaj od pregrija- vanja. U slučaju smanjenja temperature ispod traženog nivoa elemenat za grijanje automatski če se uključiti.

►►7. TERMIČKI PREKIDAČ “RESET”

(9 EPB) HR

Da bi postigli veći nivo bezbjednosti u uređaj je ugrađen

ternički prekidač koji automatski prekine snabdjevanje struje kod grijalice, kada pređe bezbjednu temperaturu. Ako do toga dođe, potrebno je uređaj ohladiti i pronaći razlog isključenja. U slučaju kada se uključi prekidač u uređaju treba uz pomoć tankog predmeta pritisnuti prekidačko dugme “RESET” (crt.8) ciljem oslobođenja termičnog prekidača. U slučaju kada ne možemo uključiti grijač, treba kontaktirati prodavača ili autorizirani serwis.

►►8. SKLADIŠTENJE

Ako dugotrajno ne koristimo uređaja, pred skladištenjem treba ga očistiti, produvati unutrašnjost koprimiranim zra- kom. Uređaj treba držati na suvom i čistom mjestu. Prije ponovnog uključenja treba provjeriti da električni vod nije oštećen. U slučaju bilo kakvih sumnji molimo za kontakt sa prodavačem ili sa autoriziranim servisom.

►►9. KONTROLA RADA

Najmanje jednom u godini treba dostaviti uređaj u servis ciljem tehničkog pregleda. Bilo kakav pregled ili popravku može obaviti jedimo osoblje koje je školovao i ovlastio proizvođač.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| VRSTA NEDOSTATKA | RAZLOG | REŠENJE |
| Motor radi, uređaj ne grije | uključio se termički osigurač | pritisnuti dugme “RESET” nakon hlađenja |
|  | oštećen je termostat | promijeniti termostat |
|  | oštećen je relej | promijeniti |
|  | oštećen je grejni elemenat | promijeniti grejni elemenat |
| Motor ne radi, ali se grijalice griju | oštećen je motor | promijeniti motor |
|  | blokiran je ventilator | osloboditi i očistiti ventilator |
|  | oštećen je prekidač | promijeniti prekidač |
| Cijeli uređaj ne radi | prekid u električnom strujnom kolu | provjeriti električno strujno kolo |
|  | oštećen je prekidač | promijeniti prekidač |
| Smanjenje zračnog toka | zapušen je zračni kanal | očistiti zračni kanal |
|  | oštećen je motor | promijeniti motor |



TARTALOM

***1... BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK***

***2... SZÉTCSOMAGOLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS***

***3... TERMÉKELEMEK LEÍRÁSA***

***4... A BERENDEZÉS BEKAPCSOLÁSA***

***5... A BERENDEZÉS KIKAPCSOLÁSA***

***6... HŐMÉRSÉKLETSZABÁLYOZÁS***

***7... TERMIKUS KAPCSOLÓ „RESET” (9 EPB)***

***8... IDISZAKONKÉNTI TÁROLÁS***

***9... MÜKÖDÉS ELLENIRZÉSE***

***10... PROBLÉMÁK MEGOLDÁSA***

FIGYELMEZTETÉS!!! A berendezés üzembehelyezése, javítása vagy tisztítása elött kérjük alaposan áttanulmányozni az utasítás szövegét. A léghevítö szabálytalan használata komoly sérüléseket, égéseket, áramütést okozhat vagy tüzesetet idézhet elő.

►►1. BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

FIGYELMEZTETÉS! Ne

képességű személyek, valamint

azok is, akiknek nincs előzetes

HU helyezzük el a berendezést

tapasztalata, tudása, abban

közvetlenül a fali elktromos aljzat alá. Ne érintsük meg a be- rendezés belső elemeit.

FIGYELMEZTETÉS! 3 éves kor alatti gyermekeket tartsuk távol a készüléktől, kizárólag szigorú felügyelet mellett lehetnek a közelében.

3 és 8 éves kor közti gyermekek kizárólag be- és kikapcsolhatják a készüléket , abban az esetben ha a készülék a megfelelő helyen van telepítve vagy elhelyezve, normális üzemeléskor felnőtt felügyelete mellett, valamint a használati utasítással és a készülék rendeletetésével megegyező módon elkerülve az esetleg veszélyeket.

3 és 8 éves kor közti gyer- mekek nem csatlakoztathatják a készüléket , nem szabályozhatják és nem tisztíthatják, valamint nem végezhetnek karbantartást . VIGYÁZAT–akészülékegyesalka- trészei nagyon átforrósodhatnak, és égési sérüléseket okozhatnak. Különös figyelemmel ügyeljünk arra, hol találhatóak a gyerekek és csökkent fizikai képességű személyek.

Ezt a készüléket használhatják

8 éves kor feletti gyermekek és csökkent fizikai, értelmi

az esetben, ha felügyelet mel- lett végzik a tevékenységet és megértik az aktuálisan fenyegető veszélyeket és képe- sek a használati utasításban leírt biztonságos üzemeltetésre.

A gyerekeknek tilos játszani a

készülékkel.

►  Ne fedjük le és ne takarjuk le a berendezést üzemelés közben, mert ez túlmelegedését okozhatja.

► Ne használjuk a berendezést olyan nedves helyek közelében, mint víztartályok, kádak, zuhanyok, me- dencék. Vízzel való érintkezés zárlatot vagy áramütést okozhat.

► A berendezést a gyulladó anyagoktól távol kell tarta- ni. Minimális biztonsági távolság 0,5 m tesz ki. Ennek az előírásnak be nem tartása tőzesetet okozhat.

► A léghevítőt nem szabad poros helységekben használ- ni, vagy ott ahol benzin, higítók, festékek vagy más kön- nyen párolgó könnyen gyulladó anyagok vannak. A be- rendezés mőködtetése rabbanásához vezethet.

► A léghevítőt nem szabad a függönyők és egyébb texti- liák közelében használni a gyulladásuk elkerülése ér- dekében.

► Különös elővigyázatra van szükség, ha a mőködő be- rendezés közelében gyerekek vagy állatok tarozkodnak.

► A berendezés csak olyan feszültség forrásról üze- melhet, amely megfelel az adattáblán megadott köve- telményeknek.

► A rácsatlakozásnál csak földeléssel ellátott villamos kábelt szabad használni, hogy üzemzavar esetében az áramütés kizárható legyen.

► Nem szabad a berendezést kikapcsolni a kábeldugasz

aljazatra rákötve.

► I főtési fokozat – 6 sz. rajz.

|  |
| --- |
|  |
| az aljzatból való kihúzásával. A berendezést a ventillátor 4 sz. rajz. Kössük rá a berendezést az elektromos háló-  le kell hőtse. zatra. 5 másodprces várakozással kapcsoljuk a kapcsolót |
| ► Annak érdekéban, hogy véletlenül kárt ne okozzon, a megfelelı állásba:  amikor a berendezés használaton kívül van, ne legyen az ► Csak ventillátor – 5 sz. rajz. |
| ► A berendezés burkolatának lebontása előtt meg kell ► II főtési fokozat – 7 sz. rajz. győződni arról, hogy a kábeldugasz ki van –e húzva az |
| aljazatból. Belső elemek feszőltség alatt lehetnek. ►►5. A BERENDEZÉS KIKAPCSOLÁSA  Ahhoz, hogy a berendezést kikapcsoljuk, a kapcsolót „0” |
| ►►2. SZÉTCSOMAGOLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS állásba kell helyezni. A főtés kikapcsolása után a ventillá-  ► A csomagolás felbontása után ki kell venni a be- tornak még 3 percig mőködnie kell. |
| rendezést és minden tárgyat, amely fel lett használva  szállításkor a berendezés védelmére. ►►6. HŐMÉRSÉKLETSZABÁLYOZÁS |
| ► Amennyiben a berendezés sérültnek látszik, erről a A termosztát tekerőgombja segítségével (8 sz. rajz, 2. tényről azonnal értesíterni kell azt az eladót, akinél a be- oldal) szabályozható a helység hőmérséklete. A beállí- |
| rendezést vásárolták. tott hőmérséklet elérésekor a termosztát automatikusan  ► A berndezés emeléséhez az 1 sz. fogganttyúk szolgál- lekapcsolja a főtőelemeket. A ventillátor tovább mőködni |
| nak, lásd az 1,2,3 sz. rajzot a 2. oldalon fog azért, hogy a berendezés túl ne  ► A berendezést az eredeti csomagolásban kell szállí- melegedjen. Amikor a hőmérséklet a megadott érték alá |
| tani, minden biztosító elemmel együtt. csökken a főtőelemek önmőködően bekapcsolnak. |
| Lásd az 1-2-3 sz. rajzot a 2. oldalon. A biztonsági szint emelése érdekében a berendezésbe |
| 1. Fogganttyú 8) Hátsó rács be van építve egy termikus kapcsoló, amely automati- 2. Termosztát 9) Elektromos kábel kusan lekapcsolja a főtőtestek betáplálását a biztonsági   hőmérséklet elérésekor. Amennyiben ez mőködésbe lép, |
| 1. Első rács 10) Alap a berendezést le kell hőteni és megtalálni a kikapcsolás HU 2. Fütőelem 11) Ventillátor okát. Utána, vékony szerszám segítségével be kell nyomi |
| 5) Burkolat 12) Motor a „RESET” gomobot ( 8 sz. rajz ) a termikus kapcsoló  leblokkolása érdekében. Abban a helyzetben, ha a hevítő |
| 1. Kapcsoló 13) Dugasz nem kapcsol be, fel kell venni a kapcsolatot az eladóval 2. Kábel átvezetés vagy a minősített szervizzel. |
| ►►4. A BERENDEZÉS BEKAPCSOLÁSA ►►8. IDŐSZAKONKÉNTI TÁROLÁS |
| FIGYELMEZTETÉS!! A berendezés bekapc- Amennyiben hosszabb ideig a berendezést nem haszná-  solása előtt gondosan tánulmányozza át a ljuk, annak elrakása előtt ki kell tisztítani úgy, hogy a bel- |
| biztonsági utasítást, ami lehetővé teszi a be- sejét sőrített levegővel átfuvatjuk. A berendezést száraz,  rendezés szabályos használatát. tiszta helyen kell tárolni. Az ismételt használat előtt meg |
| Meg kell győződni arról, hogy az elektromos kábel sem- kell győződni arról, hogy az elektromos kábel nem sérült  milyen modón nem sérült. Amennyiben a hálózati csat- –e. Bármilyen kétség esetén kérjük lépjen kaopcsolatba |
| lakozó kábel sérül meg, annak javítását, a balesetek el- az eladóval vagy a minősített szervizzel.  kerülése végett bízza szakemberre. A készülék javítását ►►9. MŐKÖDÉS ELLENIRZÉSE |
| kizárólag csak arra kiképzett személy végezheti. Meg Évente legalább egyszer a berendezést szervizbe kell  kell győződni arról is, hogy az elektromos betáplálási szállítani a mőszaki átvizsgálás végrehajtása céljából. |
| forrás paraméterei megfelelnek az utasításban me- Bármilyen jellegő átvizsgálást vagy javítást csak a kiokta-  gadott mőszaki paramétereknek vagy a berendezés tott és a gyártó által meghatalmozott személyzet végez- |
| adattábláján feltüntetett adatoknak. Állítsuk fel a beren- het.  dezést. Elenőrizzuk, hogy a kapcsoló „0” állásban van –e, |
| ►►10. PROBLÉMÁK MEGOLDÁSA |
| HIBATÍPÚS OK ELHÁRÍTÁS |
| A motor mőködik, de a berendezés nem főt. Termikus kapcsoló mőködésbe lépett Lehőtés után megnyoni „RESET” gombot  Termosztát hibás Termosztátot kicserélni Kapcsoló hibás Kapcsolót kicserélni (400 V modelleknél) |
| Fütıelem hibás Fütőelemet kicserélni  A motor nem mőködik, de a főtőelemek Motor hibás Motort kicserélni |
| melegednek Ventillátor leblokkolt Leblokkolni / kitisztitani a ventillátort Kapcsoló hibás Kapcsolót kicserélni  Az egész berendezés nem mőködik Elektromos szünet Ellenőrizni a betálálás rákötését Kapcsoló hibás Kapcsolót kicserélni  Csökkentett levegő áramlás Elszennyezett levegő csatorna Átjárhatóságot biztosítani Motor hibás Motort kicserélni |

►►3. TERMÉKELEMEK LEÍRÁSA ►►7. TERMIKUS KAPCSOLÓ „RESET” (9 EPB)





SOMMARIO PARAGRAFI

***1... INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA***

***2... DISIMBALLAGGIO E TRASPORTO***

***3... DESCRIZIONE DEI COMPONENTI***

***4... ACCESSIONE DEL RISCALDATORE***

***5... SPEGNIMENTO***

***6... REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA***

***7... INTERRUTTORE TERMICO “RESET” (9 EPB)***

***8... RICOVERO***

***9... VERIFICA PERIODICA***

***10... RISOLUZIONE DEI PROBLEMI***

IMPORTANTE!!! Leggere attentamente e completamente le istruzioni prima della messa in funzione, della riparazione e della manutenzione dell’apparecchio. L’uso improprio può causare gravi lesioni, tra cui ustioni e scosse elettriche o rischio di incendio.

►►1. INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA

 ATTENZIONE! Alcuni elemen-

AVVERTENZA! Non posiziona- re l’apparecchio immediatamen-

ti del dispositivo possono essere molto caldi e possono provocare

IT te sotto una presa di corrente

ustioni. Prestare particolare at-

fissa. Non toccare gli elementi

interni dell’apparecchio.

 AVVERTENZA! I bambini che non hanno superato 3 anni di età devono essere tenuti lontano, a meno che non siano sotto stretta sorveglianza di adulti.

I bambini d’età superiore ai 3 e inferiore agli 8 anni possono solo attivare/disattivare il dispositivo, a condizione, 1}che esso sià già posizionato o installato nella po- sizione desiderata durante il fun- zionamento normale e solo sotto sorveglianza, o in conformità al manuale d’uso del dispositivo nel modo sicuro e comprensibile per i rischi presenti.

I bambini d’età superiore ai 3 e inferiore agli 8 anni non possono collegare, regolare e pulire il di- spositivo ed inoltre effettuare le operazioni di manutenzione.

tenzione al posto in cui ci sono bambini e persone con ridotte capacità fisiche.

Il dispositivo può essere utilizza- to solo da bambini da 8 anni in su, e dalle persone con capacità fisi- che, sensoriali o mentali ridotte, o con mancanza di conoscenza e di esperienza, a condizione che siano sotto sorveglianza oppure comprendano i rischi esistenti in conformità con le istruzioni per l’uso sicuro del dispositivo.

I bambini non devono giocare con il dispositivo.

►  Non coprire l’apparecchio mentre è in funzione

– potrebbe causare surriscaldamento.

► Non utilizzare l’apparecchio nelle immediate vicinanze di luoghi umidi come serbatoi d’acqua, vasche da bagno, doc- ce o piscine. Il contatto con acqua potrebbe causare scosse elettriche o cortocircuito.

► La distanza minima da tenere nei confronti di materiali

infiammabili è 0,5 m. Non rispettare questa istruzione puo’

provocare incendi.

► Non utilizzare mai il generatore in locali nei quali siano

presenti benzina, solventi, vernici e altri vapori altamente in-

fiammabili o nelle immediate vicinanze di tendaggi.

► Non utilizzare vicino a tessuti per evitare incendi.

► Tenere l’apparecchio lontano dai bambini e dagli animali.

► Alimentare l’apparecchio solamente con corrente elettrica avente la tensione e la frequenza specificate sulla targhetta dei dati tecnici.

► Per collegare l’apparecchio usare soltanto il cavo di ali- mentazione con conduttore di terra per evitare scosse elet- triche.

► Non spegnere staccando la spina di alimentazione elettri- ca dalla presa di corrente. L’apparecchio deve essere prima raffreddato attraverso la ventola.

► Dopo ogni utilizzo, scollegare l’apparecchio dalla rete elettrica.

► Prima di togliere il rivestimento esterno dell’apparecchio, staccare la spina d’alimentazione elettrica dalla presa di corrente. Gli elementi interni possono essere sotto tensione elettrica.

►►2. DISIMBALLAGGIO E TRASPORTO

► Rimuovere l’apparecchio e tutti gli elementi di imballag- gio.

► Se il riscaldatore appare danneggiato, informare il con- cessionario presso il quale è stato effettuato l’acquisto.

► Per il trasporto dell’apparecchio utilizzare l’impugnatura

n. 1 fig 1,2,3 pag. 2

► L’apparecchio deve essere trasportato nell’imballaggio originale coni materiali di sicurezza.

►►3. DESCRIZIONE DEI COMPONENTI

Vedi figure n. 1-2-3, pag. 2

1. Impugnatura
2. Termostato
3. Griglia di protezione ant.
4. Resistenza
5. Rivestimento
6. Commutatore
7. Pressacavo

8) Griglia di protezione post.

1. Cavo di alimentazione
2. Piede
3. Ventola
4. Motore
5. Spina elettrica

►►4. ACCESSIONE DEL RISCALDATORE

 AVVERTENZA!!! Prima di avviare l’apparec- chio, prendere tutte le misure di sicurezza ripor- tate nella sezione “Informazioni sulla sicurezza” E’ necessario seguirle per far funzionare in modo sicuro il riscaldatore.

Controllare che il cavo di alimentazione sia integro in ogni

sua parte. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assis- tenza, o comunque da una persona con qualifica similare. Verificare che le caratteristiche elettriche della presa di cor- rente corrispondano a quanto riportato sul libretto di istru- zioni o sulla targhetta dei dati tecnici della macchina. Sis- temare l’apparecchio in posizione piana. Assicurarsi che il commutatore sia nella posizione “0” fig. 4. Collegare il cavo di alimentazione alla rete elettrica. Ruotare il commutatore, a intervalli di 5 sec, nella posizione interessata:

► fig. 5 Solo ventilazione

► fig. 6 Minima potenza

► fig. 7 Massima potenza

►►5. SPEGNIMENTO

Portare il commutatore nella posizione “0”. Lasciar raffred- dare l’apparecchio per 3 minuti prima di spegnerlo.

►►6. REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA

Ruotando la manopola del termostato (fig. 8, pag. 2) è pos- sibile regolare la temperatura dell’ambiente. Ottenuta la tem- peratura desiderata, le resistenze si spengono e la ventila- zione continua per non surriscaldare l’apparecchio. Quando la temperatura scende sotto il valore indicato, le resistenze si accendono automaticamente.

►►7. INTERRUTTORE TERMICO “RESET” (9 EPB)

L’apparecchio è provvisto di un valvola di sicurezza termica che interviene in caso di surriscaldamento dell’apparecchio. Se la valvola di sicurezza termica dovesse intervenire,

lasciare raffreddare l’apparecchio e ricercare le cause IT

dell’inconveniente. Resettare l’apparecchio premendo il tasto “RESET” (fig.8). Se il problema dovesse persistere, contattare il servizio assistenza.

►►8. RICOVERO

ASe l’apparecchio non è utilizzato per un certo periodo di tempo, prima di riporlo fare una pulizia generale, utilizzando aria compressa per pulirlo internamente. Riporlo in un am- biente asciutto e protetto

anche dalla polvere. Quando l’apparecchio viene riutilizzato, controllare lo stato del cavo elettrico. In caso di dubbi per una buona conservazione, mettersi in contatto con il servizio assistenza.

►►9. VERIFICA PERIODICA

Verificare l’apparecchio almeno una volta all’anno presso un centro assistenza. Solo personale specializzato ed autoriz- zato dalla ditta costruttrice può intervenire sull’apparecchio per qualsiasi manutenzione.

►►10. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| GUASTO | CAUSA | RIMEDIO |
| L’apparecchio funziona ma non scalda | Intervento della valvola di sicurezza termica | Premere “RESET” dopo il raffreddamento |
|  | Termostato difettoso | Sostituirlo |
|  | Relè difettoso | Sostituirlo (solo per modelli 400V) |
|  | Resistenza bruciata | Sostituirla |
| Il motore non funziona ma scalda | Motore difettoso | Sostituirlo |
|  | Ventola bloccata | Sbloccarla (liberarla e pulirla) |
|  | Interruttore difettoso | Sostituirlo |
| L’apparecchio non funziona | Collegamenti interrotti | Verificare le connessioni |
|  | Interruttore difettoso | Sostituirlo |
| Flusso d’aria ridotto | Presa d’aria ostruita | Liberare il passaggio |
|  | Motore difettoso | Sostituirlo |



PASTRAIPŲ SANTRAUKA

***1... SAUGUMO NURODYMAI***

***2... IŠPAKAVIMAS IR TRANSPORTAS***

***3... PRODUKTO ELEMENTŲ APRAŠYMAS***

***4... ŠILDYTUVO PRIJUNGIMAS***

***5... ŠILDYTUVO IŠJUNGIMAS***

***6... TEMPERATŪROS REGULIAVIMAS***

***7... TEMPERATŪROS VIRŠIJIMO SAUGIKLIS ”RESET” (9 EPB)***

***8... SAUGOJIMAS***

***9... VEIKIMO TIKRINIMAS***

***10... GEDIMŲ ŠALINIMAS***

ARBU !!! Prieš montuodami, naudodami ar valydami šildytuvą, atidžiai perskaitykite instrukcijas. Neatsargus oro šildytuvo naudojimas gali tapti sunkios traumos dėl nudegimų,

gaisro ar elektros smūgio priežastis.

►►1. SAUGUMO NURODYMAI

 ĮSPĖJIMAS! Įrenginio negali- ma statyti tiesiai po elektros ro- zete. Neliesti elementų esančių

įrenginio viduje.

kur yra vaikai ir fizinę negalią tu- rintys asmenys.

Šiuo prietaisu gali naudotis vyre- snis nei 8 metų amžiaus vaikai bei fizinę, jutimų ar psichinę negalią

LT

## turintys asmenys arba asmenys,

 ĮSPĖJIMAS! Vaikai iki 3 metų amžiaus negali būti arti prietaiso, nebent jeigu juos prižiūri suaugęs asmuo.

Vaikai nuo 3 iki 8 metų amžiaus gali tik įjungti ir (arba) išjungti prietaisą , jeigu jis yra pa- statytas arba sumontuotas nu- rodytoje padėtyje normalaus jo darbo režime ir tik jeigu juos prižiūri suaugęs asmuo, arba lai- kantis prietaiso naudojimo in- strukcijos, suprantant galimą pavojų ir nuo jo saugantis.

Vaikams nuo 3 iki 8 metų amžiaus draudžiama įjungti , reguliuoti ir valyti prietaisą arba atlikti jo priežiūros darbus.

 DĖMESIO! Kai kurios prietaiso dalys gali labai įkaisti ir nudegin- ti. Būtina ypač atidžiai stebėti,

neturintys atitinkamų žinių ar pa- tirties, tačiau su sąlyga, kad juos prižiūri kitas asmuo arba jeigu jie supranta galimą pavojų ir laikosi saugaus prietaiso naudojimo in- strukcijos.

Vaikams draudžiama žaisti su šiuo prietaisu.

►  Norėdami išvengti perkaitimo neuždenkite veikiančio šildytuvo.

► Nenaudokite šildytuvo drėgnose vietose – šalia van- dens rezervuarų, baseinų ar voniose, dušuose ir pan. Kontaktas su vandeniu gali būti trumpojo jungimo ar elektros smūgio priežastis.

► Šildytuvą laikykite toli nuo degių medžiagų. Minimalus saugus atstumas – 0.5 metro. Nesilaikant šios taisyklės galima sukelti gaisrą.

► Nenaudokite šildytuvo nei apdulkėjusiose patalpose, nei vietose, kuriose laikomas benzinas, tirpikliai, dažai ar kitos medžiagos išskiriančios degius garus.Veikiantis įrenginys gali būti šių medžiagų sprogimo priežastis.

► Norėdami išvengti uždegimo, laikykite šildytuvą atokiai nuo užuolaidų ir kitų tekstilės medžiagų.

► Būkite ypatingai atsargūs, jei šalia veikiančio įrenginio esama vaikų ir gyvūnų.

įžeminimu. Avarinės būklės atveju išvengsite elektros perjungiklio padėti:

► Šildytuvas turėtų būti transportuojamas originalioje



nimo laidas yra pažeistas, jis turi būti pakeistas gamin-

gali atlikti tik kvalifikuotas, turintis gamintojo įgaliojimus

|  |
| --- |
|  |
| ► Įrenginys gali būti maitinamas tiktai iš įtampos šaltinio, nis nurodytus instrukcijoje arba specifikacijų plokštelėje.  kuris atitinka reikalavimus nurodytus specifikacijų Šildytuvas turi stovėti vertikaliai. Patikrinkite, ar perjung- |
| plokštelėje. iklis yra padėtyje ”0”, pieš. 4. Prijunkite įrenginį prie elek-  ► Prijungdami įrenginį naudokite tiktai elektros laidą su tros tinklo. Su 5 sekundžių pertraukomis išrinkite tinkamą |
| smūgio. ► Tik ventiliatorius – pieš. 5.  ► Netraukite laido iš rozetės norėdami išjungti šildytuvą. ► Minimalus galingumas – pieš. 6. |
| Ventiliatorius turi atkaitinti įrenginį. ► Maksimalus galingumas – pieš. 7.  ► Jei nenaudojate šildytuvo, išjunkite jį iš tinklo. Šitaip |
| išvengsite sugadinimo. ►►5. ŠILDYTUVO IŠJUNGIMAS  ► Prieš nuimdami šildytuvo korpusą, būtinai patikrinkite Norėdami išjungti šildytuvą, pastatykite perjungiklį į ”0” |
| ar kištukas ištrauktas iš rozetės. Vidiniai elementai gali padėtį. Išjungus šildymą ventiliatorius turėtų dirbti dar 3 būti su įtampa. minutės. |
| ►►2. IŠPAKAVIMAS IR TRANSPORTAS ►►6. TEMPERATŪROS REGULIAVIMAS |
| ► Atidarę įpakavimą išimkite šildytuvą bei visus daiktus, Sukdami termostato valdymo perjungiklį (pieš. 8, psl. 1),  kurie saugojo įrenginį transportavimo metu. galite pasirinkti norimą patalpos temperatūrą. Pasiekęs |
| ► Jei šildytuvas atrodo pažeistas, nedelsdami kreipkitės parinktą temperatūrą, termostatas automatiškai išjungia  į pardavėją, pas kurį nupirkote šildytuvą. kaitinimo elementą. Ventiliatorius dirbs toliau, kad |
| ► Šildytuvui nešioti naudojamos rankenėlės nr. 1, pieš. šildytuvas neperkaistų. Temperatūrai nukritus žemiau pa-  1,2,3; psl. 2. rinkto lygio, šildymo elementai įsijungs automatiškai. |
| dėžėje, naudojant apsauginius elementus. ►►7. TEMPERATŪROS VIRŠIJIMO SAUGIKLIS  ”RESET” (9 EPB) |
| ►►3. PRODUKTO ELEMENTŲ APRAŠYMAS Saugumui užtikrinti, šildytuve yra įmontuotas Žr. pieš. 1-2-3; psl. 2. temperatūros viršijimo saugiklis, kuris automatiškai at- |
| 1) Rankenėlė 7) Anga kabeliui jungia šildymo elementų maitinimą, jei viršijama leistiną |
| 2) Termostatas 8) Užpakalinės apsauginės temperatūrą. Saugikliui įsijungus, leiskite atvėsti šildytuvui  grotelės ir raskite įrengimo išsijungimo priežastį. Nedideliu stry-  peliu įspauskite ”RESET” mygtuką (pieš. 8), gražindami |
| 3) Priekinės apsauginės 9) Elektrinis laidas įrenginį į pradinę padėtį.Jei šildytuvo neįmanoma įjungti, LT  grotelės 10) Pagrindas kreipkitės į pardavėją ar serviso centrą. |
| 1. Kaitinimo elementas 11) Ventiliatorius ►►8. SAUGOJIMAS 2. Korpusas 12) Variklis Jei nesiruošiate naudoti šildytuvo ilgą laiką, prieš |
| 6) Perjungiklis 13) Kištukas padėdami į sandėlį išvalykite jį suslėgtu oru. Laikykite |
| šildytuvą sausoje ir švarioje vietoje. Prieš pradėdami nau-  ►►4. ŠILDYTUVO PRIJUNGIMAS doti šildytuvą, patikrinkite, ar laidas nepažeistas. |
| DĖMESIO !!! Prieš prijungdami šildytuvą Jei turite abejonių dėl šildytuvo darbinės būklės, kreipkitės  atidžiai perskaitykite saugumo nurodymus. į pardavėją ar serviso centrą. |
| Būtina tiksliai laikytis nurodymų, norint tinka- ►►9. VEIKIMO TIKRINIMAS  mai naudotis šildytuvu. Bent kartą per metus būtina atlikti šildytuvo techninę |
| Įsitikinkite, kad elektros laidas nepažeistas. Jeigu maiti- priežiūrą serviso centre. Šildytuvo priežiūrą ir remontą |
| tojo, jo aptarnaujamojo serviso atstovo ar panašios kvali- personalas. |
| fikacijos asmens, kad būtų išvengta pavojaus. Įsitikinkite,  kad elektros tinklo parametrai atitinka techninius duome- |
| ►►10. GEDIMŲ ŠALINIMAS |
| PROBLEMA PRIEŽASTIS SPRENDIMAS |
| Variklis dirba, bet įrenginys nešildo. Suveikė temperatūros viršijimo saugiklis Šildytuvui atvėsus, įspauskite mygtuką “RESET”  Sugedo termostatas Pakeiskite termostatą Sugedo relė Pakeiskite relę (modelis 400 V) |
| Sugedo kaitinimo elementas Pakeiskite kaitinimo elementą  Variklis nedirba, bet kaitinimo elementai sušyla Sugedo variklis Pakeiskite variklį |
| Užstrigo ventiliatorius Pašalinkite kliūtis / pravalykite ventiliatorių Sugedo išjungiklis Pakeiskite išjungiklį  Visas įrenginys neveikia Nutrauktas elektros maitinimas Patikrinkite maitinimo prijungimą Sugedo išjungiklis Pakeiskite išjungiklį  Sumažėjęs oro srautas Užterštas oro kanalas Pravalykite  Sugedo variklis Pakeiskite variklį |



PARAGRĀFU KOPSAVILKUMS

***1... DROŠĪBAS INSTRUKCIJA***

***2... IZPAKOŠANA UN TRANSPORTS***

***3... PRODUKTA ELEMENTU APRAKSTS***

***4... IERĪCES PIESLĒGŠANA***

***5... IERĪCES IZSLĒGŠANA***

***6... TEMPERATŪRAS REGULĒŠANA***

***7... MANUĀLĀ DROŠINĀTĀJA ATSLĒGŠANA „RESET” (9 EPB)***

***8... SEZONAS GLABĀŠANA***

***9... KONTROLE***

***10... PROBLĒMU NOVĒRŠANA***

SVARĪGI!!! Lūdzu rūpīgi izlasiet instrukciju pirms iekārtas iedarbināšanas, remonta, vai tīrīšanas. Nepareiza gaisa sildītāja lietošana var izraisīt nopietnus ievainojumus, apdegumus, elektriskā šoka radītas traumas vai arī var kĮūt par iemeslu ugunsgrēkam.

►►1. DROŠĪBAS INSTRUKCIJA

 BRĪDINĀJUMS! Nenovietojiet iekārtu tieši zem rozetēm. Ne- aizskariet iekārtas iekšējos ele-

mentus.

personas ar ierobežotiem fiziski- em spēkiem.

Ierīci var izmantot bērni vecumā no 8 gadiem, kā arī personas ar ierobežotiem fiziskiem, senso-

LV

## riskiem vai psihiskiem spēkiem

 BRĪDINĀJUMS! Turēt bērnus vecumā līdz 3 gadiem attālumā, ja nav zem pieaugušās personas uzraudzības.

Bērni vecumā no 3 līdz 8 ga- diem var tikai ieslēgt / izslēgt ierīci ar nosacījumu, kad tā tika novietota vai instalētā plānotā pozīcijā normāla darba laikā un zem uzraudzības, vai saskaņā ar ierīces lietošanas instrukciju drošā un skaidrā veidā, sakarībā ar esošiem riskiem.

Bērni vecumā no 3 līdz 8 gadiem nevar pieslēgt, regulēt un tīrīt ierīci, ka arī veikt konservāciju.

 UZMANĪBU! Dažādi ierīces elementi var būt ļoti karsti un var ierosināt apdegumu. Esiet sevišķi uzmanīgi, kur atrodas bērni un

un personas bez zinātnes un pra- smes, ar nosacījumu, ka atro- das zem uzraudzības vai saprot aktuālu risku, saskaņā ar ierīces drošas lietošanas instrukciju.

Bērni nevar spēlēt ar ierīci.

►  Neapklājiet un neaizsedziet iekārtu tās darbošanās laikā, jo iespējama ir tās pārkaršana.

► Nelietojiet iekārtu mitru vietu tuvumā, piem, pie ūdens tilpnēm, vannām, dušām, baseiniem. Saskare ar ūdeni var izraisīt īssavienojumu vai triecienu ar elektrisko strāvu.

► Iekārta ir jāglabā tālu no viegli uzliesmojošiem materiāliem. Minimālais drošības attālums 0,5 m. Šī no- teikuma neievērošana var būt par iemeslu ugunsgrēkam.

► Nelietojiet iekārtu putekĮainās telpās, kā arī tur, kur tiek glabāta degviela, šķīdinātāji, krāsas vai citas vielas, kas rada viegli uzliesmojošas gāzes. Ierīces darbošanās var izraisīt šo vielu sprādzienu.

► Nelietojiet iekārtu netālu no aizkariem, vai citiem audu- miem, lai izvairītos no to uzliesmošanas.

► Jābūt īpaši uzmanīgiem, kad darbojošās iekārtas tuvumā atrodas bērni un dzīvnieki.

► Pieslēdziet iekārtu tikai tādiem strāvas avotiem, kas atbilst norādījumiem uz iekārtas plāksnītes.

► Pieslēgšanai lietojiet tikai elektrisko kabeli, lietojiet tikai

► Laikā, kad nelietojat iekārtu, atvienojiet to no elektriskā

Lai izslēgtu ierīci pagrieziet slēdzi pozīcijā “0”. Pēc ierīces

►►3. PRODUKTA ELEMENTU APRAKSTS

mēģiniet novērst problēmu. Sekojoši nospiediet .RESET.

|  |
| --- |
|  |
| iezemētus pagarinājuma kabeĮus, lai avārijas gadījumā ► I sildīšanas līmenis -. 6. att..  izvairītos no elektriskās strāvas trieciena. ► II sildīšanas līmenis -. 7. att... |
| ► Sildītāju izslēdzot neraujiet sildītāja vadu no kontakta.  Ierīcei ir jāatdziest ar ventilatora darbību. ►►5. IERĪCES IZSLĒGŠANA |
| tīkla, lai neizraisītu neprognozētus bojājumus. izslēgšnas, ventilatoram jādarbojas vēl 3 minūtes.  ► Pirms noņemat ierīces korpusu, obligāti pārbaudiet vai |
| iekārta ir atslēgta no elektriskā tīkla. Iekšējie ierīces ele- ►►6. TEMPERATŪRAS REGULĒŠANA  menti var atrasties zem sprieguma. Pagriežot termostata regulācijas pogu, (att.8- 2. lpp.), |
| jūs varat regulēt telpas temperatūru. Kad tiek sasnieg-  ►►2. IZPAKOŠANA UN TRANSPORTS ta vēlamā temperatūra, termostats automātiski izslēdz |
| ► Pēc iepakojuma atvēršanas izņemiet iekārtu un vi- sildelementus. Ventilators turpinās griezties., lai ierīce sus priekšmetus, kas tika lietoti iekārtas drošināšanai nepārkarastu. Kad temperatūra atkal nokritīs zemāka par |
| trasportēšanas laikā. noteikto līmeni, sildelementi ieslēgsies automātiski.  ► Gadījumā, ja iekārta izskatās bojāta, nekavējoties |
| informējiet tirgotāju, pie kura iekārta tieka iegādāta.. ►►7. MANUĀLĀ DROŠINĀTĀJA ATSLĒGŠANA  ► Iekārtas pārvietošanai kalpo rokturi nr. 1 att.. 1,2,3 2. ”RESET” (9 EPB) |
| lpp. Lai celtu drošības līmeni, iekārta ir apgādāta ar iebūvētu  ► Ierīce ir jātransportē orğinālā iepakojumā līdz ar visiem drošības iekārtu, kas automātiski izslēdz strāvas piegādi |
| drošinājumiem. sildelementiem ja tiek pārsniegta temperatūra. Ja iekārta  izslēdzas šādā veidā, tad ļaujiet iekārtai atdzist un |
| Skat. attēli 1-2-3 2.lpp. pogu (att.8) ar tieva priekšmeta palīdzību, lai atbrīvotu |
| 1. Rokturis 8) Aizmugurējais aizsargs termisko slēdzi. Ja sildītāju nevar ieslēgt , sazinieties ar 2. Termostats 9) Elektriskais kabelis tirgotāju vau autorizētu servisa centru. |
| 1. Priekšējais aizsargs 10) Pamatne ►►8. SEZONAS GLABĀŠANA 2. Sildelements 11) Ventilators Ja iekārta netiek lietota ilgstošu laiku pirms tiek novie- |
| 5) Korpuss 12) Motors tota glabāšanas vietā to vajadzētu notīrīt,.izpūšot no  iekšpuses ar gaisa plūsmu. Glabājiet iekārtu sausā, tīrā |
| 1. Slēdzis 13) Kontaktdakša vietā. Pirms iekārta tiek atkal lietota, pārliecinieties, vai 2. KabeĜa žņaugs elektriskais kabelis nav bojāts. Šaubu gadījumā, lūdzu, |
| sazinieties ar tirgotāju vai autorizētu servisa centru.  ►►4. IERĪCES PIESLĒGŠANA LV |
| BRĪDINĀJUMS!!! Pirms ieslēdzat ierīci ►►9. KONTROLE  rūpīgi izlasiet drošības instrukciju, kas ļaus Vismaz vienu reizi gadā iekārta ir jānogādā servisā, |
| pareizi lietot iekārtu. lai veiktu tehnisko kontroli. Remontu un apkopi drīkst  veikt tikai kvalificēts personāls, ko ir apstiprinājusi |
| Pārliecinieties, ka elektriskais kabelis nav bojāts. Ja elek- izgatavotājrūpnīca.  triskais kabelis ir bojāts, to tūlīt pat ir jānomaina tirgotājam, |
| autorizētam servisa centram vai speciāli apmācītam  personālam. Pārliecinieties, ka elektriskā strāva rozetē at- |
| bilst prasībām, kas norādītas instrukcijā, vai informācijas  plāksnītē uz pašas iekārtas. Novietojiet iekārtu vertikālā |
| stāvoklī. Pārbaudiet vai slēdzis atrodas stāvoklī “0” 4.  att.. Pieslēgt ierīci elektriskajam tīklam. Pagrieziet slēdzi |
| vēlamajā pozīcijā ar 5 sekunžu laka atstarpi.  ► Tikai ventilators – 5. att.. |
| ►►10. PROBLĒMU NOVĒRŠANA |
| BOJĀJUMA VEIDS CĒLONIS RISINĀJUMS |
| Motors strādā, bet ierīce nesilda Drošinātājs ir izslēdzies Nospiediet pogu “RESET” pēc atdzesēšanas Termostats ir bojāts Nomainiet termostatu  Pārslēdzējs ir bojāts Nomainiet pārslēdzēju |
| Sildelements ir bojāts Nomainiet sildelementu  Motors nestrādā, bet sildelementi silst Motors bojāts Nomainiet motoru |
| Ventilators ir nobloķēts Atbloķēt/iztīrīt ventilatoru Slēdzis ir bojāts Nomainiet slēdzi  Visa ierīce nestrādā Pārtraukta ir elektrības padeve Pārbaudiet pieslēgumu strāvai Slēdzis bojāts Nomainiet slēdzi  Samazināta gaisa caurplūsma Gaisa padeves kanāls aizsērējies Iztīriet Motora bojāts Nomainiet motoru |





OVERZICHT PARAGRAFEN

***1... VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN***

***2... UITPAKKEN EN VERVOER***

***3... BESCHRIJVING VAN DE PRODUCTONDERDELEN***

***4... HET INSCHAKELEN VAN HET APPARAAT***

***5... UITSCHAKELEN VAN HET APPARAAT***

***6... REGELEN VAN DE TEMPERATUUR***

***7... DE THERMISCHE SCHAKELAAR „RESET” (9 EPB)***

***8... HET PERIODIEK KAMPEREN***

***9... CONTROLE VAN HET WERKEN***

***10... IDENTIFICATIE VAN PROBLEMEN***

BELANGRIJK !!! lees de hele bedieningshandleiding zorgvuldig voordat u begint met de ingebruikname, reparatie of reiniging van dit apparaat. Ongepast gebruik van de verwarmer kan ernstige letsels, brandwonden, elektrocutie of brand veroorzaken.

►►1. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

WAARSCHUWING! Plaats het apparaat niet direct onder een stopcontact. Raak de inwendige onderdelen van het apparaat niet aan!

WAARSCHUWING! Kinderen onder de 3 jaar dienen niet in de

buurt van het toestel te komen,

door kinderen van 8 jaar en ouder en door personen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of ver- standelijke vermogens of gebrek aan ervaring en kennis, maar al- leen als ze onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over hoe het apparaat op een vei- lige manier gebruikt moet wor-

den en ze de gevaren van verke-

NL tenzij ze onder streng toezicht

erd gebruik begrijpen.

van een volwassene zijn. Kinderen tussen de 3 en 8 jaar oud mogen het toestel enkel aan / uit doen, onder de voorwaarde dat het is geplaatst of geïnstalleerd in de beoogde locatie tijdens nor- maal gebruik en uitsluitend onder toezicht of in overeenstemming met de gebruiksaanwijzing over hoe het apparaat op een veilige manier gebruikt moet worden en met begrip voor de mogelijke ge- varen.

Kinderen tussen de 3 en 8 jaar oud mogen het toestel niet aan- sluiten, instellen of schoonma- ken en onderhoudswerkzaamhe- den uitvoeren.

LET OP! Sommige delen van dit toestel kunnen erg heet zijn en brandwonden veroorzaken. Speciale aandacht dient te wor- den besteed aan waar kinderen en personen met beperkte licha- melijke mogelijkheden zich be- vinden.

Dit apparaat kan gebruikt worden

Kinderen moeten in de gaten gehouden worden om ervoor te zorgen dat ze niet gaan spelen met het apparaat.

►  Bedek het apparaat niet tijdens gebruik; dit zou tot oververhitting kunnen leiden.

► Gebruik dit verwarmingsapparaat niet in de directe nabijheid van vochtige plaatsen zoals waterbekkens, badkuipen, douches, zwem- baden. Contact met water kan kortsluiting of elektrocutie veroorza- ken.

► Plaats het apparaat niet in de nabijheid van brandbare materia-

len. De minimale veilige afstand bedraagt 0,5 m. Indien u dit voor- schrift niet toepast, kan er brand ontstaan.

► De warmeluchtgenerator dient niet in stoffige ruimten gebruik te

worden en in ruimten waar benzine, oplosmiddelen, verf of andere makkelijk ontvlambare materialen aanwezig zijn. De werking van het verwarmingsapparaat kan ontploffing van deze substanties ve- roorzaken.

► De warmeluchtgenerator mag nooit in de buurt van gordijnen en

ander textiel worden gebruikt, om te vermijden dat deze in brand vliegen.

► U dient bijzonder voorzichtig te zijn met de generator als er kin-

deren of dieren in de buurt zijn.

► Sluit het apparaat uitsluitend aan op een stroombron, waarvan de spanning en frequentie overeenkomt met de vereisten op het

teitsnet te trekken. Het apparaat dient eerst door de ventilator

► 2 graad van de verwarming - fig. 7

|  |
| --- |
|  |
| typeplaatje. op het elektriciteitsnet aan. Zet de keuzeschakelaar in de gewenste  ► Gebruik uitsluitend geaarde verlengsnoeren met een geschikte stand: |
| diameter om bij beschadiging elektrische schokken te voorkomen. ► Alleen ventilatie - fig. 5  ► Koppel het apparaat niet los door de stekker uit het elektrici- ► 1 graad van de verwarming - fig. 6 |
| afgekoeld te worden.  ► Als het apparaat tijdelijk niet wordt gebruikt, dient u ervoor te ►►5. UITSCHAKELEN VAN HET APPARAAT |
| zorgen dat het van het elektriciteitsnet wordt losgekoppeld om de Om het apparaat uit te schakelen zet de keuzeschakelaar in de onopzettelijke beschadigingen te voorkomen. stand ”0”. Na het uitschakelen laat het apparaat nog 3 minuten ven- |
| ► Voordat er het omhulsel van het apparaat wordt afgenomen, tileren. dient de stekker absoluut eerst uit het stopcontact te worden ver- |
| wijderd. De inwendige onderdelen kunnen onder stroom staan. ►►6. REGELEN VAN DE TEMPERATUUR  Door aan de knop van de ruimtethermostaat (fig. 8 - pag. 2) te dra- |
| ►►2. UITPAKKEN EN VERVOER aien kunt u de temperatuur van de ruimte instellen. Als de gewenste  ► Verwijder het apparaat en al het materiaal dat gebruikt is om het temperatuur wordt bereikt, schakelt de ruimtethermostaat de ver- |
| apparaat voor het transport te verpakken. warmingselementen uit. Het wordt er verder gegaan met ventileren  ► Als de verwarmer beschadigd lijkt, waarschuwt u de verkoper die opdat het apparaat niet oververhit raakt. Als de temperatuur op- |
| het product aan u heeft verkocht. nieuw onder de baalde stand daalt, schakelen de verwarmingsele-  ► Om het apparaat te verplaatsen worden de grepen nr. 1 fig. 1,2,3 menten automatisch in. |
| pag. 2 gebruikt  ► het apparaat dient in de originele verpakking met beveiligingen te ►►7. DE THERMISCHE SCHAKELAAR ”RESET” (9  worden getransporteerd. EPB) |
| Om de veiligheidstand van het apparaat te verhogen is er in het  ►►3. BESCHRIJVING VAN DE PRODUCTONDERDELEN apparaat de thermische schakelaar ingebouwd, die automatisch de |
| Zie fig. 1-2-3, pag. 2 stroomtoevoer van de dompelaar uitschakelt als de veilige stand  1) Handvat 8) Beschermrooster achter- van de temperatuur word overschreden. Als de beveiligingsfunctie |
| 2) Thermostaat zijde wordt ingeschakeld, dient u het apparaat af te laten koelen en na  te gaan wat de oorzaak van de oververhitting is geweest. Om de |
| 1. Beschermrooster voorzijde 9) Netsnoer thermische 2. Verwarmingselement 10) Voet schakelaar opnieuw in te stellen dient met behulp van een klein |
| 1. Mantel 11) Ventilator puntig voorwerp op de toets .RESET. ( fig. 8.) te drukken. Als de 2. Keuzeschakelaar 12) Motor warmeluchgenerator niet ingeschakeld kan worden neemt u contact |
| 7) Kabelklem 13) Stekker op met de verkoper of klantenservice. |
| ►►4. HET INSCHAKELEN VAN HET ►►8. HET PERIODIEK KAMPEREN NL  APPARAAT Als het apparaat gedurende een bepaalde periode niet wordt ge- |
| bruikt, dient het te worden gereinigd voordat het wordt verborgen.  WAARSCHUWING!!! Voor een juist gebruik van de Het interieur dient u met de samengeperste lucht worden geblest. |
| verwarmer moet voor het bijvoegen van het apparaat Plaats het apparaat in een droge en zuivere ruimte. Wanneer het  de veiligheidsinformatie worden lezen. apparaat weer in gebruik wordt genomen, dient u de staat van het Controleer of het netsnoer volledig intact is. Indien de aangesloten netsnoer te controleren.. Als u twijfels heeft over de conditie van het |
| spanningskabel beschadigt raakt, om het gevaar te vermijden, dient snoer neemt u contact op met de verkoper of klantenservi. deze door de producent of een specialistische klantendienst of een |
| bevoegde persoon gewisseld worden. Controleer of de elektriciteit- ►►9. CONTROLE VAN HET WERKEN  sspecificaties van het stopcontact overeenkomen met de specifica- Controleer het apparaat altijd minstens eens per jaar in de klanten- |
| ties in de gebruiksaanwijzing of op het typeplaatje van het apparaat. service. Alleen gespecialiseerd en bevoegd personeel van de fabri- Plaats het apparaat op een vlakke ondergrond. Controleer of de kant mag onderhoudswerkzaamheden op het apparaat uitvoeren. |
| omschakelaar zich in de stand “0” bevindt (fig. 4). Sluit het netsnoer |
| ►►10. IDENTIFICATIE VAN PROBLEMEN  PROBLEEM OORZAAK OPLOSSING |
| Het apparaat werkt wel, maar De thermische zekering werkte Druk de toets RESET na het afkoelen |
| verwarmt niet. Defecte thermostaat Thermostaat vervangen  Defecte relaiszender Relaiszender vervangen (model voor 400 V) Defect verwarmingselement Verwarmingselement vervangen |
| Het apparaat gaat niet aan, maar de Defecte motor Motor vervangen  dompelaars verwarmen zich Blokkeerde ventilator De blokkade van de ventilator verwijderen/ de |
| Defecte schakelaar ventilator reinigen Schakelaar vervangen  Het geheel apparaat gaat niet aan Onderbreking van de elektrische omleiding De weg voor de luchtstroom controleren  Defecte schakelaar Schakelaar vervangen  Beperkte luchtstroom Verontreinigde luchtkanaal De weg voor de luchtstroom vrijmaken Defecte motor Motor vervangen |



INNHOLDSFORTEGNELSE PARAGRAFER

***1... SIKKERHETSOPPLYSNINGER***

***2... PAKKE UT APPARATET ETTER TRANSPORT***

***3... BESKRIVELSE AV PRODUKTETS ELEMENTER***

***4... SLÅ PÅ VARMEAPPARATET***

***5... SLÅ AV VARMEAPPARATET***

***6... JUSTERING AV TEMPERATUREN***

***7... TILBAKESTILLELSE FOR HÅND „RESET” (9 EPB)***

***8... PERIODISK LAGRING***

***9... KONTROLL***

***10... FEILSØKING OG PROBLEMLØSNING***

VIKTIG!!! Før du monterer, bruker eller renser anlegget, vennligst les nøye gjennom alle sikkerhetsregler. Bruk av luftvarmeapparatet kan forårsake alvorlige skader, forbrenning, brann eller elektrisk støt.

►►1. SIKKERHETSOPPLYSNINGER

 VARSEL!!! Ikke plasser appara- tet direkte under stikkontakten. Ikke rør apparatets innvendige elementer.

 VARSEL!!! Barn under tre år bør holdes unna med mindre de

er under nøye oppsyn av voksne.

Denne maskinen kan brukes av barn i alderen 8 år og oppover, og av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på kunnskap og erfaring, forutsatt at de blir tatt vare på og at de forstår eventuell risiko i samsvar med instruks for sikker bruk av maskinen.

NO Barn i alderen fra 3 og under 8 år

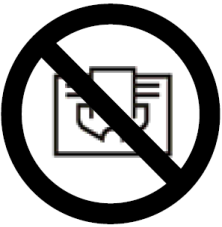
Barn skal ikke leke med maski-

kan bare slå på / av maskinen , forutsatt Den er plassert eller montert i riktig posisjon under normal drift og med tilsyn eller i samsvar med instruks for sikker og klar bruk av maskinen med tanke på potensielle farer.

Barn i alderen fra 3 og under 8 år må ikke tilkoble , justere og rengjøre maskinen eller utføre vedlikeholdsarbeid.

 OBS! Noen deler av maskinen kan være svært varme og forår- sake brannskader. Vær spesielt oppmerksom på hvor barn og personer med begrensede fysis- ke evner oppholder seg.

nen.

►  Ikke overdekk eller dekk apparatet under ar- beid på grunn av fare for overheting.

► Ikke bruk apparatet i nærheten av våte steder, slik som vanntanker, badekar, dusj, svømmebassenger. Kontakt med vann kan forårsake kortslutning eller elektrisk støt.

► Plasser apparatet så langt som mulig fra lettantenne- lige stoffer, minimal sikkerhetsavstand er på minst 0,5 meter. Det kan oppstå risiko for brann dersom man ikke følger denne forskriten.

► Bruk aldri apparatet i støvete rom eller rom der det er bensin, fortynnere, farger eller andre stoffer som emitterer lettantennelige gasser. Apparatets arbeid kan forårsake eksplosjon av disse materialer.

► Luftvarmeapparatet skal ikke brukes i nærheten av gardiner eller andre draperier pga fare for brann.

► Vær særlig forsiktig dersom det er barn eller dyr i

nærheten av apparatet mens det er i drift.

► Bruk apparatet bare med en strømtilførsel som tilsva- rer kravene for frekvens og spenning som er å finne på merkeplaten på apparatet.

► Bruk utelukkende elektriske kabler med jording for å

► Trekk ledningen ut av stikkontakten når du ikke bruker

på selve apparatet. Still apparatet i rett posisjon. Koble

► Håndtak som fins på tegninger 1 og 2 benyttes når ap-

temperaturen er nådd, vil termostaten automatisk slå av

VARSEL!!! Les grundig gjennom den de-

noe som tilsier at apparatets tilstand ikke er helt fullkom-

|  |
| --- |
|  |
| unngå elektrisk støt ved nødssituasjoner. den erstattes. Dette kan gjøres hos produsenten eller i  ► … Ikke slå av apparatet ved å trekke ut pluggen ut av en spesialisert service eller av en kvalifisert elektriker. |
| stikkontakten. Apparatet skal avkjøles ved hjelp av venti- Kontroller også at utgangens strømkarakteristikk tilsvarer  latoren. kravene som står i Veiledningen og/eller på merkeplaten |
| apparatet for å unngå risiko for … skader. strømkabelen til utgangskontakten. Sjekk om knappen er  ► Før demontering av hylse fra apparatet, kontroller om i stilling ”0” på tegningen nr 4. Kobl apparatet til strøm. |
| pluggen er trukket ut av kontakten. Drei knappen i den stillingen du ønsker med 5-sekunders  ► Plasser ikke apparatet direkte under åpninger for mellomrom: |
| luftutførsel. ► Ventilatoren bare – tegning nr 5  ► Dersom apparatet etterlates uten tilsyn, forviss deg om ► 1. oppvarmingsgrad – tegning nr 6 |
| at det ikke kan brukes og at støpselet er trukket ut av ► 2. oppvarmingsgrad – tegning nr 7 stikkontakten. |
| ►►5. SLÅ AV VARMEAPPARATET  ►►2. PAKKE UT APPARATET ETTER TRANS- La ventilatoren kjøle ned i tre minutter før du slår av var- |
| PORT meapparatet. Drei knappen i stilling ”0”.Ventilatoren skul-  ► Fjern emballasjen og ta ut apparatet samt alle elemen- le være i drift i 3 minutter. |
| ter som var benyttet til å beskytte apparatet under trans-  port. ►►6. JUSTERING AV TEMPERATUREN |
| ► Dersom det er skader eller mangler ved apparatet, Man kan regulere romtemperaturen ved å dreie knappen  kontakt selgeren øyeblikkelig. for termostatkontroll (tegning nr 8 på side 2). Når ønskede |
| paratet bæres. resistansen, mens ventilatoren fortsatt virker.  ► Apparatet skal transporteres i produsentens emballa- |
| sje med beskyttelser. ►►7. TILBAKESTILLELSE FOR H�ND ”RE- SET” (9 EPB) |
| ►►3. BESKRIVELSE AV PRODUKTETS ELE- Apparatet inneholder en sikring som automatisk bryter  MENTER strømmen i tilfelle apparatet skulle bli for varmt. Hvis den- |
| Se bildene 1, 2 og 3 på side 2 ne sikringen bryter strømmen, la apparatet kjøle av før  1) Håndtak 8) Baksidens sikkerhetsgitter du setter i gang med å lete etter grunnrn til feilen. Trykk |
| 2) Termostat på ”RESET” knappen (tegning nr 8) ved hjelp av en tynn  pinne for å stille tilbake apparatet. Skulle feilen gjenstå, |
| 1. Forsidens sikkerhetsgitter 9) Strømkabel kontakt ditt nærmeste serviceverksted. 2. Resistans 10) Bunn |
| 1. Dekke 11) Ventilator ►►8. PERIODISK LAGRING 2. Bryter 12) Motor Hvis apparatet ikke brukes over en lengre periode, skal |
| 7) Kabelpressr 13) Plugg det renses før det legges bort. Oppbevar apparatet på et NO  tørt sted, og sørg for at det ikke blir utsatt for støv. Når du |
| ►►4. SLÅ PÅ VARMEAPPARATET tar apparatet i bruk igjen, kontroller  at strømkabelen ikke er skadet. Skulle du legge merke til |
| len av brukerveiledningen som omtaler men, kontakt ditt nærmeste serviceverksted.  sikkerhetsspørsmål. Følg forskriftene nøyaktig |
| slik at varmeapparatet fungerer sikkert og ►►9. KONTROLL  trygt. Apparatet skal kontrolleres minst en gang i året. All slags |
| reparasjonsarbeid skal bare utføres av kvalifisert perso- Sikre deg om at strømkabelen ikke er skadet. Når nettled- nale som er blitt opplært og autorisert av produsenten. |
| ningen som er fast montert til apparatet blir skadet, skal |
| ►►10. FEILSØKING OG PROBLEMLØSNING |
| FEIL MULIGE ÅRSAK RÅD |
| Apparatet virker, men apparatet varmer ikke. Sikringen er brant ut Trykk på ”RESET” knappen etter apparatet  Termostatens styring er brutt avkjøles  Rele styring er brutt Bytt termostaren |
| Varmelementet styring er brutt Bytt rele (modeller for 400V)  Bytt varmelementet |
| Motoren arbeider ikke men varnekolber blir Feil i motoren Bytt motoren  varme Blokket ventilatoren Avblokker og rens ventilatoren  Feil i bryteren. Bytt bryteren  Hele apparatet virker ikke Brudd i elektrisk skjema Rens kanalen Feil i motoren Bytt den.  Begrenset luftstrøm. Forurenset luftkanal Rens og bytt ut motoren  Feil i motoren |

## SPIS TREŚCI



### *1... INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA*

***2... ROZPAKOWANIE I TRANSPORT***

***3... OPIS ELEMENTÓW PRODUKTU***

***4... PO ZAŁĄCZENIU URZĄDZENIA***

***5... WYŁĄCZANIE URZĄDZENIA***

***6... REGULACJA TEMPERATURY***

***7... WYŁĄCZNIK TERMICZNY „RESET” (9 EPB)***

***8... OKRESOWE SKŁADOWANIE***

***9... KONTROLA DZIAŁANIA***

***10... ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW***

#### WAŻNE!!! Prosimy o dokładne zapoznanie się z treścią instrukcji przed uruchomieniem, naprawą, lub czyszczeniem

urządzenia. Niewłaściwe użytkowanie nagrzewnicy powietrza może spowodować ciężkie zranienie, poparzenie, porażenie prądem elektrycznym lub być przyczyną pożaru.

►►1. INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

## OSTRZEŻENIE!!! Nie umie-

szczać urządzenia bezpośrednio pod ściennym gniazdem wty- czkowym. Nie dotykać elmentów wewnętrznych urządzenia.

 OSTRZEŻENIE!!! Dzieci

## poniżej 3 lat powinny być trzyma- ne z dala chyba, że są pod ścisłą

kontrolą dorosłych.

oparzenia. Należy zwrócić szczególną uwagę na to gdzie znajdują się dzieci i osoby o ograniczonej zdolności fizycz- nej.

To urządzenie może być używane przez dzieci w wieku od 8 lat i powyżej, oraz osoby o ograniczo- nej sprawności fizycznej, sen- sorycznej czy umysłowej lub o bra-

ku wiedzy i doświadczeniu, pod

PL Dzieci w wieku od 3 lat i poniżej 8

warunkiem że są pod opieką lub

lat mogą tylko włączyć / wyłączyć urządzenie, pod warunkiem że zostało ono umieszczone lub zainstalowane w zamierzonym położeniu podczas normalnej pracy i to pod nadzorem, lub zgodnie z instrukcją użytkowania urządzenia w sposób bezpieczny i zrozumiały dla istniejących zagrożeń.

Dzieci w wieku od 3 lat i poniżej

8 lat nie mogą podłączać, regulować i czyścić urządzenia oraz przeprowadzać konserwacji.

 UWAGA!!! Niektóre części tego urządzenia mogą być bardzo gorące i spowodować

rozumieją aktualne zagrożenia zgodnie z instrukcją bezpieczne- go użytkowania urządzenia.

Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem.

►  Nie przykrywać ani nie zakrywać urządzenia w czasie pracy z powodu możliwości jego przegrzania.

► Nie używać urządzenia w pobliżu miejsc wilgotnych, ta- kich jak zbiorniki z wodą, wanny, prysznice, baseny. Kontakt z wodą może spowodować zwarcie lub porażenie prądem elektrycznym.

► Urządzenie powinno być trzymane z dala od materiałów

palnych. Minimalna bezpieczna odległość wynosi 0,5 m. Nie dostosowanie się do tego przepisu grozi pożarem.

► Nie należy używać nagrzewnicy w pomieszczeniach

zapylonych oraz takich gdzie znajduje się benzyna, rozpu- szczalniki, farby lub inne parujące materiały łatwopalne. Praca urządzenia może spowodować wybuch tych substancji.

► Nagrzewnicy nie powinno się używać obok firanek i innych

tekstyliów, aby uniknąć ich zapalenia.

► Urządzenie może być zasilane tylko ze źródła napięcia,

urządzenie w pozycji stojącej. Sprawdzić, czy przełącznik jest

►►2. ROZPAKOWANIE I TRANSPORT

osiągnięciu zadanej temperatury, termostat automatycznie

|  |
| --- |
|  |
| ► Należy zachować szczególną ostrożność, gdy w pobliżu lania odpowiadają danym technicznym z instrukcji lub danym  pracującego urządzenia znajdują się dzieci i zwierzęta. figurującym na tabliczce znamionowej urządzenia. Ustawić |
| które odpowiada wymogom podanym na tabliczce znamiono- w pozycji „0” rys.4. Podłączyć urządzenie do sieci elektrycz- wej. nej. Przekręcić kolejno przełącznik w odstępie 5-sekundowym |
| ► Do podłączenia używać należy tylko przewodu elektrycz- na odpowiednią pozycję: nego, z przewodem uziemiającym, aby w stanach awaryjnych ► Tylko wentylator – rys. 5. |
| uniknąć porażenia prądem elektrycznym. ► I stopień ogrzewania – rys. 6.  ► Nie należy wyłączać urządzenia poprzez wyciągnięcie ► II stopień ogrzewania – rys. 7. |
| wtyczki zasilającej z gniazda sieciowego. Urządzenie musi  zostać schłodzone pracą wentylatora. ►►5. WYŁĄCZANIE URZĄDZENIA  ► Urządzenie w czasie, gdy nie jest używane, powinno być Aby wyłączyć urządzenie, należy przekręcić przełącznik w |
| odłączone od gniazda, aby nie spowodowało niezamierzony- pozycję „0”. Po wyłączeniu ogrzewania wentylator powinien ch uszkodzeń. pracować jeszcze przez 3 minuty. |
| ► Przed zdjęciem obudowy urządzenia, obowiązkowo  sprawdzić, czy wtyczka zasilająca jest wyciągnięta z gniazda. ►►6. REGULACJA TEMPERATURY |
| Elementy wewnętrzne mogą być pod napięciem. Poprzez regulację pokrętłem sterującym termostatu (rys. 8  str. 2) można regulować temperaturę w pomieszczeniu. Po |
| ► Po otwarciu opakowania wyjąć ze środka urządzenie oraz wyłączy elementy grzejne. Wentylator nadal będzie pracował, wszystkie przedmioty które zostały wykorzystane do zabezpi- aby urządzenie się nie przegrzało. Gdy temperatura spad- |
| eczenia urządzenia w czasie transportu nie ponownie poniżej ustalonego poziomu, elementy grzejne  ► W przypadku, gdy urządzenie wygląda na uszkodzone, załączą się samoczynnie. |
| należy o tym natychmiast poinformować sprzedawcę, u któ-  rego urządzenie zostało zakupione. ►►7. WYŁĄCZNIKA TERMICZNY ”RESET” (9 EPB) |
| ► Do przenoszenia urządzenia służą uchwyty nr.1 rys.1,2,3 Abypodnieśćpoziombezpieczeństwa,wurządzeniuznajdujesię  ► Urządzenie powinno być transportowane w oryginalnym wbudowany wyłącznik termiczny, który automatycznie wyłącza  opakowaniu, wraz z zabezpieczeniami. zasilanie grzałek po przekroczeniu bezpiecznej temperatury. |
| W przypadku jego zadziałania urządzenie należy wystudzić  ►►3. OPIS ELEMENTÓW PRODUKTU i znaleźć powód wyłączenia. Następnie należy, za pomocą |
| Patrz rysunki 1-2-3. str. 2 cienkiego przyrządu, wcisnąć przycisk „RESET” (rys. 8.) w  1) Uchwyt 8) Kratka tylna celu odblokowania wyłącznika termicznego. W sytuacji, gdy |
| 1. Termostat 9) Przewód elektryczny nagrzewnica nie daje się załączyć, należy skontaktować się 2. Kratka przednia 10) Podstawa ze sprzedawcą lub autoryzowanym punktem serwisowym. |
| 1. Element grzejny 11) Wentylator ►►8. OKRESOWE SKŁADOWANIE 2. Obudowa 12) Silnik 3. Przełącznik 13) Wtyczka Gdy przez dłuższy czas nie używamy urządzenia, przed |
| 7) Przepust kablowy schowaniem należy go wyczyścić, przedmuchując wnętrze sprężonym powietrzem. Urządzenie należy trzymać w |
| ►►4. PO ZAŁĄCZENIU URZĄDZENIA miejscu suchym, czystym. Przed ponownym użyciem  skontrolować czy przewód elektryczny nie jest uszkodzony. |
| OSTRZEŻENIE!!! Przed załączeniem W przypadku jakiejkolwiek wątpliwości prosimy  urządzenia prosimy uważnie przeczytać instrukcję o kontakt ze sprzedawcą lub autoryzowanym punktem ser- PL  bezpieczeństwa co pozwoli na prawidłowe wisowym. |
| użytkowanie urządzenia.  Należy upewnić się, czy przewód elektrycz- ►►9. KONTROLA DZIAŁANIA |
| ny nie jest w żaden sposób uszkodzony. Jeżeli pr- Co najmniej raz w roku urządzenie należy dostarczyć do ser- zewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodze- wisu w celu dokonania przeglądu technicznego. Jakikolwiek |
| niu, to powinien on być wymieniony u wytwórcy lub przegląd czy naprawę, może wykonywać tylko przeszkolony i  w specjalistycznym zakładzie naprawczym albo przez upoważniony przez producenta personel. |
| również upewnić się, czy parametry elektryczne źródła zasi- |
| ►►10. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW |
| RODZAJ USTERKI POWÓD ROZWIĄZANIE |
| Silnik pracuje, ale urządzenie nie grzeje Zadziałał bezpiecznik termiczny Wcisnąć przycisk „RESET” po schłodzeniu  Uszkodzony termostat Wymienić termostat Uszkodzony przekaźnik Wymienić przekaźnik (modele na 400 V) |
| Uszkodzony element grzejny Wymienić element grzejny |
| Silnik nie pracuje ale grzałki rozgrzewają się Uszkodzony silnik Wymienić silnik  Zablokowany wentylator Odblokować / wyczyścić wentylator Uszkodzony wyłącznik Wymienić wyłącznik  Całe urządzenie nie działa Przerwa w obwodzie elektrycznym Sprawdzić podłączenie zasilania Uszkodzony wyłącznik Wymienić wyłącznik  Zmniejszony przepływ powietrza Zanieczyszczony kanał powietrzny Udrożnić  Uszkodzony silnik Wymienić silnik |



wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia. Należy







## ha sido colocado ou instalado

PT

com o aparelho.





quentes, causando queimadu- ras. É necessário prestar uma atenção especial para lugares em que se encontram crianças

|  |
| --- |
|  |
| SUMÁRIO PARÁGRAFOS |
| ***1... INFORMAÇÕES SOBRE A SEGURANÇA***  ***2... DESEMBALAGEM E TRANSPORTE*** |
| ***3... DESCRIÇÃO DOS COMPONENTES*** |
| ***4... DEPOIS DE LIGAR O APARELHO***  ***5... MODO DE DESLIGAR O APARELHO*** |
| ***6... MODO DE REGULAR A TEMPERATURA*** |
| ***7... INTERRUPTOR TÉRMICO „RESET” (9 EPB)*** |
| ***8... ARMAZENAGEM TEMPORÁRIA***  ***9... CONTROLE DE FUNCIONAMENTO*** |
| ***10... INDIVIDUAÇÃO DOS DEFEITOS*** |
| Advertência: Ler atentamente o manual de instruções antes |
| de montar o aparelho, colocá-lo em funcionamento ou antes de |
| limpá-lo. O uso do aquecedor pode causar graves lesões,  queimaduras, incêndio, choque elétrico. |
|  |
| ►►1. INFORMAÇÕES SOBRE e pessoas com capacidade físi-  A SEGURANÇA ca limitada. |
| ADVERTÊNCIA: O aparelho O presente aparelho pode ser  não deve ser posicionado ime- utilizado por crianças com ida- |
| diatamente debaixo de uma to- de superior a 8 anos, bem como  mada elétrica. por pessoas com capacidade |
| ADVERTÊNCIA: As crianças física, sensorial e mental limi-  com idade inferior a 3 anos de- tadas ou sem conhecimento ou |
| vem ser mantidas afastadas, a experiência na utilização do  menos que estejam devidamen- aparelho, desde que se encon- |
| te vigiadas por adultos. trem sob vigilância ou enten-  As crianças com idade superior dam perigos atuais apresenta- |
| a 3 anos e inferior a 8 anos só dos na instrução de utilização  podem ligar / desligar o aparel- segura do aparelho. brincar |
| ho , desde que o mesmo ten- As crianças não podem |
| na posição desejada durante o |
| trabalho normal e se encontre  sob vigilância ou seja utilizado ► Não cobrir o aparelho pois isso pode causar |
| de acordo com o manual de in- superaquecimento.  struções de modo seguro e en- ► Não utilizar este aparelho perto de lavabos, banheiras, |
| tendido em relação aos perigos duchas ou piscinas. O contacto com a água pode causar  existentes. um curtocircuito ou um choque elétrico. |
| As crianças com idade superior ► A distância mínima a ser mantida dos materiais in-  a 3 anos e inferior a 8 anos não flamáveis é de 0,5m. Nunca usar o aparelho em locais |
| podem ligar, configurar nem com presença de gasolina, solventes, tintas ou outros va-  limpar o aparelho e conservá- pores altamente inflamáveis ou muito perto de cortinas. |
| lo. Isso pode provocar o incêndio.  CUIDADO: Algumas partes ► Manter o aparelho fora do alcance de crianças e ani-  mais. |
| deste aparelho podem estar ► Alimentar o aparelho somente com a corrente elétrica |

respeitando a voltagem e a freqüência especificadas na placa de dados técnicos.

► Usar somente extensões elétricas com três fios devi-

damente conectadas à terra e de dimensão adequada.

► Desligar o aparelho da rede elétrica quando não esti- ver em uso.

► Caso o aparelho for deixado temporariamente em con- dições não muito seguras, impedir que seja usado e de qualquer forma desligá-lo sempre da tomada elétrica.

► Antes de iniciar qualquer tipo de trabalho de manu-

tenção, limpeza ou conserto do aparelho, desligá-lo im- perativamente da tomada elétrica.

►►2. DESEMBALAGEM E TRANSPORTE

► Remover todos os materiais usados para a embala- gem do aparelho destinada ao transporte.

► Retirar todos os artigos da caixa.

► Para o transporte sirvem as alças no. 1, des. 1.2.3

► O aparelho tem que ser transportado na embalagem original com proteções.

►►3. DESCRIÇÃO DOS COMPONENTES

Ver desenhos 1-2-3 Pág. 2

1. Alça
2. Termostato
3. Grade de proteção ant.
4. Resistência
5. Carcaça
6. Seletor
7. Passador-retentor do fio
8. Grade traseira de pro- teção
9. Cabo de alimentação
10. Base
11. Ventilador
12. Motor
13. Tomada elétrica de 3

fases

►►4. DEPOIS DE LIGAR O APARELHO

 ADVERTÊNCIA: Antes de ligar o apa- relho [e preciso ler atentamente as in- struções sobre segurança. Isso permitirá o uso correto do aparelho.

Verificar se o cabo de alimentação não está danificado de alguma maneira. Se o o cabo de electrico de ligacao for danificado, deve ser substituido pelo fabricante ou uma assistência técnica especializada ou por uma pessoa qualificada, a fim de evitar o perigo. Verificar se as ca- racterísticas elétricas da tomada elétrica correspondem àquelas descritas no manual de instruções ou na placa com os dados do aparelho. Posicionar o aparelho hori- zontalmente. Verificar se o seletor está na posição “0” fig.

4. Ligar o caboo de alimentação à rede elétrica. Girar o

►►10. INDIVIDUAÇÃO DOS DEFEITOS

seletor, a cada 5 segundos, na posição adequada.

► fig.5 - somente a ventilação

► fig.6 - primeiro grau de aquecimento

► fig.7 - segundo grau de aquecimento

►►5. MODO DE DESLIGAR O APARELHO

Colocar o seletor na posição 0. Depois de desligado o aquecimento, o ventilador deve ainda funcionar por mais 3 minutos.

►►6. MODO DE REGULAR A TEMPERATURA

Girando o botão controlador do termostato (fig.8-Pág.2) é possível regular a temperatura do ambiente. Quando a temperatura selecionada é atingida, o termostato desliga automaticamente as resistências. O ventilador continuará funcionando para evitar superaquecimento do aparelho. Quando a temperatura cair abaixo do nível definido, as resistências acendemautomaticamente.

►►7. INTERRUPTOR TÉRMICO ”RESET” (9

EPB)

Para aumentar o nível de segurança o aparelho tem em- butido um interruptor térmico que automaticamente des- liga as resistências quando a temperatura segura é ultra- passada. Se esse dispositivo entrar em funcionamento, é preciso esfriar o aparelho e procurar a causa do desliga- mento. Depois presionaro o botão .RESET. (Fig. 8) com um objeto pontiagudo para desbloquear o aparelho. Caso não seja possível ligar de novo o aparelho é preciso con- tatar o vendedor ou um serviço de assistência.

►►8. ARMAZENAGEM TEMPORÁRIA

Se o aparelho não for utilizado por um certo período, an- tes de guardá-lo, é preciso limpá-lo com o ar comprimido. Guardá-lo em ambiente seco e limpo. Quando o aparelho voltar a ser utilizado, verificar sempre o estado do cabo elétrico; se houver quaisquer dúvidas é preciso entrar em contato com o vendedor ou uma assistência técnica.

►►9. CONTROLE DE FUNCIONAMENTO PT

Pelo menos uma vez ao ano levar o aparelho a um ser- viço autorizado para fazer uma revisão técnica. Somente o pessoal especializado e autorizado pelo fabricante po- derá uma revisão ou um conserto.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| DEFEITO | CAUSA | REMÉDIO |
| O motor funciona, mas o aparelho não aquece | O fusível térmico funcionou | Pressionar o botão RESET depois de esfriar |
|  | Termostato quebrado | Substituir o termostato |
|  | Relé quebrado | Substituir o relé (modelos para 400V) |
|  | Resistência danificada | Substituir a resistencia. |
| O motor não funciona, mas as resistências se | Motor com defeito | Substituir o motor |
| aquecem | Ventilador bloqueado | Desbloquear/limpar o ventilador |
|  | Interruptor danificado | Substituir o interruptor |
| O aparelho todo não funciona | O circuito interrumpido | Verificar a ligação à rede elétrica |
|  | Interruptor danificado | Substituir o interruptor |
| Fluxo do ar reduzido | Passagem do ar obstruída | Liberar a passagem |
|  | Motor com defeito | Substiuir o motor |



SUMAR

***1... INSTRUCŢIE DE SIGURANŢĂ***

***2... DESPACHETARE ŞI TRANSPORT***

***3... DESCRIEREA ELEMENTELOR PRODUSULUI***

***4... PORNIREA DISPOZITIVULUI***

***5... DECONECTAREA DISPOZITIVULUI***

***6... REGULAREA TEMPERATURII***

***7... ÎNTRERUPĂTORUL TERMIC „RESET” (9 EPB)***

***8... MAGAZINARE TEMPORARĂ***

***9... VERIFICAREA FUNCŢIONĂRII***

***10... REZOLVAREA PROBLEMELOR***

IMPORTANT!!! Recomandăm citirea în mod amănunţit a textului instrucţiei înainte de punerea în funcţiune, repararea sau curăţirea dispozitivului.

Folosirea necorespunzătoare a încălzitorului de aer poate cauza răniri grave, opăriri, elecrocutări sau poate cauza incendii.

►►1. INSTRUCŃIE DE SIGURANŢĂ

AVERTISMENT! A nu se pla- sa dispozitivul în apropierea imediată a prizei. Nu atingeţi elementele din interiorul dispo- zitivului.

AVERTISMENT! Copiii sub 3 ani ar trebuie să fie ţinuţi de- parte, cu excepţia cazului în care sunt sub supravegherea persoanei adulte.

Copiii în vârstă de la 3 ani şi până la 8 ani pot numai porni

/ opri dispozitivul, cu condiţia că a fost amplasat sau instalat în poziţia dorită în timpul unei funcţionări normale şi sub su- praveghere, sau în conformita- te cu instrucţiunea de utilizare într-un mod de siguranţă şi bine înţeles la pericolele existente. Copiii în vârstă de la 3 ani şi până la 8 ani nu pot porni, regla i curăţa dispozitivul sau efec- tua lucrări de întreţinere.

RO

ATENŢIE! Unele părţi a acestui dispozitiv pat fi foar- te fierbinţi şi pot cauza arsu- ri. Trebuie acordată o atenţie deosebită acolo unde se află copii şi persoane cu capacităţi fizice limitate.

Acest dispozitiv poate fi folosit

de copiii de peste 8 ani şi mai

mari, precum şi de către perso- anele cu capacităţi fizice limi- tate, senzoriale şi mentale limi- tate sau de către persoane care nu au experienţă sau cunoştinţe adecvate cu privire la dispozi- tiv, cu condiţia ca acestea să fie luate în supraveghere şi să înţeleagă riscurile prezente, în conformitate cu instrucţiunile de utilizare în siguranţă a di- spozitivului.

Copiii nu trebuie să se joace cu

dispozitivul.

►  A nu se acoperi sau înveli dispozitivul pe timpul

funcţionării deoarece există pericolul încălzirii excesive a ace- stuia (infierbântării).

► A nu se folosi dispozitivul în apropierea locurilor cu umiditate,

ca de exemplu a rezervoarelor sau a cisternelor cu apă, căzilor, duşurilor, bazinelor de înot. Contactul cu apa poate cauza scurt circuit sau electrocutare.

► Dispozitivul trebuie ţinut la distanţă de materiale inflamabile.

Distanţa minimă de siguranţă este de 0,5m. Nerespectarea ace- stei reguli poate cauza incendiu.

► A nu se folosi dispozitivul în încăperi cu praf precum şi în

încăperi în care se află benzină, dizolvanţi, vopsele alte substanţe sau materiale usor inflamabile. Dispozitivul, funcţionând în astfel de condiţii poate cauza explozii ale substanţelor amintite.

► Dispozitivul nu poate fi folosit în apropierea perdelelor sau a

altor materiale textile pentru a evita aprinderea acestora.

► Este de cuviinţă a se păstra o atenţie deosebită în cazul în care în apropierea dispozitivului pus în funcţiune se află copii sau animale.

► Dispozitivul poate fi alimentat numai de la o sursă de tensiu-

► În timpul în care dispozitivul nu este folosit trebuie deconectat neasteptate.

► I fază de încălzire – des. 6.

►►5. DECONECTAREA DISPOZITIVULUI

|  |
| --- |
|  |
| ne conform cerinţelor de pe tăbliţă. tehnice din instrucţie sau celor aflate pe tăbliţa dispozitivului.  ► Pentru conectare a se folosi numai cablu electric, cu Aşezaţi dispozitivul în picioare. Verificaţi dacă comutatorul se |
| împământare, pentru a evita în cazul unei avarii electrocutarea. află în poziţia „0” des. 4. Conectaţi dispozitivul la reţeaua de  ► A nu se întrerupe funcţionarea dispozitivului prin scoaterea energie electrică. Rotiţi comutatorul în mod succesiv la distanţe |
| ştecherului din priză. Dispozitivul trebuie răcit cu ajutorul venti- de 5 secunde la poziţia corespunzătoare:  latorului. ► Numai ventilator – des. 5. |
| de la curentul electric (scos din priză) ca să nu cauzeze avarii ► II fază de încălzire – des. 7. |
| ► Înainte de scoaterea dispozitivului din carcasă, a se verifica În scopul deconectării dispozitivului, poziţionaţi comutatorul  în mod obligatoriu dacă ştecherul este scos din priză. Elemente- la poziţia „0”. După stingerea încălzirii ventilatorul trebuie să |
| le interioare pot fi sub tensiune. funcţioneze încă 3 minute.  ►►2. DESPACHETARE ŞI TRANSPORT ►►6. REGULAREA TEMPERATURII |
| ► După deschiderea cartonului scoateţi dispozitivul din interior Prin regularea cu ajutorul butonului termostatului (des.8 pag. 2)  precum şi toate obiectele folosite pentru asigurarea dispozitivu- temparatura poate fi regulată în încăpere. După obţinerea unei |
| lui în timpul transportării. anumite temperaturi, termostatul deconectează în mod automat  ► Dacă dispozitivul pare a fi avariat, anunţaţi imediat persoana elementele de încălzire. Ventilatorul va funcţiona mai departe, |
| de la care dispozitivul a fost cumpărat. pentru ca dispozitivul să nu se încălzească în mod excesiv. În  ► În scopul mutării dispozitivului dintr-un loc în altul folosiţi mâ-- momentul în care temperatura scade din nou sub nivelul stabilit, |
| nerele nr.1 des.1,2,3 pag.2 elementele încălzitoare se conectează automat.  ► Dispozitivul trebuie transportat în ambalajul original, împreună ►►7. ÎNTRERUPĂTORUL TERMIC ”RESET” (9 EPB) |
| cu obiectelede asigurare. Pentru a ridica nivelul de siguranţă în dispozitiv se află încorpo-  ►►3. DESCRIEREA ELEMENTELOR PRODUSULUI rat un întrerupător termic, care întrerupe în mod automat alimen- |
| Vezi desenele 1-2-3. pag. 2 tarea rezistenţelor după depăşirea temperaturii de siguranţă. În  1) Mâner 8) Grilaj spate cazul în care acesta începe să funcţioneze răciţi dispozitivul şi |
| 1. Termostat 9) Cablu aflaţi care este motivul opririi dispozitivului. Apoi, cu ajutorul unui 2. Grilaj faţă 10) Fundament instrument subţire apăsaţi butonul „RESET” (des.8) în scopul |
| 4) Element încălzitor 11) Ventilator deblocării întrerupătorului termic. În cazul în care încălzitorul nu |
| 1. Carcasă 12) Motor poate fi pornit, contactaţi vânzătorul sau un punct service auto--   rizat.   1. Comutator 13) Ştecher ►►8. MAGAZINARE TEMPORARĂ |
| 7) Orificiu pentru trecerea cablului Atunci cănd nu folosim dispozitivul un timp îndelungat, inainte  ►►4. PORNIREA DISPOZITIVULUI de a-l depozita, acesta trebuie curăţat, introducănd aer compri-- |
| AVERTISMENT!!! Înainte de pornirea di- mat în interiorul său. Dispozitivul trebuie ţinut în loc uscat, curat.  spozitivului rugăm a se fi cunoscut cu atenţie Înainte de refolosire asiguraţi-vă că cablul nu este avariat. În ca--- |
| instrucţia de siguranţă pentru că numai în zul în care veţi avea îndoieli rugăm a vă contacta cu vânzătorul  acest fel dispozitivul va fi folosit în mod sau un punct service autorizat. |
| corespunzător. ►►9. VERIFICAREA FUNCŢIONĂRII  Asiguraţi-vă că cablul nu este în nici un fel deteriorat. Pentru a Dispozitivul trebuie verificat într-un punct service autorizat |
| evita orice pericol, dacă cablul de alimentare montat la aparat cel puţin o dată pe an. Orice verificare sau reparare poate fi a suferit deteriorări, trebuie schimbat într-un centru specializat realizată numai de către un personal instruit si autorizat de către |
| în reparaţii. producător. RO  Repararea aparatului poate fi efectuată numai de către perso- |
| nalul calificat. Trebuie verificat, de asemeni, dacă parametrii electrici ai sursei de alimentare sunt corespunzători cu datele |
| ►►10. REZOLVAREA PROBLEMELOR |
| TIPUL DEFECTULUI MOTIVUL SOLUŢIA |
| Motorul funcţionează, dar dispozitivul nu dă Funcţionează întrerupătorul termic Apăsaţi butonul „RESET” după răcire  căldură Termostatul avariat Schimbaţi termostatul |
| Transmiţătorul avariat Schimbaţi transmiţătorul (modele la 400 V) Elementul încălzitor avariat Schimbaţi elementul încălzitor |
| Motorul nu funcţionează, dar rezistenţele se Motorul avariat Schimbaţi motorul  încălzesc Ventilatorul blocat Deblocaţi / curăţaţi ventilatorul |
| Întrerupătorul defect Schimbaţi întrerupătorul  Întregul dispozitiv nu funcţionează Pauză în circuitul electric Verificaţi conectarea alimentării  Întrerupător defect Schimbaţi întrerupătorul  Circuitul de aer redus Canalul de aer murdar Desfundaţi Motorul defect Schimbaţi motorul |



СОДЕРЖАНИЕ

***1... ИНСТРУКЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ***

***2... РАСПАКОВКА И ТРАНСПОРТИРОВКА***

***3... ПЕРЕЧЕНЬ ЭЛЕМЕНТОВ УСТРОЙСТВА***

***4... ВКЛЮЧЕНИЕ УСТРОЙСТВА***

***5... ВЫКЛЮЧЕНИЕ УСТРОЙСТВА***

***6... РЕГУЛИРОВАНИЕ ТЕМПЕРАТУРЫ***

***7... ТЕРМИЧЕСКИЙ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ „RESET” (9 EPB)***

***8... ВРЕМЕННОЕ ХРАНЕНИЕ***

***9... ПЕРИОДИЧЕСКИЙ ОСМОТР***

***10... УСТРАНЕНИЕ ВОЗМОЖНЫХ НЕПОЛАДОК***

ВНИМАНИЕ!!! Просим внимательно прочитать содержание инструкции перед запуском, ремонтом или чисткой устройства.

Неправильное использование подогревателя воздуха может привести к серьезным ранам, ожогам, поражению электрическим током или может быть причиной пожара.

►►1. ИНСТРУКЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

ВНИМАНИЕ!!! Не

устанавливать устройство непосредственно под электрической розеткой. Не прикасаться ко внутренним элементам устройства.

ВНИМАНИЕ!!! Дети до 3

лет не должны находиться рядом с устройством либо же находиться под строгим присмотром взрослых.

Дети от 3 до 8 лет могут только включать / выключать устройство при условии, что оно расположено или установлено

в заданном положении во время

возможностями.

Данным устройством могут пользоваться дети от 8 лет и старше, а также лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или отсутствием знаний иопыта, приусловии, что они находятся под присмотром или понимают существующие риски в соответствии с инструкцией по безопасному использованию устройства.

Дети не должны играть с устройством.

►  Не прикрывать и не закрывать устройство во

время работы, поскольку можеть произойти его перегрев.

## RU нормальной работы, и дети

► Не использовать устройство вблизи мест с повышенной

## находятс я под присмотром, или же согласно руководству по эксплуатации с соблюдением мер безопасности и пониманием возможных рисков.

Детям от 3 до 8 лет запрещается подключать, регулировать и чистить устройство, а также проводить с ним какие-либо технические операции.

ВНИМАНИЕ!!! Некоторые части устройства могут быть очень горячими и вызвать ожоги. Следует обратить особое внимание на то, где находятся дети и лица с ограниченными

влажностью, таких как водоемы, ванные, душевые, бассейны.

Контакт с водой может вызвать короткое замыкание или поражение электрическим током.

► Устройство не должно находиться вблизи горючих

материалов. Минимальное безопасное расстояние - 0,5 м. Нарушение этого правила может вызвать пожар.

► Не использовать нагреватель в запыленных помещениях,

а также в помещениях, где хранятся бензин, растворители, краски или другие испаряющиеся легковоспламеняющиеся материалы. Работающее устройство может привести к взрыву этих веществ.

► Не устанавливать подогреватель вблизи занавесей

и других текстильных материалов, чтобы избежать их возгорания.

► Следует соблюдать особенную осторожность, если вблизи

работающего устройства находятся дети или животные.

► Устройство следует подключать только к таким источникам напряжения, которые соответствуют требованиям,

стр. 2

снизится ниже заданного уровня, нагревающие элементы

|  |
| --- |
|  |
| указанным на щитке. Проверить, чтобы переключатель был установлен  ► Для подключения следует использовать только в положении «0» (рис. 4). Подключить устройство электрические провода с заземлением, чтобы в случае к электрической сети. Повернуть последовательно |
| аварии избежать поражения электрическим током. переключатель с 5-секундными перерывами, устанавливая  ► Нельзя выключать устройство, вынимая штепсельную его в нужное положение: |
| вилку из розетки. Перед выключением устройство должно ► режим вентилятора – рис. 5 охладиться работающим вентилятором. ► І степень нагревания – рис. 6 |
| ► Когда устройство не используется, оно должно быть ► ІІ степень нагревания – рис. 7  отключено от электросети с целью избежания возможных  повреждений. ►►5. ВЫКЛЮЧЕНИЕ УСТРОЙСТВА |
| ► Перед снятием корпуса устройства необходимо Чтобы выключить устройство, следует установить проверить, вынута ли штепсельная вилка из розетки. переключатель в положение «0». На 3 минуты перед |
| Внутренние элементы могут находиться под напряжением. выключением нагревателя следует переключить его на  режим вентилятора. |
| ►►2. РАСПАКОВКА И ТРАНСПОРТИРОВКА ►►6. RРЕГУЛИРОВАНИЕ ТЕМПЕРАТУРЫ  ► После вскрытия упаковки вынуть устройство и все  элементы, использованные для его защиты во время Поворачивая ручку термостата (рис. 8 на стр. 2), можно |
| транспортировки. регулировать температуру в помещении. По достижении  ► В случае, если устройство кажется поврежденным, заданной температуры термостат автоматически выключит |
| сообщить об этом продавцу, у которого оно было куплено. нагревающие элементы. Вентилятор далее будет работать,  ► Для переноски устройства служат ручки 1, рис. 1, 2, 3 на чтобы избежать перегрева устройства. Когда температура |
| ► Устройство должно транспортироваться в фабричной включатся автоматически. |
| упаковке, вместе с защитными элементами. ►►7. ÎТЕРМИЧЕСКИЙ РЕДОХРАНИТЕЛЬ  ►►3. ПЕРЕЧЕНЬ ЭЛЕМЕНТОВ УСТРОЙСТВА ”RESET” (9 EPB) |
| Смотри рис. 1, 2, 3 на стр.2 Для повышения уровня безопасности нагреватель  оборудован термическим предохранителем, который  1) Ручка 8) Задняя решетка автоматически отключает питание нагревателей в случае |
| 1. Термостат 9) Провод питания перегрева. Если сработал термический предохранитель, 2. Передняя решетка 10) Основание необходимо дать устройству охладиться и найти причину   выключения. Затем снова включить нагреватель нажатием |
| 4) Нагреватель 11) Вентилятор кнопки «RESET» (рис. 8), используя для этого любой острый |
| 1. Корпус 12) Двигатель предмет. Если подогреватель не включается, следует   обратиться к продавцу или в авторизованный сервисный   1. Переключатель 13) Вилка пункт. |
| 7) Ввод кабеля  ►►8. ВРЕМЕННОЕ ХРАНЕНИЕ |
| ►►4. ВКЛЮЧЕНИЕ УСТРОЙСТВА Если устройство не используется в течение длительного  времени, прежде чем убрать его на хранение, необходимо  ВНИМАНИЕ!!! Перед включением произвести его очистку, продувая внутри сжатым воздухом. |
| подогревателя просим внимательно прочитать Устройство следует хранить в сухом чистом помещении.  инструкцию по технике безопасности, что Перед началом эксплуатации проверить, не поврежден ли |
| позволит правильно эксплуатировать устройство. провод питания. В случае каких-либо сомнений следует  сконтактироваться с продавцом или авторизованным |
| Если питающий провод будет поврежден, то, чтобы  избежать аварийных ситуаций, его замену необходимо ►►9. ПЕРИОДИЧЕСКИЙ ОСМОТР |
| поручить специа-листам. Ремонт прибора могут выполнять Минимум раз в году следует произвести технический только квалифицированные специалисты. Неправильно осмотр в авторизованном сервисном пункте. Какие-либо |
| выполненный ремонт может создать серьезную угрозу для осмотры и ремонты может производить только обученный и  пользователя. Следует убедиться в том, что параметры уполномоченный производителем персонал. RU  источника питания соответствуют техническим данным, |
| приведенным в инструкции или на щитке устройства. Установить подогреватель в вертикальном положении. |
| ►►10. УСТРАНЕНИЕ ВОЗМОЖНЫХ НЕПОЛАДОК |
| ВИД НЕИСПРАВНОСТИ ПРИЧИНА УСТРАНЕНИЕ |
| Двигатель работает, но устройство не Сработал термический предохранитель После охлаждения нажать кнопку греет Перегорел термостат «RESET» Заменить термостат  Повреждено реле Заменить реле (модели на 400 В) |
| Поврежден нагревающий элемент Заменить нагревающий элемент |
| Двигатель не работает, а грелки Поврежден двигатель Заменить двигатель  нагреваются Заблокирован вентилятор Отблокировать/прочистить вентилятор Поврежден выключатель Заменить выключатель  Не действует все устройство Разрыв электрической цепи Проверить подключение питания Поврежден выключатель Заменить выключатель  Уменьшенный поток воздуха Загрязнен воздушный канал Прочистить Поврежден двигатель Заменить двигатель |

Следует убедиться в том, что провод питания не поврежден. сервисным пунктом.





## koppla, justera och rengöra

► Täck inte anordningen när den är i drift efter-

## OBSERVERA! Visa delar kan bli mycket varma och förorsaka brännskador. Särskild uppmär-

|  |
| --- |
|  |
| INNEHÅLLSFÖRTECKNING ÖVER AVSNITT |
| ***1... SÄKERHETSANVISNINGAR***  ***2... UPPACKNING OCH TRANSPORT*** |
| ***3... APPARATFÖRTECKNING*** |
| ***4... DRIFT***  ***5... AVKOPPLING*** |
| ***6... TERMOVAKT*** |
| ***7... VÄRMEKONTAKT „RESET” (9 EPB)*** |
| ***8... PERIODISKT LAGER***  ***9... KONTROLLBESIKTNING*** |
| ***10... FELSÖKNING*** |
| VIKTIGT!!!: Läs denna bruksanvisning noga innan |
| apparaten ansluts till nätet, sätts i gång eller innan någon |
| hantering av produkten utförs. Felaktigt bruk av anordningen kan  orsaka svåra hälsoskador och vålla brand. |
| ►►1. SÄKERHETSANVISNINGAR ksamhet bör ägnas åt på var |
| OBS! Placera icke anordnin- befinner sig barn och andra |
| gen direkt under ett vägguttag. personer med begränsad fysisk  De inre anordingselementen får förmåga. |
| ej vidröras! |
| Denna enhet kan användas av  OBS! Barn under 3 år bör hål- barn från och med 8 år och |
| las på avstånd såvida de inte uppåt samt av personer med |
| är under noggrann uppsikt av nedsatt fysisk, sensorisk eller  vuxna. mental förmåga och med bri- |
| Barn mellan 3 och 8 år får en- stande kunskaper och erfaren- |
| dast slå på/slå av enheten , het under förutsättningen att de  under förutsättningen att den befinner sig under uppsikt och |
| placerades eller installerades i att de är medvetna om riskerna |
| det avsedda läge under en nor- beskrivna i användarinstruktio-  mal arbetsgång i enlighet med nen för säker användning. |
| SE användarinstruktioner på ett Barn bör inte leka med enheten. |
| säkert och medvetet om risker-  na sätt. |
| Barn mellan 3 och 8 år får inte |
| som den kan överhettas  enheten och inte heller utföra ► Det är förbjudet att använda anordningen på fuktiga |
| dess underhåll. platser dvs. i närheten av vattenbehållare, badkar eller  basäng. Kontakt med vatten kan leda till kortslutning eller |
| till en elektrisk chock |

► Säkerhetsavståndet på minst 0,5 m mellan apparaten och brännbara ämnen skall respekteras annars uppkom- mer brandfara

► Man får ej använda apparaten i rum där luften är blandad med bensin, lösningsmedel, färger eller andra

► Var särskilt fösiktig om det finns barn och djur i närhe-

läge. Kontrollera om omkopplare är på „0“ rikt.4. Koppla

► Om värmeanordningen verkar vara bristfällig, kontakta

ter att vara i drift för att skydda utrustningen mot överhett-

|  |
| --- |
|  |
| brandfarliga ämnen. Det finns risken att dessa ämnen ska anges i tillverkarens eller specialiserad reparation an-  expoldera när anordingen är i drift. läggning eller av ansvarig kvalificerat person. Prova att |
| ► Man får ej använda apparaten i närheten av gardiner elkällarens parametrar motsvarar anvisningens och/eller  eller andra textilier för att undvika brand upplysningsskyltens krav. Placera apparaten i ett vertikalt |
| ten när apparaten är i drift. anordningen till nätet. Vrid av knappen var 5 sekunder till  ► Anordningen bör anslutas till rätt nätspänning i enlighet det önskade läget: |
| med märskyltens uppgifter ► bara fläkten – rikt.5  ► Använd bara tretrådig förlängningskabel med ► I värmegrad – rikt.6 |
| jordledning för att undvika elektrisk chock ► II värmegrad – rikt. 7.  ► Stäng inte av anordningen genom att dra ut stickprop- |
| pen. Anordningen skall först kyllas ner med fläkten. ►►5. AVKOPPLING  ► När anordningen inte är i drift koppla den från elektrici- Låt fläkten vara i drift för tre minuter innan Ni avstänger |
| tet för att undvika eventuella skador apparaten. Vrid knappen till läge .0. Efter värmeanord-  ► Kontrollera om stickproppen är avkopplad innan du tar ningen har avstängt fläkten skall vara fortfarande i drift |
| bort anordningens hus, därför att de inre elementen kan åtminstone 3 minuter.  vara spänningförande. |
| ►►6. TERMOVAKT  ►►2. UPPACKNING OCH TRANSPORT Genom att vrida styrknappen (rikt.8 sid.2 ) ni kan reglera |
| ► Ta bort alla material som används som uppacknings- rumstemperaturen. Efter den önskade temperaturen har  material för leveransen. uppnåtts, slår termostaten automatiskt av. Fläkten fortsät- |
| försäljaren ning. När effektenheten kylts ner  ► Använda handtag nr 1 rikt. 1,2,3 sid. 2 till att transpor- värmeelementer återställs automatiskt. |
| tera anordningen  ► Anordningen skall transporteras i den originala pack- ►►7. V�RMEKONTAKT ”RESET” (9 EPB) |
| ningen tillsammans med. alla säkringar. Apparaten har en inbyggd säkerhetsanordning som auto-  matiskt kopplas av om apparaten av något skäl har blivit |
| ►►3. APPARATFÖRTECKNING överhettad. Då skall man lämna apparaten för att kylla  Se: Teckningar 1-2-3 på sidan 2 den ner innan ni letar efter felet. Tryck på .RESET.-knap- |
| 1. handtag 8) elkabel pen (rikt.8) med hjälp av en liten tryckpunkt med. Syfte att 2. termostat 9) bakre galler återställa apparaten. Om felet kvarstår, kontakta säljaren   eller en auktoriserad service- verkstad. |
| 3) främre skyddsgaller 10) grundplå |
| 1. värmeelement 11) fläkt ►►8. PERIODISKT LAGER 2. hus 12) motor Om ni inte anväder apparaten, den skall vara rengöras   med. att blåsa ren med. torr tryckluft under reducerat |
| 1. strömbrytare 13) elplint tryck. Lagra apparaten på ett torrt ställe och skydd mot 2. kabelpressr damm. När Ni tar apparaten i bruk igen, kolla att elkabeln |
| är icke skadad. Om Ni har några tvivel om apparatens  ►►4. DRIFT skick, kontakta en auktoriserad service-verkstad. |
| VARNING!!! Läs och förstå säkerhetsan- ►►9. KONTROLLBESIKTNING |
| visninigen före installation för det möliggör Apparaten måste besiktigas åtminstone en gång i året.  att använda anordningen på ett rätt sätt. Endast specialiserad och auktoriserad personal får utföra |
| Kontrollera alltid att den flexibla slangen är inte skadad. någon typ av underhållsingrepp eller növändig rengöring  För att undvika fara om nätkabeln är skadad, bör det på apparaten. |
| SE  ►►10. FELSÖKNING |
| PROBLEM ORSAK ÅTGÄRD |
| Motoren är i drift men värmer inte Automatsäkring har verkat .Tryck på „RESET” knappen efter kyllningen  Skadad termostat Byt termostat |
| Skadat relä Byt relä (modeler 400V)  Skadat värmeelement Byt värmeelement |
| Motoren är avkopplad men värmeelementer Skadad motor Byt motor  hettas Blockerad fläkt Rengör fläkt |
| Skadad strömbrytare Byt strömbrytare  Den hela anordningen stoppas Felaktig elkrets Kontrollera nätanslutning  Skadad strömbrytare Byt strömbrytare  Begränsad luftgenomströmning Förorenad luftledning Gör genomtränglig Felaktig motor Byt motor |





## OPOZORILO! Otroci mlajši kot

izkušnje, pod pogojem, da so pod

montirana ali inštalirana na na-

povzročijo opelkine. Morate po- sebno paziti, kjer se nahaja- jo otroci in osebe z omejenimi

|  |
| --- |
|  |
| POVZETEK POGLAVIJ |
| ***1... VARNOSTNA NAVODILA***  ***2... ODSTRANITEV EMBALAŽE IN TRANSPORT*** |
| ***3... OPIS ELEMENTOV IZDELKA*** |
| ***4... PRIKLJUČITEV NAPRAVE***  ***5... IZKLJUČITEV NAPRAVE*** |
| ***6... URAVNAVANJE TEMPERATURE*** |
| ***7... TERMIČNO VAROVALO „RESET” (9 EPB)*** |
| ***8... ZAČASNO SKLADIŠČENJE***  ***9... KONTROLA DELOVANJA*** |
| ***10... REŠEVANJE TEŽAV*** |
| POMEMBNO!!! Prosimo, da pred uporabo, popravilom ali |
| čiščenjem naprave skrbno preberete navodila za uporabo. |
| Nepravilna uporaba grelnika zraka lahko povzroči hude poškodbe,  opekline, električni udar ali pa je lahko vzrok za požar. |
| ►►1. VARNOSTNA NAVODILA fizičnimi zmožnostmi. |
| OPOZORILO! Ne namestite na- To napravo lahko uporabljajo |
| prave neposredno pod stensko otroci starejši kot 8 let ter osebe z  vtičnico. Ne dotikajte se no- omejenimi fizičnimi, senzoričnimi |
| tranjih elementov naprave. in umskimi sposobnostmi ali |
| osebe, ki jim manjka znanje in |
| 3 leta se ne smejo približevati, nadzorom ali da razumejo nevar- |
| razen če jih kontrolirajo odrasli. nost v skladu z navodili za varno  Otroci stari med 3 in 8 let lahko uporabo. |
| samo vklopijo / izklopijo napravo Otroci se ne smejo igrati z napra- |
| , samo takrat , ko je bila naprava vo. |
| menjenem mestu, med navadnim ► Ne pokrivajte naprave med njenim delo- |
| delovanjem in pod nadzorstvom vanjem zaradi možnosti pregretja naprave.  odraslih ali v skladu z navodili za ► Ne uporabljajte naprave v bližini vlažnih mest, kot |
| uporabo naprave na varen način so vodni zbiralniki, kadi, prhe, bazeni. Stik z vodo lahko  povzroči kratek stik ali električni udar. |
| SI in upoštevajoč vse nevarnosti. ► Napravo morate pozicionirati daleč od gorljivih snovi.  Otroci stari med 3 in 8 let ne smejo Minimalna varnostna razdalja znaša 0,5 m. Neupoštevanje |
| tega navodila lahko privede do požara.  priključiti, regulirati , čistiti na- ► Naprave ne uporabljajte v zaprašenih prostorih in ta- |
| prave ter izvajati konzervacije. kih, v katerih so bencin, razredčila, barve ali druge lahko  vnetljive hlapljive snovi. Delovanje naprave lahko povzroči |
| eksplozijo teh snovi.  POZOR! Nekatri deli napra- ► Grelnika ne smete uporabljati blizu zaves in drugih tka- |
| ve so lahko zelo vroči in lahko nin, da ne bi povzročili njihovega vnetja.  ► Še posebej pazljivi morate biti, ko so v bližini delujoče |

naprave otroci in živali.

► Napravo lahko napajamo samo z vira električne na- petosti, ki izpolnjuje zahteve, navedene na podatkovni ploščici.

|  |
| --- |
|  |
| ► Za priključitev morate uporabljati samo električni kabel odgovarjajo tehničnim podatkom v navodilih ali podat-  z ozemljitvenim vodom, da v primeru poškodbe ne bi bilo kom, navedenim na podatkovni ploščici naprave. |
| nevarnosti električnega udara. Napravo postavite v stoječ položaj. Preverite, ali je stikalo  ► Naprave nikoli ne izklapljajte tako, da potegnete na- v položaju „0” - risba 4. Priključite napravo na električno |
| ► Ko naprave ne uporabljamo, moramo vtič izvleči iz v ustrezen položaj:  vtičnice, da bi preprečili nenamerne poškodbe. ► Samo ventilator – risba 5. |
| ► Pred odstranitvijo ohišja naprave obvezno preverite, ► I stopnja ogrevanja – risba 6.  ali je vtič napajalnega kabla izvlečen iz vtičnice. Notranji ► II stopnja ogrevanja – risba 7. |
| elementi so lahko pod napetostjo.  ►►5. IZKLJUČITEV NAPRAVE |
| ►►2. ODSTRANITEV EMBALAŽE IN TRANS- Da bi izključili napravo, morate stikalo obrniti v položaj  PORT „0”. Po izključitvi ogrevanja mora ventilator delovati še 3 |
| ► Po odprtju embalaže vzemite ven napravo in vse pred- minute. mete, uporabljene za zavarovanje naprave med transpor- |
| tom. ►►6. URAVNAVANJE TEMPERATURE  ► Če je naprava videti poškodovana, morate o tem takoj S premikanjem stikala, ki upravlja termostat (risba 8 str. 2) |
| obvestiti prodajalca, pri katerem ste napravo kupili. lahko uravnavate temperaturo v prostoru. Ko je dosežena  ► Za prenašanje naprave služijo ročaji št.1, risba 1,2,3, želena temperatura, termostat samodejno izključi grelne |
| str. 2 elemente. Ventilator bo deloval naprej, da se naprava ne  ► Napravo morate prevažati v originalni embalaži skupaj bi pregrela. Ko temperatura pade pod želeno raven, se |
| ►►3. OPIS ELEMENTOV IZDELKA ►►7. TERMIČNO VAROVALO |
| Glej risbe 1-2-3, str. 2 ”RESET” (9 EPB) |
| 1. Ročaj a 8) Zadnja rešetk Da bi povečali raven varnosti, smo v napravo vgradili 2. Termostat 9) Električni kabel termično varovalo, ki samodejno izklaplja napajanje grel-   nih elementov po prekoračitvi varne temperature. V pri- |
| 1. Sprednja rešetka 10) Podnožje meru, ko varovalo izključi grelnik, morate napravo ohladiti 2. Grelni element 11) Ventilator in poiskati vzrok izključitve. Potem pa s tankim instrumen- |
| 5) Ohišje 12) Motor tom pritisnite gumb „RESET” (risba 8), da bi sprostili  termično varovalo. Če grelnika ni mogoče vključiti, stopite |
| 1. Stikalo 13) Vtič v stik s prodajalcem ali pooblaščenim servisom. 2. Odprtina za kabelt |
| ►►8. ZAČASNO SKLADIŠČENJE  ►►4. PRIKLJUČITEV NAPRAVE Kadar daljši čas ne uporabljate naprave, jo morate pred |
| OPOZORILO!!! Prosimo, da pred skladiščenjem očistiti in notranjost prepihati s stisnjenim  priključitvijo naprave pazljivo preberete var- zrakom. Napravo morate hraniti na suhem in čistem mes- |
| nostna navodila, da bi zagotovili pravilno upo- tu. Pred ponovno uporabo preverite, ali električni kabel ni  rabo naprave. poškodovan. V primeru kakršnih koli dvomov, prosimo, da  stopite v stik s prodajalcem ali pooblaščenim servisom. |
| Morate se prepričati, da električni kabel ni kakorkoli ►►9. KONTROLA DELOVANJA |
| poškodovan. Ako će se energijski neisključujući cev Najmanj enkrat na leto morate napravo peljati na servis  pokvariti, onda obavezno ja ga zameniti kod proizvoñača na tehnični pregled. Vsakršne preglede in popravila lahko |
| ili u specijalističkoj firmi od strane kvalificiranog lica da se izvaja samo izšolano osebje, ki ga je pooblastil izdelova-  pobegne opasnost. Morate se tudi prepričati, ali električni lec. |
| parametri vira napajanja  ►►10. REŠEVANJE TEŽAV |
| VRSTA NAPAKE VZROK REŠITEV SI |
| Motor deluje, toda naprava ne greje Sprožilo se je termično varovalo Po ohladitvi pritisnite gumb „RESET”  Poškodovan termostat Zamenjajte termostat |
| Poškodovan rele Zamenjajte rele (modeli na 400 V)  Poškodovan grelni element Zamenjajte grelni element |
| Motor ne deluje, toda grelni elementi se Poškodovan motor Zamenjajte motor segrevajo Blokiran ventilator Sprostite / očistite ventilator |
| Poškodovano varovalo Zamenjajte varovalo  Celotna naprava ne deluje Prekinitev električnega tokokroga Preverite priklop napajanja  Poškodovano varovalo Zamenjajte varovalo  Zmanjšan pretok zraka Umazan zračni kanal Odmašiti Poškodovan motor Zamenjajte motor |

pajalni kabel iz vtičnice. Ventilator mora ohladiti napravo. omrežje. Nato v razmaku 5 sekund po vrsti obrnite stikalo

z varovalnimi elementi. grelni elementi samodejno spet vklopijo.









|  |
| --- |
|  |
| OBSAH ODSTAVCOV |
| ***1... BEZPEČNOSTNÉ POKYNY***  ***2... ROZBALENIE A DOPRAVA*** |
| ***3... POPIS SPOTREBIČA*** |
| ***4... ZAPÍNANIE SPOTREBIČA***  ***5... VYPÍNANIE SPOTREBIČA*** |
| ***6... REGULÁCIA TEPLOTY*** |
| ***7... TEPELNÁ POISTKA „RESET” (9 EPB)*** |
| ***8... SEZÓNNE SKLADOVANIE***  ***9... KONTROLA PREVÁDZKY*** |
| ***10... ODSTRAŇOVANIE PROBLÉMOV*** |
|  |
| DÔLEŽITÉ!!! Pred zapnutím, opravou alebo čistením |
| spotrebiča sa dôkladne zoznámte oboznámte s týmtoobsahom  návodom na použitie. Nesprávne zaobchádzanie so spotrebičom |
| môže spôsobiť ťažké poranenia, popáleniny, úrazy elektrickým |
| prúdom alebo môže zapríčiniť požiar. |
| ►►1. BEZPEČNOSTNÉ POKYNY nia. Vždy dohliadajte na deti a  UPOZORNENIE! Spotrebič ne- osoby s obmedzenými fyzickými |
| smie byť umiestnený priamo pod schopnosťami, ktoré sa na- |
| elektrickou zásuvkou v stene. chádzajú v oblasti zariadenia.  Nedotýkajte sa vnútorných častí Zariadenie môžu používať |
| spotrebiča. osoby od 8 rokov, ako aj oso- |
| UPOZORNENIE! Deti do 3 rokov by s obmedzenými fyzickými,  sa nesmú zdržiavať v blízkosti za- senzorickými, rozumovými |
| riadenia, ibaže sú pod neustálou schopnosťami, alebo osoby bez |
| kontrolou dospelej osoby. vedomostí a bez skúseností,  Deti vo veku od 3 do 8 rokov ale iba pod podmienkou, že to |
| môžu zariadenie zapnúť / vypnúť, vykonávajú pod dohľadom, alebo |
| ale iba v prípade ak je zariadenie chápu aktuálne riziká a ohroze-  umiestnené alebo nainštalované nia v súlade s užívateľskými pok- |
| v príslušnej polohe počas normál- ynmi zariadenia. |
| nej práce zariadenia, a to vždy Deti sa so zariadením v žiadnom  pod dohľadom, alebo v súlade prípade nesmú hrať. |
| s užívateľskými pokynmi, vždy |
| SK bezpečne a s plným vedomím ► Zapnutý spotrebič neprikrývajte ani  možných rizík a ohrození. |
| Deti vo veku od 3 do 8 rokov nesmú nezakrývajte. Môže dôjsť k jeho prehriatiu.  ► Spotrebič nepoužívajte v blízkosti vlhkých miest ako |
| zariadenie pripájať, nastavovať sú nádoby s vodou, vane, sprchy alebo bazény. Kontakt  a čistiť, ako aj nesmú vykonávať s vodou môže vyvolať skrat alebo zasiahnutie elektrickým |
| jeho údržbu. ► Používajte v bezpečnej vzdialenosti od horľavých látok. |

## POZOR! Niektoré elementy tohto zariadenia môžu byť veľmi horúce a môžu spôsobiť opare-

prúdom.

Minimálna bezpečná vzdialenosť je 0,5 m. Nedodržanie týchto opatrení môže spôsobiť požiar.

► Ohrievač nepoužívajte v prašných priestoroch ani v mie-

stnostiach kde sa nachádza benzín, rozpúšťadlá, farby a

|  |
| --- |
|  |
| iné prchavé horľaviny. Činnosť spotrebiča môže zapríčiniť špecializovanom servise, čím predídete nebezpečenstvu.  výbuch týchto materiálov. Zariadenie môžu opravovať iba preškolení zamestnanci. |
| ► Ohrievač nepoužívajte v blízkosti záclon či iných textílií, Uistite sa tiež, či elektrické parametre napájacieho zdroja  čím predídete požiaru. zodpovedajú technickým parametrom uvedeným v náv-  ► Zvýšenú pozornosť zachovajte najmä v prípade, ak sa v ode alebo na výrobnom štítku. Postavte spotrebič vo vo- |
| blízkosti zapnutého ohrievača nachádzajú deti alebo zvie- dorovnej polohe. Skontrolujte, či je vypínač v polohe „0“ ratá. obr. 4. Zapojte spotrebič do elektrickej siete. Postupne s |
| ► Spotrebič môže byť napájaný len z elektrického zdroja s päťsekundovým časovým posunom pretáčajte vypínač do napätím uvedeným na výrobnom štítku. požadovanej polohy: |
| ► Na zapojenie používajte len elektrický kábel s ► Len ventilátor – obr. 5.  uzemnením, čím v prípade nehody predídete úrazu, ► I stupeň ohrievania – obr. 6. |
| spôsobenému elektrickým prúdom. ► II stupeň ohrievania – obr. 7.  ► Nevypínajte spotrebič vytiahnutím zo zásuvky. Spotrebič |
| sa musí vychladiť ventilátorom. ►►5. VYPÍNANIE SPOTREBIČA  ► Ak spotrebič nepoužívate mali by ste ho vypnúť zo Spotrebič vypnete pretočením vypínača do polohy „0“. Po |
| zásuvky, aby ste predišli prípadným škodám. vypnutí ohrievania musí ventilátor pracovať ešte 3 minúty.  ► Pred zložením krytu spotrebiča sa uistite či je spotrebič  vypnutý zo zásuvky. Vnútorné časti môžu byť pod napätím. ►►6. REGULÁCIA TEPLOTY |
| Nastavením vypínača termostatu (obr. 8 str. 2) môžete  ►►2. ROZBALENIE A DOPRAVA regulovať teplotu vzduchu v miestnosti. Pri dosiahnutí |
| ► Po otvorení obalu vyberte spotrebič a všetky predmety, požadovanej teploty termostat automaticky vypne výhrev- ktoré zabezpečovali prístroj pri doprave. né špirály. Ventilátor bude ešte |
| ► Ak sa vám zdá, že je spotrebič poškodený, neodkladne chvíľu pracovať, aby nedošlo k prehriatiu spotrebiča. Ak o tejto skutočnosti informujte predajcu u ktorého bol zakú- teplota opäť klesne pod ustálenú úroveň, výhrevné špirály |
| pený. sa automaticky zapnú.  ► Na prenášanie spotrebiča používajte rukoväte č. 1 obr. |
| 1, 2, 3 str. 2. ►►7. TEPELNÁ POISTKA ”RESET” (9 EPB)  ► Spotrebič by mal byť prepravovaný len v pôvodnom ba- Pre zvýšenie bezpečnosti je v spotrebiči zabudovaná te- |
| lení so zabezpečením. pelná poistka, ktorá po prekročení bezpečnej teploty au-  tomaticky vypína prívod el. prúdu do výhrevných špirál. Ak  ►►3. POPIS SPOTREBIČA sa tak stane. V prípade jej ,aktivácie |
| Viď obr. 1-2-3 str. 2. nechajte spotrebič vychladnúť a nájdite príčinu kvôli ktorej |
| 1. Rukoväť 8) Zadná mriežka došlo k vypnutiu. Neskôr pomocou tenkého predmetu zap- 2. Termostat 9) Napájací kábel nite tlačidlo „RESET” (obr. 8.), čím tepelnú poistku odblo-   kujete. V prípade ak sa spotrebič nezapne, skontaktujte sa |
| 1. Predná mriežka 10) Stojan s predajcom alebo autorizovaným servisom. 2. Výhrevné špirály 11) Ventilátor |
| 1. Plášť 12) Motor ►►8. SEZÓNNE SKLADOVANIE   Ak spotrebič dlhšiu dobu nebudete používať, dôkladne   1. Prepínač 13) Zástrčka ho pred uschovaním vyčistite prefúkaním stlačeným vz- |
| 7) Kábel – lis duchom. Spotrebič skladujte na čistom a suchom mieste. |
| Pred každým ďalším použitím skontrolujte, či nie je elek-  ►►4. ZAPÍNANIE SPOTREBIČA trický kábel poškodený. V prípade akýchkoľvek pochyb- |
| UPOZORNENIE!!! Prv než zapnete spotrebič, ností sa prosím obráťte na predajcu alebo autorizovaný  pozorne si prečítajte bezpečnostné pokyny pre servis. |
| správne používanie spotrebiča. ►►9. KONTROLA PREVÁDZKY  Uistite sa, či elektrický kábel nie je poškodený. Ak je Aspoň raz do roka vykonajte na spotrebiči kontrolu |
| stály napájací kábel poškodený, dajte ho vymeniť v technického stavu priamo v servise. Každú prehliadku a  opravu realizuje len odborný personál, ktorý určí výrobca. |
| ►►10. ODSTRAŇOVANIE PROBLÉMOV |
| PORUCHA PRÍČINA SPÔSOB ODSTRÁNENIA SK |
| Motor pracuje, ale spotrebič nehreje Zapla sa tepelná poistka Po vychladnutí stlačiť tlačidlo „RESET”  Poškodený termostat Vymeniť termostat Poškodené relé Vymeniť relé (typ pre 400 V) |
| Poškodené výhrevných špirály Vymeniť výhrevné špirály |
| Motor nepracuje, ale výhrevné špirály hrejú Poškodený motor Vymeniť motor  Blokáda ventilátora Odblokovať / vyčistiť ventilátor Poškodený vypínač Vymeniť vypínač  Spotrebič nepracuje Prerušenie prívodu el. prúdu Skontrolovať prívod el. prúdu Poškodený vypínač Vymeniť vypínač  Menšie prúdenie vzduchu Zanesený prívod vzduchu Vyčistiť prívod vzduchu Poškodený motor Vymeniť motor |





İÇİNDEKİLER

***1... EMNIYET KILAVUZU***

***2... AMBALAJIN ÇIKARTILMASI VE NAKLIYATI***

***3... CIHAZ PARÇALARININ TANIMI***

***4... CIHAZIN BAĞLANMASI***

***5... CIHAZIN KAPATILMASI***

***6... DERECENIN AYARLANMASI***

***7... TERMIK RESET DÜĞMESI (9 EPB)***

***8... PERIYODIK DEPOLAMA***

***9... ÇALIŞMANIN KONTROLÜ***

***10... SORUNLARIN ÇÖZÜMÜ***

ÖNEMLI!!! Cihazı çalıştırmadan, onarımı yaptırmadan veya temizletmeden önce kullanma kılavuzunu dikkatli okuyun! Hava ısıtma cihazının yanlış kullanımı, ağır yaralanma, yanma, elektrik çarpışına veya yangına neden olabilir.

►►1. EMNIYET KILAVUZU

 UYARI! Cihazı doğrudan duvar- daki prizlerinin altına koymayın. Cihazın iç elemenlarına dokunmayın!

 UYARI! 3 yaş altındaki çocu- klar, yetişkinlerin sıkı bir dene- tim altında olmadığı sürece uzak tutulacaktır.

3 ile 8 yaş arasındaki çocuklar, normal çalışma süresinde belir- lenen konuma yerleştirilmiş ve gözetim altında olması şartıyla, veya güvenli bir şekilde ve mevcut tehlikelerin farkında ola- rak kullanım kılavuzuna göre cihazı açıp kapatabilir.

3 ile 8 yaş arasındaki çocuklar, cihazı bağlayamaz, ayarlayamaz veya temizleyemez veya bakım

işlemlerini gerçekleştiremez.

gibi tehlikeleri anlamaları koşuluyla 8 yaş ve üstü çocuklar, sınırlı fiziksel, hissel veya mental engelli kişilerin yanı sıra, sınırlı beceri veya bilgiye sahip olan kişiler tarafından da kullanılabilir. Çocukların cihazla oynaması yasaktır.

►  Fazla ısınma tehlikesi olduğundan çalıştırma sırasında makinayı örtmeyin

► Cihaz, su deposu, banyo küveti, duş, havuz gibi nemli yerlere yakın çalıştırmamalıdır. Su ile teması, kısa devre veya elektrik çarpışına yol açabilir.

► Makina kolay yanıcı maddelerden uzak bir yerde tutulmalı. Güvenli olan en kısa mesafe 0,5 metredir. Bu yönergeye uyulmaması halinde yangın tehlikesi vardır.

► Hava ısıtma cihazı tozlu mekanlarda ve benzin, eri- ci sıvı, boya veya baska buharlasabilir yanıcı maddele- rin bulunduğu mekanlarda kullanılmamalıdır. Makinanın çalısması bu maddelerinin patlamasına yol açabilir.

► Hava ısıtma cihazı, yanmasını engellemek için per- de veya başka tekstillerin yakınında kullanılmamalıdır. Çalışan makinanın yakınında çocuk veya hayvanın

TR

## UYARI! bazı parçalar çok sıcak

bulunması halinde özel tedbir alınmalıdır.

## olup yanıklara neden olabilir. Çocukların ve engelli kişilerin ko- numuna önem gösterin.

Cihaz, gözetim altında olmaları ve güvenlik kılavuzunda belirtildiği

► Makina, sadece özdeğerler levhasındaki özelliklere uygun olan güç kaynaklarından beslenebilir.

► Arıza durumlarında elektrik çarpışından kaçınmak amacıyla cihazı bağlamak için sadece topraklama kablo- su olan elektrik kablosu kullanılabilir.

► Cihaz beslenme şebeke kontağından doğrudan prizden çıkartılmak süretiyle kapatılmamalıdır. Makina, ventilatörün çalışmasıyla soğutulmalıdır.

► Beklenmeyen arızalara yol açmaması için cihaz

çıkartılıp çıkartılmadığı kesinlikle kontrol edilmelidir.

► II ısıtma derecesi – 7. resim



sağlayan emniyet kılavuzunu okumanız rica

kaldırılmadan önce içine basınçlı hava üflenerek temiz-

|  |
| --- |
|  |
| çalıştırılmadığı sürece elektrik kontağından çekili halde Çalıştırma düğmesini beser saniye aralıklarla sırayla  bırakılmalıdır. uygun duruma getirin. |
| ► Cihaz, içinde voltajlı parçaları içerdiğinden dolayı ► sadece ventilatör – 5. resim  gövdesini sökmeden önce prizin duvar kontağından ► I ısıtma derecesi – 6. resim |
| ►►2. AMBALAJIN ÇIKARTILMASI VE ►►5. CIHAZIN KAPATILMASI |
| NAKLIYATI Makinayı kapatmak için çalıştırma düğmesi O durumuna  ► Ambalajını açtıktan sonra paketin içinden cihazın ken- getirilmelidir. Isıtmayı kapattıktan sonra ventilatör yaklaşık |
| disini ve nakliyatı sırasında makinayı korumak amacıyla 3 dakika daha çalışmalıdır. kullanılmış tüm objeler çıkrtılmalıdır. |
| ► Cihazın hasarlı olması halinde cihazın satın alındığı ►►6. DERECENIN AYARLANMASI  satıcıya hemen bilgi verilmelidir. 2. sayfa 8 nolu resimde gösterildiği gibi termostatın ayar |
| ► Cihazı taşımak için 2. sayfa 1,2,3 nolu resimlerde gös- düğmesini çalıştırarak mekanda hava derecesi ayara- terilen 1 nolu kollar kullanılmalıdır. lanabilir. Istenilen derece ayarlandıktan sonra termostat |
| ► Cihaz, tüm emniyet elemanları dahil orjinal ambalajında otomatik olarak ısıtıcı elemanlarını kapatır. Cihazın fazla  nakledilmelidir. ısınmaması için ventilatör hala çalışacaktır. Hava dere- |
| cesinin ayarlanmış seviyenin altına tekrar düşmesi halin-  ►►3. CIHAZ PARÇALARININ TANIMI de ısıtıcı elemanları otomatik olarak çalışmaya geçer. |
| 1. sayfadaki 1-2-3 nolu resimlere bakın    1. Kol 8) Arka ızgara ►►7. TERMIK RESET D�ĞMESI (9 EPB) |
| 1. Termostat 9) Elektrik kablosu Cihazın emniyet seviyesini arttırmak için makinanın   içine takılmış ve hava derecesinin güvenli seviyeyi   1. Ön ızgara 10) Ayak asması durumunda ısıtıcı ızgaralarının beslenmesini |
| 4) Isıtıcı eleman 11) Ventilatör otomatik olarak kesen termik düğme bulunmaktadır. Bu |
| 1. Gövde 12) Motor düğme çalıştığında makina soğutulmalı ve düğmenin   çalışmasının nedeni tespit edilmelidir. Sonra termik   1. Çalıştırma düğmesi 13) Priz düğmesinin kilidini açmak amacıyla ince bir aletin |
| 7) Kablo penetrasyonu yardımıyla RESET düğmesi (8 nolu resim) kapatılmalıdır. Hava ısıtıcı cihazının bağlanamaması halinde satıcı veya |
| ►►4. CIHAZIN BAĞLANMASI yetkili servis hizmet yeri ile temas kurulmalıdır. |
| UYARI!!! Makinayı bağlamadan önce ►►8. PERIYODIK DEPOLAMA  makinanın doğru bir şekilde çalıştırılmasını Cihazın uzun süre kullanılmadığı sürece makina |
| olunur. lenmelidir. Makina kuru ve temiz bir yerde muhafaza edil- |
| Elektrik kablosunun herhangi bir şekilde bozulup melidir. Tekrar kullanmadan önce elektrik kablosunun bo-  bozulmadığı konusunda emin olmanız lazım. Ayrılmaz zulup bozulmadığı kontrol edilmelidir. Herhangi kuşkunun |
| (sabit) besleme kablosunun arızalanması durumunda duyulması halinde satıcı veya sertifikalı servis hizmet yeri  kablo, imalatçı firma ile temasa geçilerek ya da yetkili kişi ile temasa geçmeniz önerilir. |
| tarafından değiştirtilmelidir. Ayrıca güç kaynağının özel- ►►9. ÇALIŞMANIN KONTROL�  liklerinin cihazın özdeğerler levhasındaki veya kullanma En az senede bir cihazın teknik bakımını yaptırmak |
| kılavuzundaki teknik bilgilere uyup uymadığı kontrol edil- amacıyla makina servise getirilmelidir. Bakım veya  melidir. onarımı sadece üreticisi tarafından verilen yetki sahibi ve |
| Cihazı dik durumuna getirin. 4. resimde gösterildiği gibi eğitilmiş bir personel yapabilir.  çalıştırma düğmesinin O durumunda olup olmadığını |
| kontrol edin. Makinayı elektrik şebekesine bağlayın.  ►►10. SORUNLARIN ÇÖZÜMÜ |
| ARIZA TÜRÜ OLASI SEBEP ÇÖZÜM |
| Motor çalışımış ama cihaz ısıtmamıştır Termik sigortası çalıştı. Soğutmadan sonra RESET düğmesi  Termostat arızalıdır çalıştırılmalı |
| Röle arızalıdır. Termostat değiştirilmeli TR  Isıtıcı eleman arızalıdır. Röle değiştirilmeli (400 V için modeller) |
| Isıtıcı eleman değiştirilmeli  Motor çalışmamış ama ıstıcı Motor arızalıdır. Motor değiştirilmeli |
| Çalıştırma düğmesi arızalıdır. temizlenmeli  Çalıştırma düğmesi değiştirilmeli  Tüm cihaz çalışmamış Elektrik devresinde kopukluk vardır. Güç kaynağına yapılan bağlantısı kontrol edilmelidir Çalıştırma düğmesi arızalıdır. Çalıştırma düğmesi değiştirilmeli  Hava akımı azaltılmıştır Hava kanalı kirlenmiştir. Kanalın açık olması sağlanmalı Motor arızalıdır. Motor değiştirilmeli |

ızgaraları ısınmıştır

Ventilatör bloke edilmiştir.

Ventilatörün kilidi açılmalı/ ventilatör



ЗМІСТ

***1... ІНСТРУКЦІЯ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ***

***2... РОЗПАКУВАННЯ І ТРАНСПОРТУВАННЯ***

***3... ПЕРЕЛІК ЕЛЕМЕНТІВ ПРИСТРОЮ***

***4... ВКЛЮЧЕННЯ ПРИСТРОЮ***

***5... ВИМИКАННЯ ПРИСТРОЮ***

***6... РЕГУЛЮВАННЯ ТЕМПЕРАТУРИ***

***7... ТЕРМІЧНИЙ ЗАПОБІЖНИК (9 EPB)***

***8... ТИМЧАСОВЕ ПЕРЕХОВУВАННЯ***

***9... ПЕРІОДИЧНИЙ ОГЛЯД***

***10... УСУВАННЯ МОЖЛИВИХ УШКОДЖЕНЬ***

УВАГА!!! Просимо уважно прочитати зміст інструкції перед запуском, ремонтом або чищенням пристрою.

Неправильне використання нагрівача повітря може призвести до серйозних ран, опіків, ураження електричним струмом або може бути причиною пожежі.

►►1. ІНСТРУКЦІЯ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

УВАГА!!! Не встановлювати пристрій безпосередньо під електричною розеткою. Не доторкатись до внутрішніх елементів пристрою!

УВАГА!!! Діти до 3 років не повинні перебувати поряд із пристроєм або ж перебувати під суворим наглядом дорослих.

Діти віком від 3 до 8 років можуть лише вмикати / вимикати пристрій за умови, що він розташований чи встановлений у заданому положенні під час нормальної роботи, і діти перебувають під наглядом, або ж відповідно до інструкції з експлуатації з соблюдением заходів безпеки та розумінням можливих ризиків.

Дітям віком від 3 до 8 років забороняється під’єднувати, регулювати та чистити пристрій, а також проводити з ним будь- які технічні операції.

УВАГА!!! Деякі частини пристрою можуть бути дуже гарячі й спричиняти опіки. Слід звернути особливу увагу на те, де перебувають діти та особи з

UA

обмеженими можливостями.

знань та досвіду, за умови, що вони перебувають під наглядом або розуміють наявні ризики відповідно до інструкції з безпечного використання пристрою.

Діти не повинні гратися з пристроєм.

►  Не прикривати і не закривати пристрій під час роботи, оскільки можеть відбутися його перегрів.

► Не використовувати пристрій поблизу місць з підвищеною вологістю, таких як водойми, ванни,

душові, басейни. Контакт з водою може викликати коротке замикання або ураження електричним струмом.

► Пристрій не повинен знаходитися поблизу пальних

матеріалів.

Мінімальна безпечна відстань - 0,5 м. Порушення цього правила може викликати пожежу.

► Не використовувати нагрівач у запилених

приміщеннях, а також у приміщеннях, де зберігаються бензин, розчинники, фарби або інші легкозаймисті матеріали, що випаровуються. Працюючий пристрій може привести до вибуху цих речовин.

► Не встановлювати нагрівач поблизу занавісок і

інших текстильних матеріалів, щоб уникнути їхнього загоряння.

► Слід бути особливо уважним, якщо поблизу

працюючого пристрою знаходяться діти або тварини.

► Пристрій варто підключати тільки до таких джерел напруги, що відповідають вимогам, зазначеним на

## Цим пристроєм можуть

користуватися діти від 8

щитку.

► Для

підключення варто використовувати тільки

## років і старші, а також особи з обмеженими фізичними, сенсорними чи розумовими здібностями або відсутністю

електричні проводи з заземленням, щоб у випадку аварії уникнути ураження струмом.

► Не можна виключати пристрій, виймаючи

штепсельну вилку з розетки. Перед вимиканням пристрій повиннний остудитися працюючим

вентилятором.

► Коли пристрій не використовується, його необхідно відключити від електромережі з метою запобігання можливих ушкоджень.

► Перед зняттям корпусу пристрою необхідно

перевірити, чи вийнята штепсельна вилка з розетки. Внутрішні елементи можуть знаходитися під напругою.

►►2. РОЗПАКУВАННЯ І ТРАНСПОРТУВАННЯ

► Після розкриття упакування вийняти пристрій і всі елементи, використані для його захисту під час транспортування.

► У випадку, якщо пристрій здається ушкодженим, сповістити про це продавцеві, у якого він був куплений.

► Для перенесення пристрою служать ручки 1, мал. 1, 2, 3 на стор. 2

► Пристрій повинний транспортуватися у фабричному упакуванні, разом із захисними елементами.

►►3. ПЕРЕЛІК ЕЛЕМЕНТІВ ПРИСТРОЮ

Дивися мал. 1, 2, 3 на стор.2

1. Ручка 8) Задня решітка
2. Термостат 9) Провід живлення
3. Передня решітка 10) Основа
4. Нагрівач 11) Вентилятор
5. Корпус 12) Двигун
6. Перемикач 13) Вилка
7. Вхід кабелю

►►4. ВКЛЮЧЕННЯ ПРИСТРОЮ

 УВАГА!!! Перед включенням нагрівача просимо уважно прочитати інструкцію з техніки безпеки, що дозволить правильно експлуатувати пристрій.

Варто переконатися в тому, що провід живлення не ушкоджений. Якщо невід’ємний живильний провід буде пошкоджений, треба його замінити у спеціалістичному ремонтному центрі для попередження небезпеки. Ремонт обладнання може виконуватися тільки підготовленим персоналом. Неправильно проведений ремонт може привести до виникнення серйозної небезпеки для користувача. Варто переконатися в тому, що параметри джерела живлення відповідають технічним даним, приведеним в інструкції або на щитку пристрою.

Установити нагрівач у вертикальному положенні. Перевірити, щоб перемикач був встановлений у

►►10. УСУВАННЯ МОЖЛИВИХ УШКОДЖЕНЬ

положенні ”0” (мал. 4). Підключити пристрій до електричної мережі. Повернути послідовно перемикач з 5-секундними перервами, встановлюючи його в потрібне положення:

► режим вентилятора – мал. 5

► І ступінь нагрівання – мал. 6

► ІІ ступінь нагрівання – мал. 7

►►5. ВИМИКАННЯ ПРИСТРОЮ

Щоб виключити пристрій, встановити перемикач у положення ”0”. На 3 хвилини перед вимиканням нагрівача варто переключити його на режим вентилятора.

►►6. РЕГУЛЮВАННЯ ТЕМПЕРАТУРИ

Повертаючи ручку термостата (мал. 8 на стор. 2), можна регулювати температуру в приміщенні. По досягненні заданої температури термостат автоматично виключить нагріваючі елементи. Вентилятор далі буде працювати, щоб уникнути перегріву пристрою. Коли температура знизиться нижче заданого рівня, нагріваючі елементи включаться автоматично.

►►7. ТЕРМІЧНИЙ ЗАПОБІЖНИК (9 EPB)

Для підвищення рівня безпеки нагрівач обладнаний термічним запобіжником, що автоматично відключає живлення нагрівачів у випадку перегріву. Якщо спрацював термічний запобіжник, необхідно дати пристроєві остудитися і знайти причину вимикання. Потім знову включити нагрівач натисканням кнопки ”RESET” (мал. 8), використовуючи для цього будь- який гострий предмет. Якщо нагрівач не включається, варто звернутися до продавця або в авторизований сервісний пункт.

►►8. ТИМЧАСОВЕ ПЕРЕХОВУВАННЯ

Якщо пристрій не використовується протягом тривалого часу, перш ніж забрати на збереження, необхідно почистити його, продуваючи усередині стиснутим повітрям. Пристрій варто зберігати в сухому чистому приміщенні. Перед початком експлуатації перевірити, чи не ушкоджений провід живлення . У випадку яких-небудь сумнівів, необхідно сконтактуватися з продавцем або авторизованим сервісним пунктом.

►►9. ПЕРІОДИЧНИЙ ОГЛЯД

Мінімум раз у році варто зробити технічний огляд в авторизованому сервісному пункті. Будь-які огляди і ремонти може робити тільки навчений і уповноважений виробником персонал.

UA

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ВИД УШКОДЖЕННЯ | ПРИЧИНА | УСУВАННЯ |
| Двигун працює, но пристрій не гріє | Спрацював термічний запобіжник | Після охолодження натиснути кнопку |
|  | Перегорів термостат | «RESET» |
|  | Пошкоджено реле | Замінити термостат |
|  | Пошкоджений нагріваючий елемент | Замінити реле (моделі на 400 В) |
|  |  | Замінити нагріваючий елемент |
| Двигун не працює, а тени нагріваются | Пошкоджений двигун | Замінити двигун |
|  | Заблокований вентилятор | Відблокувати/прочистити вентилятор |
|  | Пошкоджений вимикач | Замінити вимикач |
| Не працює весь пристрій | Розрив електричного кола | Перевірити підключення живлення |
|  | Пошкоджений вимикач | Замінити вимикач |
| Менший потік повітря | Забруднений повітряний канал | Прочистити |
|  | Пошкоджений двигун | Замінити двигун |



САДРЖАЈ

***1... SIGURNOSNI STANDARD***

***2... OTVARANJE I TRANSPORT***

***3... OPIS ELEMENATA PROIZVODA***

***4... UKLJUČENJE UREĐAJA***

***5... ISKLJUČIVANJE UREĐAJA***

***6... REGULACIJA UREĐAJA***

***7... TERMIČKI PREKIDAČ “RESET” (9 EPB)***

***8... SKLADIŠTENJE***

***9... KONTROLA RADA***

***10... RAZREŠAVANJE PROBLEMA***

VAŽNO!!! Molimo da se upoznate sa uputstvom pre uključivanja, popravke ili čiščenja ureñaja. Nepravilna upotreba električnog grejača zraka može biti povodom teških oštećenja, opekotina, udara električke struje ili biti povodom vatre.

►►1. SIGURNOSNI STANDARD

 PAŽNJA! Ne sme se stavlja- ti direktno ispod utičnice. Ne sme se dirati unutrašne eleme- nate urađaja. Ne smeju se dirati unutrašnji elementi uređaja.

 PAŽNJA! Decu do 3 godine sta- rosti, treba držati podalje, osim ako su pod strogim nadzorom odrasle osobe.

Deca u dobi od 3 do 8 godina mogu samo uključiti/isključiti pod uslo- vom da je uređaj< 2} stavljen ili instaliran u predviđenom položaju tokom normalnog rada i to pod nadzorom ili u skladu sa uputama za korišćenje uređaja na siguran i razuman način{4 >Za postojeće opasnosti .

Deca u dobi od 3 do 8 godina ne mogu da uključuju, regulišu i< 1} čiste uređaj i obavljaju održavanje

{2 > < 2}.

 NAPOMENA! Neki delovi ovog

ograničenim fizičkim sposobno- stima.

Ovaj uređaj se može koristiti od strane dece u dobi od 8 godi- na i više i osobe sa smanjenim fizičkim, čulnim ili mentalnim spo- sobnostima, ili osobama koje ne- maju dovoljno iskustva i znanja, ali pod uslovom da su pod nadzo- rom i razumeju aktualne rizike u skladu sa uputstvima za sigurnu upotrebu uređaja.

Deca ne bi trebalo da se igraju sa

uređajem.

►  Ne poklapajte niki pokrivajte uređaj za vreme rada zbog mogućnosti da se pregreje.

► Ne sme se da upotrebljava uređaj u blizini vlažnih me- sta, poput rezervoara za vodu, kada, tuševa, bazena. Do- dir sa vodom može da bude povod za kratak spoj ili udar električne struje.

► Uređaj treba držati dalje od zapaljivih materijala. Mini- malna bezbedna daljina je 0,5 m. Neprilagođavanje tim propisima može prouzrokovati požar.

► Ne sme se da se upotrebljava u blizini zavesa ili drugih

tekstilnih materijala da bi se izbegao požar.

► Treba obratiti posebnu pažnju ako se u blizini uređaja

## YU uređaja mogu da budu veoma

za vreme rada nalaze deca ili životinje.

## vrući i uzrokuju opekotine. Tre- ba da obratite posebnu pažnju na to gde se nalaze deca i osobe sa

► Uređaj može jedino da se snabdeva iz izvora struje koji odgovara zahtevima na nominalnoj pločici.

► Priključivati treba jedino eletričnim vodovima sa uzemljenjem da bi se u slučaju havarije izbegao strujni

nenamerno oštećenje

► Samo ventilator – crt. 5

|  |
| --- |
|  |
| udar. postaviti ureñaj u uspravan položaj. Proveriti da li preklop-  ► Nije dozvoljeno isključivati uređaj vađenjem utikača iz nik se nalazi se u poziciji “O” crt.4. Uključiti uređaj struju. |
| utičnice. Uređaj mora da se hladi radom ventilatora. Okretati po redu preklopnik i sa pauzama od po 5 sekundi  ► Ako uređaj ne radi treba isključiti utikač da ne bi izazvao menjati pozicije dok ne nađemo odgovarajuću: |
| ► Čim se skine kučište uređaja obavezno treba da se ► I nivo grejanja – crt. 6  proveri da li je utikač izvađen iz utičnice. Unutrašnji ele- ► II nivo grejanja – crt. 7 |
| menti se mogu nalaziti pod naponom.  ► Grejač se ne sme koristiti u zagađenim prostorijama, u ►►5. ISKLJUČIVANJE UREĐAJA |
| prostorijama gde nalaze se benzin, razređivači, boje i dru- Da bi se isključio uređaajj ttrreebbaa ookkrreennuuttii pprreekkllooppnniikk nnaa ppoozzii-- gi zapaljivi materijali. Rad uređaja može da prouzrokuje ciju “O”. Nakon isključenja grejanja, ventilator mora raditi |
| eksploziju. još 3 min. |
| ►►2. OTVARANJE I TRANSPORT ►►6. REGULACIJA UREĐAJA  ► Nakon otvaranja ambalaže treba treba izvaditi uređaj i Regulisati temperaturu u prostorijama možemo okretalj- |
| sve elemente koji služe za zaštitu uređaajjaa zzaa vvrreemmee ttrraannss-- kom termostata (crt.8 str.2). Kada postignemo traženu  porta. temperaturu termostat automatski isključi elemente za |
| ► U slučaju da ureñaj izgleda oštećen, treba o toj činjenici grejanje. Ventilator će dalje raditi, da zaštiti uređaj od  informisati prodavca kod kojeg je uređaj bio kupljen. pregrejavanja. Ako se temperatura smanji ispod traženog |
| ► Za premeštanje uređaja treba da se koriste drške br 1 nivoa elemenat za grejanje se automatski uključi uključi.  crt.1,2,3 str.2 |
| jedno sa elementima koje ga štite. Da bismo postigli veći nivo sigurnosti u uređaj je ugrađen  ternički prekidač koji automatski prekine snabdevanje |
| ►►3. OPIS ELEMENATA PROIZVODA struje kod grejalice, kada pređe sigurnu temperaturu. U  Pogledaj crteže 1-2-3 str.2 slučaju kada se uključi treba uz pomoć tankog predmeta |
| 1) Drške 8) Zadnja rešetka da se pritisne prekidačko dugme “RESET” (CRT.8) da bi |
| 1. Termostat 9) Električki vod se termički prekidač oslobodio. U slučaju kada grejač ne   možemo uključiti, stupiti u kontakt sa prodavcem ili auto-   1. Prednja rešetka 10) Osnova rizovanim servisom. |
| 1. Elemenat za grejanje 11) Ventilator 2. Ambalaža 12) Motor ►►8. SKLADIŠTENJE   Ako duže vremena ne koristimo uređaj , čim ga uklonimo |
| 6) Preklopnik 13) Utikač treba ga očistiti, produvati unutrašnjost komprimiranim |
| 7) Otvor za kablove vazduhom. Ureñaj treba da se drži na suvom i čistom mestu. Čim se ponovo uključi treba da se proveri da li |
| ►►4. UKLJUČENJE UREĐAJA električni vod nije oštećen. U slučaju  PAŽNJA!!! Čim uključite uređaj molimo da bilokakvih sumnji molimo za kontakt sa prodavcem ili sa |
| pažlivo pročitate upustvo o sigurnosnom stan- autorizovanim servisom.  dardu, što će omogućiti pravilno korišćenje ►►9. KONTROLA RADA |
| uređaja. Najmanje jednom godišnje treba uređaj dopremiti u servis  Treba proveriti da li električni vod nije oštećen. Ako će se radi tehničkog pregleda. Bilo kakav pregled ili popravku |
| energijski neisključujući cev pokvariti, onda obavezno ja može da obavi jedimo osoblje koje je školovao i ovlastio  ga zameniti kodproizvođača ili u specijalističkoj firmi od proizvođač. |
| strane kvalificiranog lica da se pobegne opasnost. Treba  takođe proveriti da električni parametri izvora snabdevan-- |
| ja električne energije u skladu sa tehničkim parametrima  iż uputstva ili parametrima sa nominalne pločice. Treba |
| ►►10. RAZREŠAVANJE PROBLEMA |
| VRSTA KVARA RAZLOG REŠENJE |
| Motor radi, uređaj ne greje uključio se ternički osigurač pritisnuti dugme “RESET” nakon hlađenja oštećen je termostat promeniti termostat  oštećen je relej promeniti relej |
| oštećen je elemenat za grejanje promeniti elemenat za grejanje  Motor ne radi, grejalice se zagrevaju oštećen je motor promeniti motor |
| zatvoren je ventilator osloboditi i očistiti ventilator YU  oštećen je prekidač promeniti prekidač  Ceo uređaj ne radi prekid u električnom strujnom kolu proveriti električno strujno kolo oštećen je prekidač menjati prekidač  Smanjenje vazdušnog toka zapušen je vazdušni kanal očistiti vazdušni kanal oštećen je motor promeniti motor |

► Uređaj treba transportovati i u originalnoj ambalaži za-- ►►7. TERMIČKI PREKIDAČ “RESET” (9 EPB)

 AL

SKEMA ELEKTRIKE - ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА - 电路图 - ELEKTRICKÉ SCHÉMA - ELEKTRISCHES

BG

SCHALTBILD - EL-DIAGRAM - ELEKTRISKEEM - ESQUEMA ELÉCTRICO - KYTKENTÄKAAVIO -

SCHÉMA DE CÂBLAGE - WIRING DIAGRAM - ΣΧΕΙΑΓΡΑΜΜΑ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΚΥΚΛ{ΜΑΤΟΣ -

CN SHEMA ELEKTRIKE - ELEKTROMOS KAPCSOLÁSI SÉMA - SCHEMA ELETTRICO - ELEKTRINE

SCHEMA - ELEKTRISKĀ SHĒMA - SCHAKELSCHEMA - ELEKTRISK SKJEMA - SCHEMAT

CZ ELEKTRYCZNY - ESQUEMA ELÉTRICO - SCHEMĂ ELECTRICĂ - ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА

- ELANL�GGNING - ELEKTRIČNA SHEMA - ELEKTRICKÁ SCHÉMA - ELEKTRĐK SEMASI

DE

- ЕЛЕКТРИЧНА СХЕМА - SHEMA ELEKTRIKE

DK

S – rotary switch

T – adjustable room thermostat

M – motor C – capacitor

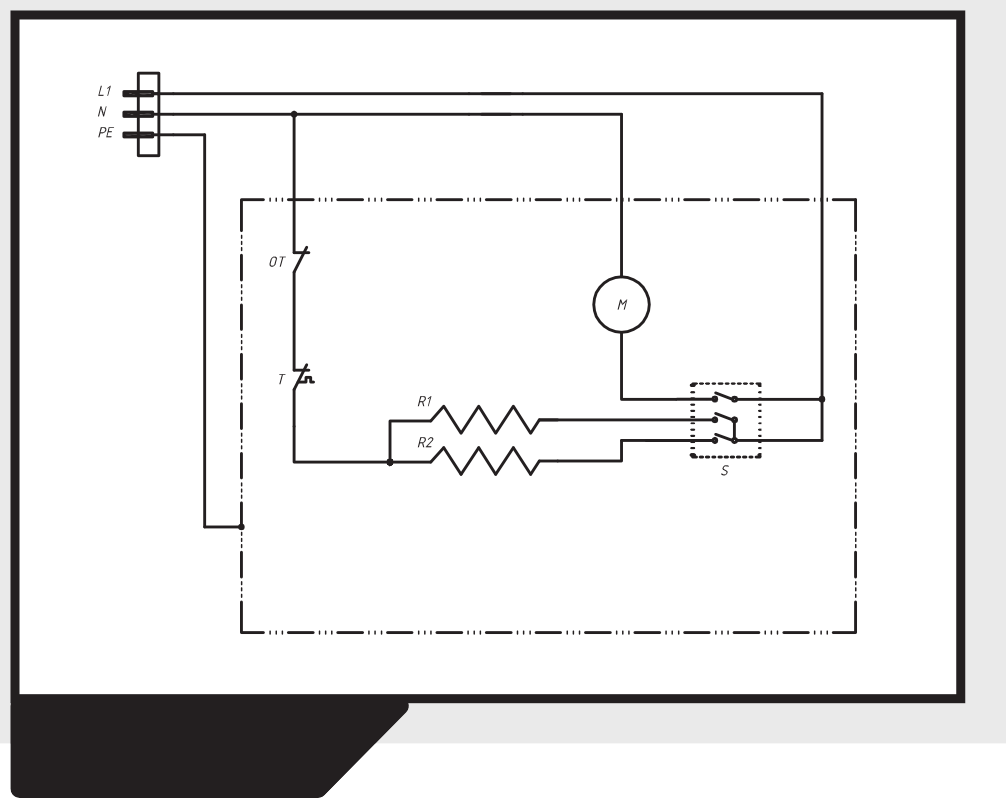
RE – relay

L – coil of relay

EE

OT – overheat thermostat

R1,R2,R3,R4,R5,R6 – heating elements

CT – cooling thermostat

ES

FI

FR

GB

GR

HR

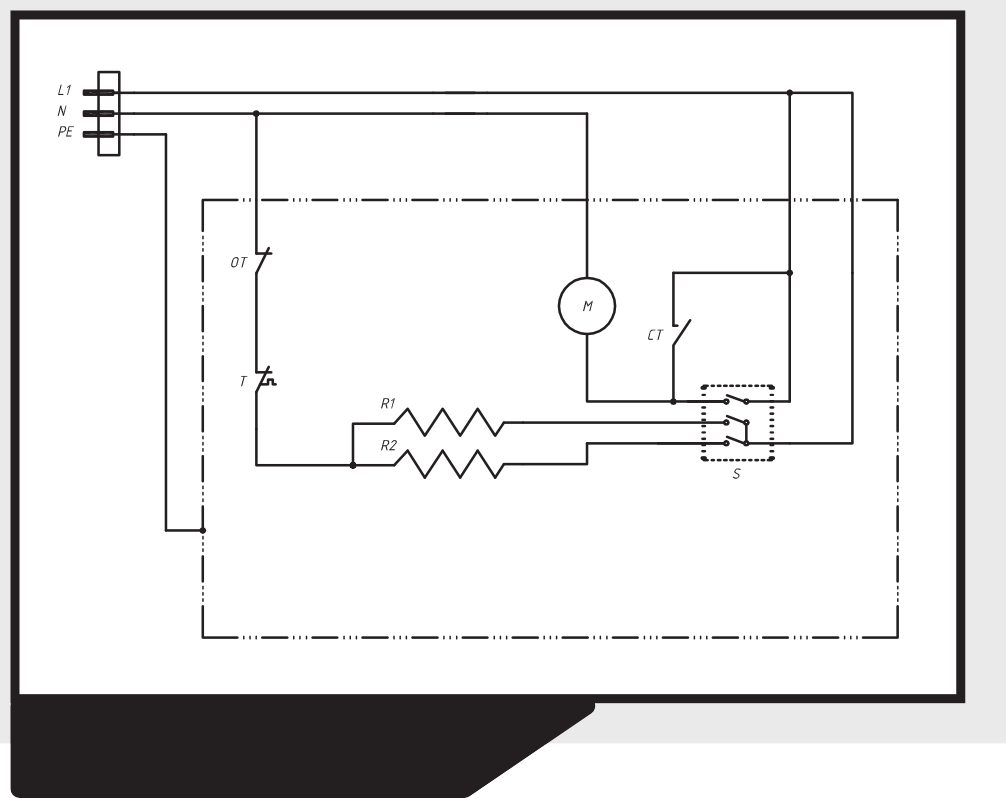
HU

IT

 LT LV

NL

# 2 kW-кВт

NO PL

PT

RO

RU

SE

SI

SK

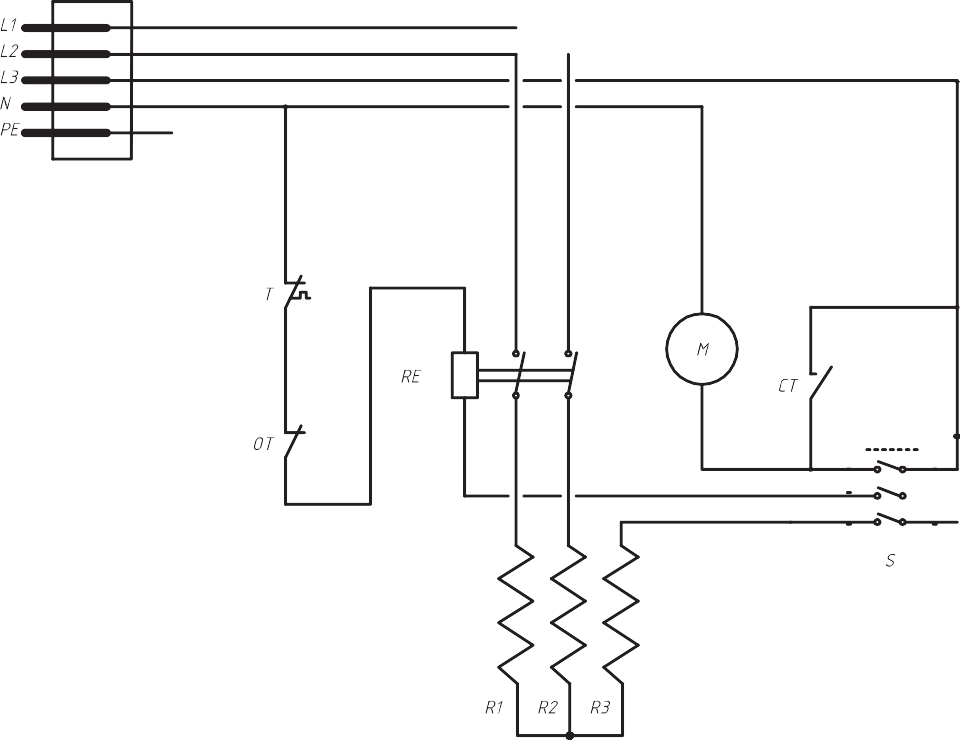
 TR UA YU

# 3 / 3,3 kW-кВт

AL BG

CN

CZ



5 / 9 kW-кВт

DK EE ES FI FR GB

DE

GR

HR

IT

HU

LT

LV

NL

PT RO RU SE

NO

PL

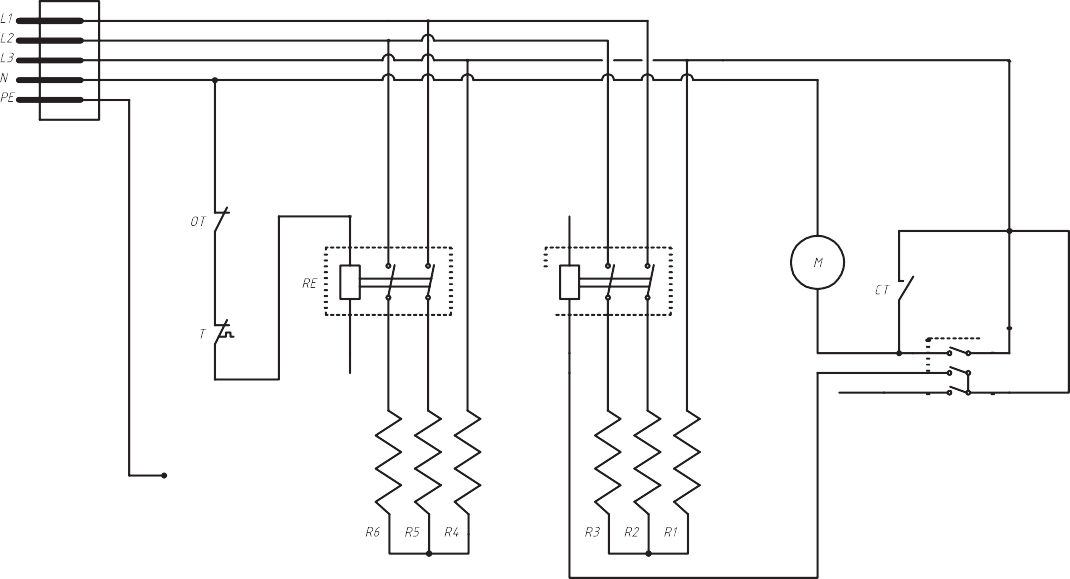
SI

SK

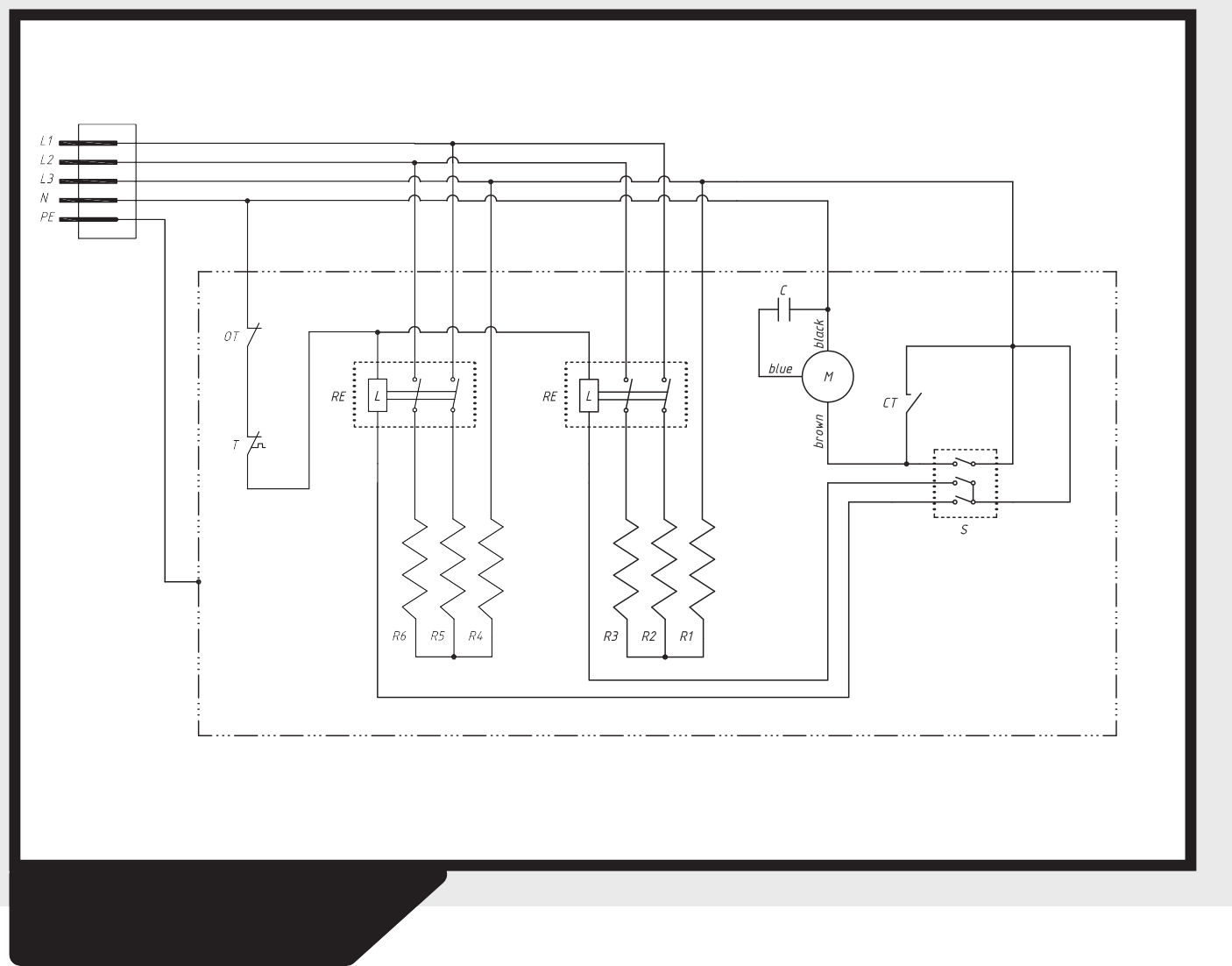
TR

UA

YU



15 kW-кВт

 AL BG CN CZ

DE

DK

EE

ES

FI

FR

GB

GR

HR

HU

IT LT

LV

22 kW-кВт

NL NO PL PT RO RU SE SI SK TR UA YU

AL

BG

|  |
| --- |
| **AL** DEKLARATA E PËRSHTATJES TË BE  **BG** qEKuAPA⎝NR 3A CbBMECTNMOCT EC  **CZ** EC PROHLÁŠENÍ O SHODĚ  **CN** CE认证  **DE** EG- KONFORMITÄTSERKLÄRUNG  **DK** EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING  **EE** EÜ CE SERTIFIKAAT  **ES** DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD  **FI** EY:N VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS  **FR** DÉC LARATION CE DE CONFORMITÉ  **GB** EC DECLARATION OF CONFORMITY  **GR** OΗΛKΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ  **HR** EC DEKLARACIJA O SUKLADNOSTI  **HU** EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT  **IT** DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE **LT** EB ATITIKTIES DEKLARACIJA **LV** EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA  **NL** EG-CONFORMITEITSVERKLARING  **NO** EUROPAKOMMISJONENS SAMSVARSERKLÆRING  **PL** DEKLARCAJ ZGODNOŚCI WE  **PT** DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE **RO** DECLARAŢIA DE CONFORMITATE UE **RU** qEKuAPA⎝NR COOTBETCTBNR EC  **SE** EU's STANDARDDEKLARIATION  **SI** ES IZJAVA O SKLADNOSTI  **SK** ES VYHLÁSENIE O SÚLADE  **TR** UYGUNLUK BEYANATI  **UA** qEKuAPA⎝lR BlqNOBlqHOCTl CC  **YU** EC DEKLARACJA O USKLAĐENOSTI  **MCS ITALY S.p.A. Via Tione, 12 - 37010 - Pastrengo (VR) ITALY**  **AL** deklarojmë që: **BG** geknapnpame, ¬e yctponctbata: **CN** 宣告 以下电暖风机: **CZ** prohlašujeme, že zařízení: **DE** wir erklären, dass die Geräte: **DK** vi erklærer hermed, at udstyr: **EE** kinnitame, et seadmed: **ES** declaramos que los dispositivos: **FI** todistamme,  että seuraavat laitteet: **FR** nous déclarons que les appareils: **GB** declared that appliances: **GR** δηλώνουµε ότι ηλεκτρικοί θερµαντήρεz αέρα : **HR** deklariramo da uređaji: **HU** tanúsítjuk, hogy a berendezések: **IT** dichiariamo che i dispositive:  **LT** deklaruojame, kad prietaisai: **LV** deklarējam, ka ierīces: **NL** wij verklaren dat de toestellen: **NO** vi erklærer at innretninger: **PL** deklarujemy że urządzenia: **PT**declaramos que: **RO** declarăm că dispozitivul este conform cu: **RU** >aebneem, ¬to o6opygobahne: **SE** vi försäkrar att apparater: **SI** izjavljamo, da je oprema: **SK** prehlásenie, že zariadenie: **TR** hava ısıtıcılarının  direktifler ve normlara**: UA** >aebnecmo, yo o6naghahhe: **YU** izjavljujemo da: |
| **B 2 EPB, B 3 EPB, B 3 EPB UK, B 3,3 EPB**  **B 5 EPB, B 9 EPB, B 15 EPB, B 22 EPB** |
| **AL** përshtatën direktivët **BG** Otfobapet ha gnpektnbnte **CN** 严格符合 **CZ** Jsou v souladu s nařízeními **DE** erfüllen die Richtlinien **DK** er i overensstemmelse med direktiver **EE** vastavad direktiividele **ES** cumplen con las directivas **FI** täyttäämukaisia direktiivejä **FR** sont conformes aux directives **GB** conform to directives **GR** ανταποκρίνονται προz οδηγίεz **HR** zadovoljavaju direktive  **HU** megfelel az irányelveknek **IT** sono conformi alle direttive **LT** atitinka direktyvas **LV** atbilst direktīvām **NL** voldoen aan directieven **NO** følger direktiver **PL** spełniają dyrektywy **PT** cumprem as directivas **RO** îndeplineşte directivele **RU** cootbetctbydt tpe6obahnem gnpektnb **SE** efterföljer uppsatta direktiv **SI** so skladni z direktivami **SK** sú v súlade so smernicami  **TR** uygun olduğunu **UA** bigmobigadta bnmofam gnpektnb **YU** zadovoljavaju direktive  **2006/95/EC, 2004/108/EC**  **AL** dhe normë **BG** N hopmn **CN** 的 指 令 和 规 范 **CZ** A normami **DE** und Normen **DK** og standarder **EE** ja normidele **ES** y las normativas **FI** ja normit **FR** et aux normes **GB** and norms **GR** και πρότυπα **HR** i standarde **HU** és szabványoknak **IT** e norme **LT** ir normas **LV** un normām **NL** en normen **NO** og normer **PL** i normy **PT** e normas **RO** şi normele cerute **RU** n hopm **SE** och normer  **SI** in normami **SK** a normami **TR** beyan ederiz **UA** i hopm **YU** i standarde  **EN 60335-1, EN 60335-2-30, EN 62233**  **EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3**  Stefano Verani    02-09-2013 / CE-10 CEO MCS Group |

CN

|  |
| --- |
| CZ |
| DE |

DK EE

|  |
| --- |
| ES |
| FI |
| FR |

GB

|  |
| --- |
| GR |
| HR |
| HU |

IT

LT

LV

NL NO

RU

|  |
| --- |
| PL |
| PT |
| RO |

|  |
| --- |
| SE |
| SI |
| SK |

TR

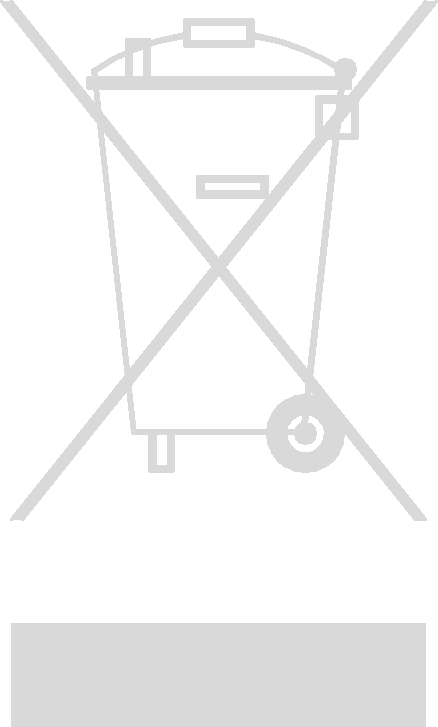
UA

YU

|  |
| --- |
| AL |
| ***BG - Изхвърляне на вашия стар уред***  BG - Когато този символ на задраскана кофа за боклук е поставен върху дадено изделие, това означава, че изделието попада |
| CN - Всички електрически и елекронни изделия трябва да се изхвърлят отделно от битовите отпадъци, в определени за целта  съоръжения, посочени от държавните или местните органи. |
| CZ - Правилното изхвърляне на вашия уред ще помогне за предотвратяване на възможни негативни последици за околната среда и човешкото здраве. |
| - За по-подробна информация за изхвърлянето на вашия стар уред се обърнете към вашата община, службите за събиране  DE на отпадъци или магазина, откъдето сте купили своя уред. |
| DK CN – 报废或旧产品的处理  - 我们的产品是精心设计且使用高质量的材料和零部件生产的，可以用于回收再利用。 |
| EE - 当上述图案“大叉出现在这个带轮子的垃圾桶”出现时，说明此产品符合2002/96/EC规则。  - 请熟知当地关于电子电器废弃物的分类丢弃系统的相关规定。 |
| ES - 当和日常生活垃圾一起丢弃时，请熟知当地的相关规定。正确的处理报废或旧的产品可以防止潜在的对环境或人体的负面影响。 |
| ***CZ - Likvidace starého produktu***  FI - Produkt je navržen a vyroben za použití velmi kvalitních materiálů a komponent, které lze recyklovat a znovu použít. -  Když je produktu připevněn symbol s přeškrtnutým košem, znamená to, že je produkt kryt evropskou směrnicí 2002/96/EC. |
| FR - Informujte se o místním tříděném systému pro elektrické produkty.  - Řiďte se místními pravidly a nelikvidujte staré produkty spolu s běžným odpadem. Správná likvidace starého produktu pomůže |
| GB zabránit případným negativním následkům pro životní prostředí a lidské zdraví. |
| ***DE - Entsorgung Ihres Altgerätes***  GR - Ihr Produkt ist aus hochqualitativen Materialien und Bestandteilen hergestellt, die dem Recycling zugeführt und wiederverwertet  werden können. |
| HR - Falls dieses symbol eines durchgestrichenen Müllcontainers auf Rollen auf diesem Produkt angebracht ist, bedeutet dies, class  es von der Europäischen Richtlinie 2002/96/EC erfasst wird. |
| HU - Bitte informieren Sie sich über die örtlichen sammelstellen für Elektroprodukte und elektronische geräte.  - Bitte beachten Sie die lokalen Vorschriften und entsorgen Sie Ihre Altgeräte nicht mit dem normalen Haushaltsmüll. Die korrekte |
| Entsorgung Ihres Altgerätes ist ein Beitrag zur Vermeidung möglicher negativer Folgen für die Umwelt und die menschliche  IT gesundhei. |
| LT ***DK - Bortskaffelse af dit gamle produkt***  - Dit produkt er designet og produceret met materialer af høj kvalitet, som kan blive genbrugt. |
| LV - Når du ser symbolet med en skraldespand, der er kryds over, betyder det, at produktet er dækket af EU direktiv nr. 2002/96/EC.  - Venligst sæt dig ind i de danske regler om indsamling af elektriske og elektroniske produkter. |
| - Venligst overhold de danske regler og smid ikke dine gamle produkter ud sammen med dit normale husholdningsaffald. den  NL korrekte bortskaffelsesmetode vil forebygge negative følger for miljøet og folkesundheden. |
| NO ***EE - Informatsioon kasutatud elektrooniliste ja elekrtiseadmete likvideerimise kohta***  - See, seadmel olev märk informeerib, et tegemist on elektrooniliste või elektriseadmetega, mida pärast lõplikku kasutamist ei tohi |
| PL hoida koos teiste jäätmetega.  - Kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete koostises on keskkonnale kahjulikke materjale. Selliseid seadmeid ei tohi hoida |
| prügilates, need tuleb anda ümbertöötlemiseks.  PT - Informatsiooni kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete kogumissüsteemist võib saada seadme müüjalt müügikohtades ja |
| tootjalt või maaletoojalt.  RO - Erilist tähelepanu peaksid osutama tarbijad, kes kasutavad nimetatud seadmeid eramajapidamises. Arvestades asjaoluga, et  sellesse sektorisse satub kõige rohkem seadmeid, tähendeb see, et nende osavõtt selektiivsest kasutatud seadmete kogumisest |
| RU on eriti tähtis.  - Kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete hoidmine koos teiste jäätmetega on tarbijaile keelatud vastavalt Euroopa Liidu |
| Direktiivile 2002/96/EC.  SE |
| ***ES - Cómo deshacerse del producto usado***  SI - Su producto ha sido diseñado y fabricado con materiales y components de alta calidad, que pueden ser reciclados y reutilizados.  - Cuando vea este símbolo de una papelera con ruedas tachada junto a un producto, esto signifi ca que el producto está bajo la |
| SK Directiva Europea 2002/96/EC.  - Deberá informarse sobre el sistema de rciclaje local separado para productos eléctricos y electrónicos. |
| TR - Siga las normas locales y no se deshaga de los productos usados tirándolos en la basura normal de su hogar. El reciclaje correcto de su producto usado ayudará a evitar consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud de las personas. |
| UA |
| YU - Tuotteesi on suunniteltu ja valmistettu korkealuokkaisista materiaaleista ja komponenteista, jotka voidaan kierrättää ja käyttää  uudell. |



под разпоредбите на Европейска директива 2002/96/EC.

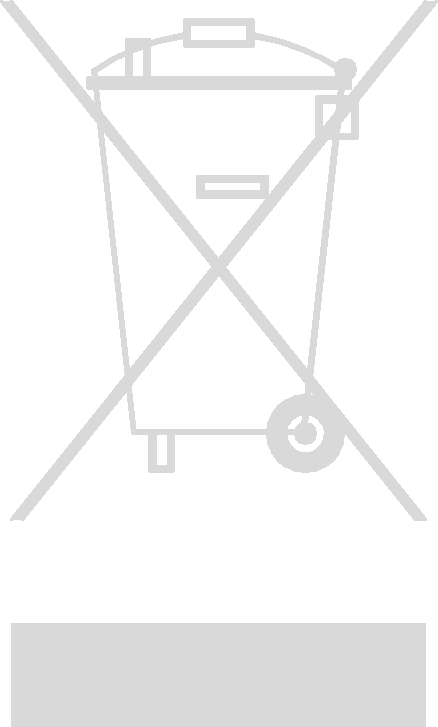


***FI - Vanhan tuotteen hävittämine***

* Kun tuotteessa on tämä ylivedetyn pyörillä olevan roskakorin symboli, tuote täyttää Euroopan Direktiivin 2002/96/EC.
* Ole hyvä ja etsi tieto lähimmästä erillisestä sähköllä toimivien tuotteiden keräysjärjestelmästä.
* Toimipaikallisten sääntöjen mukaisesti äläkä hävitä vanhaa tuotetta normaalin kotitalousjätteen joukossa. Tuotteen oikeanlainen

|  |
| --- |
| AL |
| hävittäminen auttaa estämää mahdolliset vaikutukset ympäristölle ja ihmisten terveydelle.  BG |
| - Votre produit est conçu et fabriqué avec des matériaux et des composants de haute qualité, qui peuvent être recyclés et utilisés CN  de nouveau. |
| - Lorsque ce symbole d’une poubelle à roue barrée à un produit, cela signifi e que le produit est couvert par la Directive Européenne CZ  2002/96/EC. |
| * Veuillez vous informer du système local de séparation des déchets électriques et électroniques. * Veuillez agir selon les règles locales et ne pas jeter vos produits usages avec les déchets domestiques usuels. Jeter correctement DE |
| votre produit usagé aidera à prévenir les conéquences négatives potentielles contre l’environnement et la santé humaine.  DK  ***GB - Disposal of your old product*** |
| * You product is designed and manufactured with high quality materials and components, which can be recycled and reused. EE * When this crossed-out wheeled bin symbol is attached to a product it means the product is covered by the European Directive |
| 2002/96/EC.  - Please inform yourself about the local separate collection system for electrical and electronic products. ES |
| - Please act according to your local rules and do not dispose of your oldproduct with your normal household waste. The correct  disposal of your old product will help prevent potential negative consequences for the environment and human health. FI |
| ***GR - Απόρριψη του παλαιού πρΪόντος σας*** FR  - Το προΪόν σας είναι σχεδιασμένο και κατασκευασμένο από υλικά και συστατικά υψηλής ποιότητας, τα οποία μπορούν να |
| ανακυκλωθούν και να επαναχρησιμοποιηθούν. GB  - ΌΤαν σε ένα προΪόν υπάρχει το σύμβολο του τροχοΦόρου διαΥραμμένου κάδου απορριμμάτων, σημαίνει ότι το προΪόν καλύπτεται |
| από την ΕυρωπαΪκή ΟδηΥία 2002/96/EC   * Παρακαλούμε ενημερωθείτε οχετικά με το ξεχωριστό τοπικό σύστημα συλλοΥής ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών προΪόντων. GR * Παρακαλούμε πράξτε σύμΦωνα με τους τοπικούς κανονισμούς και μην απορρίπτετε τα παλαιά προΪόντα σας μαξί με οικιακά |
| απορρίμματα. Η σωστή απόρριψη των παλαιών προΪόντων θα βοηθήσει στην αποτροπή αρνητικών συνεπειών στο περιβάλλον HR  και την ανθρώπινη υΥεία. |
| ***HU - Régi termékének eldobása*** HU |
| * A terméket kiváló anyagokból és összetevıkbıl tervezték és készítették, melyek újrahaszosíthatóak és újra felhasználhatóak. * Ha az áthúzott kerekes szemetes szimbólumot látja egy terméken, akkor a termék megfelel a 2002/96/EC Európai Direktívának. IT |
| - Kérjük, a helvyi törvényeknek megfelelıen járjon el, és régi termékeit ne a normális háztartási szeméttel dobja ki. A régi termék LT  helyes eldobása segít megelızni a lehetséges negatív következményeket a környezetre és az emberi egészségre nézve. |
| ***IT - Smaltimento del prodotto*** LV |
| * Questo prodotto è stato progettato e fabbricato con materiali e componenti di alta qualità, che possono essere riciclati e riutilizzati. * Quando ad un prodotto è attaccato il simbolo del bidone con le ruote segnato da una croce, signifi ca che il prodotto è tutelato NL |
| dalla Direttiva Europea 2002/96/EC.   * Si prega di informarsi in merito al sistema locale di raccolta differenziata per i prodotti elettrici ed elettronici. NO * Rispettare le norme locali in vigore e non smaltire i prodotti vecchi nei normali rifi uti domestici. Il corretto smaltimento del |
| prodotto aiuta ad evitare possibili conseguenze negative per la salute dell’ambiente e dell’uomo. PL |
| ***LT - Informacija apie panaudotos elektrinés įrangos šalinimą***  - Panaudotą elektrinę ir elektroninę įrangą laikyti su kitomis atliekomis vartotojams draudžiama pagal Europos Sajungos Direktyvą PT |
| 2002/96/EC.  - Šis ženklas, pavaizduotas ant įrenginio, informuoja, kad tai yra elektriné arba elektroniné įranga, kuri panaudota negali būti RO  laikoma kartu su kitomis atliekomis. |
| - Panaudotos elektrines įrangos sudetyje yra natūraliai aplinkai kenksmingų medžiagų. Tokios įrangos negalima laikyti RU  sąvartynuose, ji turi būti atiduota perdirbimui. |
| - Informaciją apie panaudotos elektrinés įrangos rinkimo sistemą galima gauti įrenginių pardavimo vietose bei iš gamintojo arba  importuotojo. SE |
| ***LV - Informācija par izlietoto elektrisko un elektronisko ierīču utilizēšanu*** SI  - Izlietotas elektriskā un elektroniskās ierīces izmest ar citiem atkritumiem lietotājiem ir aizliegts saskanā ar Eiropas Savienības |
| Direktīvu 2002/96/EC. SK  - Šis simbols, attēlots uz ierīces, informē, ka tā ir elektriska vai elektronika ierīce, kuru pēc izlietošanas nedrīkst izmest kopā ar |
| citiem atkritumiem. TR  - Informera dig själv om lokala återvinnings och sophanteringssystem för elektriska och elektroniska produkter. |
| - Agera i enlighet med dina lokala regler och släng inte dina gamla produkter tillsammans med ditt normala hushållsavfall. Korrekt  sophantering av din gamla produkt kommer att hjälpa till att för naturen och människors häls. UA |
| ***NL - Wegwerpen van uw afgedankt apparaat*** YU  - Uw apparaat werd ontworpen met en vervaardigd uit onderdelen en materialen van superieure kwaliteit, die gerecycleerd en |



***FR - Se débarrasser de votre produit usagé***

* Kérjük, érdeklıdjön az elektromos és elektronikus termékek helyi szelektív hulladékgyőjtési rendjérıl.

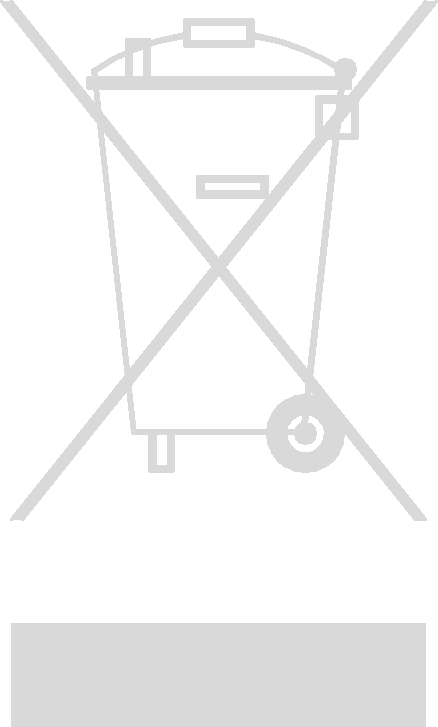
opnieuw gebruikt kunnen worden.

* Wanneer het symbool van een doorstreepte vuilnisemmer op wielen op een product is bevestigd, betekent dit dat het product

conform is de Europese Richtlijn 2002/96/EC.

|  |
| --- |
| AL |
| - Gelieve u te informeren in verband met het plaatselijke inzamelingsysteem voor elektrische en elekronische apparaten.  BG - Gelieve u te houden aan de plaatselijke reglementering en apparaten niet met het gewone huisvuil mee te geven. Door afgedankte |
| CN voorkomen. |
| CZ ***PL - Usuwanie starego produktu***  - Zakupiony produkt zaprojektrowano i wykonano z materiałów najwyższej jakości i komponentów, które podlegają recyklingowi i |
| mogą być ponownie użyte.  DE - Jeżeli produkt jest oznaczony powyższym symbolem przekreślonego kosza na śmiecie, oznacza to że produkt spełnia wymagania |
| Dyrektywy Europejskiej 2002/96/EC.  DK - Zaleca się zapoznanie z lokalnym systemem odbioru produktów elektrycznych i elektronicznych.  - Zaleca się działanie zgodnie z lokalnymi przepisami i nie wyrzucanie zużytych produktów do pojemników na odpady gospodarcze. |
| EE Właściwe usuwanie starych produktów pomoże uniknąć potencjalnych negatywnych konsekwencji oddziaływania na środowisko  i zdrowie ludzi. |
| ES ***PT - Descartar-se do seu produto velho*** |
| * O seu produto está concebido e fabricado com materiais e components da mais alta qualidade, os quais podem ser reciclados   FI e reutilizados.   * Quando o símbolo de um caixote do lixo com rodas e traçado or uma cruz estiver anexado a um produto, isto signifi ca que o |
| FR produto se encontra coberto pela Directiva Europeia 2002/96/EC.  - Por favor informe-se sobre o sistema local para a separação e recolha de produtos eléctricos e electrónicos. |
| GB - Actúe por favor em conformidade com as suas regras locais e, não se desfaça de produtos velhos conjuntamente com os seus desperdícios. |
| GR ***RO - Casarea aparatelor vechi***  - Aceastā siglā (un cos de gunoi ĭncercuit si tāitat) semnifi cā faptul cā produsul se aflā sub incidenţa Directivei Consiliului |
| HR European 2002/96/ EC.  - Aparatele electrice si electronice nu vor fi aruncate ĭmpreunā cu gunoiul menajer, ci vor fi predate ĭn vederea reciclārii la centrele |
| HU de colectare special amenajate, indicate de autoritāţile naţionale sau locale.  - Respectarea acestor cerinţe va ajuta la prevenirea impactului negativ asupra mediului ĭnconjurātor si sānātāţii publice. |
| - Pentru informaţii mai detaliate referitoare la casarea aparatelor vechi, contactaţi autoritāţile locale, serviciul de salubritate sau  IT distribuitorul de la care aţi achiziţionat produsul. |
| LT ***SE - Undangörande av din gamla produk***  - Din produkt är designad och tillverkad med material och komponenter av högsta kvalitet, vilka kan återvinnas och återanvändas. |
| LV - När den här överstrukna sopkorgen på en produkt, betyder det att produkten täcks av Europeiska Direktiv 2002/96/EC.  - Informera dig själv om lokala återvinnings och sophanteringssystem för elektriska och elektroniska produkter. |
| - Agera i enlighet med dina lokala regler och släng inte dina gamla produkter tillsammans med ditt normala hushållsavfall. Korrekt  NL sophantering av din gamla produkt kommer att hjälpa till att för naturen och människors häls. |
| NO ***SI - Končno odvajanje generatorja***  - Ta generator toplega zraka je bil načrtovan in proizveden z kakovostnimi materiali in sestavni deli se lahko predelujejo za |
| PL ponovno uporabo.  - Kadar izdelek ima pritrjeno tablico z oznako z velikim zbiralnikom odpadkov z kolesi in ta oznaka je zaznamovana z križem, |
| pomeni, da je izdelek zaščiten z Direktivo Evropske Skupnosti 2002/96/EC.  PT - Dobro vam priporočamo, da se informirate glede krajevnega sistema za izborno zbiranje električnih in elektronskih izdelkov. |
| - Vedno upoštevajte veljavne krajevne predpise in nikoli ne odvajajte stare izdelke skupaj z navadnimi hišnimi odpadki. Nepravilno  RO odvajanje teh izdelkov lahko povzroči hude poškodbe osebam in okolju. |
| RU ***SK - Likvidácia vášho starého prístroja*** |
| - Keď sa na produkte nachádza tento symbol prečiarknutej smetnej nádoby s kolieskami, znamená to, že daný produkt vyhovuje  SE európskej Smernici č 2002/96/EC. |
| * Všetky elektrické a elektronické produkty by mali byť zlikvidované oddelené od komunálneho odpadu prostredníctvom na to   SI určených zberných zariadení, ktoré boli ustanovené vládou alebo orgánmi miestnej správy.   * Správnou likvidáciou starých zariadení pomôžete predchádzať potenciálnym negatívnym následkom pre prostredie a l’udské |
| SK zdravie.  - Podrobnejšie informácie o likvidácii starých zariadení nájdete na miestnom úrade, v službe na likvidáci odpadu alebo u predajcu, |
| TR kde ste tento produkt zakúpili. |
| ***TR - Ürünün bertaraf edilmesi***  UA - Bu ürün, dönüstürülmesi ve yeniden kullanımı mümkün yüksek kaliteli malzeme ve komponentler ile tasarlanmıs ve üretilmistir. |
| YU korunduğu anlamına gelir.  - Elektrik ve elektronik ürünler için ayrıstırılmıs toplama mahalli sistemine iliskin bilgi almanız rica edilir. |



apparaten op een correcte manier weg te werpen helpt u mogelijke negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid te

* + Bir ürüne, x isareti ile isaretlenmis tekerlekli bir bidon sembolü yapıstırılmıs ise bu, ürünün 2002/96/EC Avrupa Direktifi uyarınca
  + Yürürlükteki mevzuata uyunuz ve eski ürünleri normal ev atıkları ile birlikte bertaraf etmeyiniz. Ürünün doğru bertaraf edilmesi, çevre ve insan sağlığı üzerinde olası olumsuz sonuçların önlenmesine katkıda bulunur.

AL

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Type of heater** | **Lenght - 5 m** | **Lenght - 10 m** |
| B 5 EPB | 4511.031 | 4511.032 |
| B 9 EPB | 4511.031 | 4511.032 |
| B 15 EPB | 4511.033 | 4511.034 |
| B 22 EPB | 4511.033 | 4511.034 |

|  |
| --- |
| SE |
| SI |
| SK |
| TR |
| UA |
| YU |

Supply cords for 3-phase electric heaters

BG

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Type of heater** | **Supply cord for heaters intended to be used on building sites** | |
|  | Socket (female) from heater side | Supply cord (shall not be lighter than) |
| 5 kW-кВт / 9 kW-кВт | 400V / 16A / IP44 / 5P | 5G1,5 H07RN-F |
| 15 kW-кВт / 22 kW-кВт | 400V / 32A / IP44 / 5P | 5G4 H07RN-F |

CN CZ DE DK EE ES FI FR GB GR HR HU

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Type of heater** | **Supply cord for heaters intended to be used in greenhouse** | |
|  | Socket (female) from heater side | Supply cord (shall not be lighter than) |
| 5 kW-кВт / 9 kW-кВт | 400V / 16A / IP44 / 5P | 5G1,5 H05RN-F |
| 15 kW-кВт / 22 kW-кВт | 400V / 32A / IP44 / 5P | 5G4 H05RN-F |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Type of heater** | **Supply cord for heaters intended to be used in remain place** | |
|  | Socket (female) from heater side | Supply cord (shall not be lighter than) |
| 5 kW-кВт / 9 kW-кВт | 400V / 16A / IP44 / 5P | 5G1,5 H05RR-F |
| 15 kW-кВт / 22 kW-кВт | 400V / 32A / IP44 / 5P | 5G4 H05RR-F |

CAUTION: Listed the supply cords should be used only for electric air heaters produced by MCS

LT

LV

NL

IT

List of MASTER supply cords for 3-phase electric heaters NO PL PT RO RU





|  |  |
| --- | --- |
| MCS Italy S.p.A. Via Tione 12, -37010- Pastrengo (VR), Italy  [info@mcsitaly.it](mailto:info@mcsitaly.it) | MCS Italy S.p.A.  Виа Тионе, 12, 37010 Пастренго (Верона), Италия  [info@mcsitaly.it](mailto:info@mcsitaly.it) |
| MCS Central Europe Sp. z o.o.  ul. Magazynowa 5A, 62-023 Gądki, Poland  [office@mcs-ce.pl](mailto:office@mcs-ce.pl) | MCS Central Europe Sp. z o.o.  ул. Магазинова, 5A, 62-023 Гадки, Польша  [office@mcs-ce.pl](mailto:office@mcs-ce.pl) |
| MCS Russia LLC  ul. Transportnaya - 22 ownership 2, 142802, STUPINO, Moscow region, Russia  [info@mcsrussia.ru](mailto:info@mcsrussia.ru) | ООО «ЭмСиЭс Россия»  Ул. Транспортная, владение 22/2, 142802, г.Ступино, Московская обл., РФ  [info@mcsrussia.ru](mailto:info@mcsrussia.ru) |
| MCS China LTD  Unit A1, No. 1515, Jinshao Rd., Baoshan Industrial Zone, Shanghai, 200949, China  [office@mcs-china.cn](mailto:office@mcs-china.cn) | MCS China LTD  строение A1, № 1515, ул. Джиньшао, промышленная зона Баошань,  Шанхай, 200949, Китай  [office@mcs-china.cn](mailto:office@mcs-china.cn) |

4511.591 Edition 14 - Rev. 10